

Sepher Ezra

Chapter 1

Shavua Reading Schedule (33th sidrah) - Ezra 1-6

אִיבִשְׁנַת אַחַת לְכוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס לְכָלוֹת דְּבַר-יְהוָה
מִפִּי יִרְמְיָה הָעֵיר יְהוָה אֶת-רוּחַ כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ-פָּרַס
וַיַּעֲבֹר-קוֹל בְּכָל-מַלְכוּתוֹ וְגַם-בְּמִכְתָּב לֵאמֹר:

**1. ubish'nath 'achath l'Koresh melek Paras lik'loth d'bar-Yahúwah
mipi Yir'm'Yah he'ir Yahúwah 'eth-ruach Koresh melek-Paras
waya`aber-qol b'kal-mal'kutho w'gam-b'mik'tab le'mor.**

Ezra1:1 And in the first year of Koresh king of Paras, in order to fulfill the Word of יְהוָה by the mouth of YirmeYah, יְהוָה stirred up the spirit of Koresh king of Paras, so that he sent a proclamation throughout all his kingdom, and also put it in writing, saying:

<1:1> Καὶ ἐν τῷ πρώτῳ ἔτει Κύρου τοῦ βασιλέως Περσῶν τοῦ τελεσθῆναι λόγον κυρίου ἀπὸ στόματος Ἰερεμίου ἐξήγειρεν κύριος τὸ πνεῦμα Κύρου βασιλέως Περσῶν, καὶ παρήγγειλεν φωνὴν ἐν πάσῃ βασιλείᾳ αὐτοῦ καὶ γε ἐν γραπτῷ λέγων

1 Kai en tῷ prōtῇ etei Kyrou tou basileōs Persōn tou telesthēnai logon kyriou
And in the year first of Cyrus king of the Persians, to initiate the Word of YHWH
apo stomatos Ieremiou exēgeiren kyrios to pneuma Kyrou basileōs
by the mouth of Jeremiah, YHWH awakened the spirit of Cyrus king
Persōn, kai parēggeilen phōnēn en pasē basileiā autou
of the Persians. And he exhorted by a report in all his kingdom,
kai ge en graptō legōn
and indeed in writing, saying,

בִּכְהָ אָמַר כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס כֹּל מַמְלָכוֹת הָאָרֶץ נָתַן לִי
יְהוָה אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם יְהוָה וְהוּא-פָקַד עָלַי לְבָנוֹת-לּוֹ בַּיְרוּשָׁלַם
אֲשֶׁר בְּיְהוּדָה:

2. koh 'amar Koresh melek Paras kol mam'l'koth ha'arets nathan li Yahúwah 'Elohey hashamayim w'hu'-phaqad `alay lib'noth-lo bayith biY'rushalam 'asher biYahudah.

Ezra1:2 Thus says Koresh king of Paras, יְהוָה, the El of the heavens, has given me all the kingdoms of the earth and He has appointed me to build Him a house in Yerushalam, which is in Yahudah.

<2> Οὕτως εἶπεν Κύρος βασιλεὺς Περσῶν Πάσας τὰς βασιλείας τῆς γῆς ἔδωκέν μοι κύριος ὁ θεὸς τοῦ οὐρανοῦ, καὶ αὐτὸς ἐπεσκέψατο ἐπ' ἐμέ τοῦ οἰκοδομῆσαι αὐτῷ οἶκον ἐν Ἰερουσαλὴμ τῇ ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ.

2 Houtōs eipen Kyros basileus Persōn Pasas tas basileias tēs gēs edōken moi
Thus said Cyrus the king of the Persians, All the kingdoms of the earth gave to me
kyrios ho theos tou ouranou, kai autos epeskepsato ep' eme
YHWH the El of the heavens. And He looked upon me

tou oikodomēsai autō oikon en Ierousalēm tē en tē Ioudaia.
to build to Him a house in Jerusalem, the one in Judea.

גִּמְרִי-בְכֶם מִכָּל-עַמּוֹ יְהִי אֱלֹהֵי עַמּוֹ וַיַּעַל לִירוּשָׁלַם
אֲשֶׁר בְּיְהוּדָה וַיִּבֶן אֶת-בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל הוּא
הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

3. mi-bakem mikal-`amo y'hi 'Elohayu `imo w'ya'al liY'rushalam 'asher biYahudah
w'yiben 'eth-beyth Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El hu' ha'Elohim 'asher biY'rushalam.

Ezra1:3 Who is there among you of all His people, may his El be with him!
Let him go up to Yerushalam which is in Yahudah and build the house of אלהים the El
of Yisra'El; He is the Elohim who is in Yerushalam.

<3> τίς ἐν ὑμῖν ἀπὸ παντὸς τοῦ λαοῦ αὐτοῦ; καὶ ἔσται ὁ θεὸς αὐτοῦ μετ' αὐτοῦ,
καὶ ἀναβήσεται εἰς Ἱερουσαλὴμ τὴν ἐν τῇ Ἰουδαίᾳ,
καὶ οἰκοδομήσάτω τὸν οἶκον θεοῦ Ἰσραὴλ (αὐτὸς ὁ θεὸς ὁ ἐν Ἱερουσαλὴμ).

3 tis en hymin apo pantos tou laou autou? kai estai ho theos autou met' autou,
Who is there among you of all His people, and shall be his El with him?

kai anabēsetai eis Ierousalēm tēn en tē Ioudaia,
Then let him ascend unto Jerusalem in Judea!

kai oikodomēsatō ton oikon theou Israēl (autos ho theos ho en Ierousalēm).
And let him build the house of the El of Israel! He is the Elohim in Jerusalem.

דְּוָכָל-הַנִּשְׁאָר מִכָּל-הַמְּקוֹמוֹת אֲשֶׁר הוּא גָר-שָׁם
יִנְשְׂאוּהוּ אַנְשֵׁי מְקוֹמוֹ בְּכֶסֶף וּבְזָהָב וּבְרִכּוּשׁ
וּבְבִהְמָה עִם-הַנִּדְבָּה לְבֵית הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

4. w'kal-hanish'ar mikal-ham'qomoth 'asher hu' gar-sham y'nas'uhu 'an'shey m'qomo
b'keseph ub'zahab ubir'kush ubib'hemah `im-han'dabah l'beyth ha'Elohim
'asher biY'rushalam.

Ezra1:4 And whoever remains in any place of which he may live there,
let the men of his place help him with silver and with gold, with goods and with cattle,
together with a freewill offering for the house of the Elohim which is in Yerushalam.

<4> καὶ πᾶς ὁ καταλειπόμενος ἀπὸ πάντων τῶν τόπων, οὗ αὐτὸς παροικεῖ ἐκεῖ,
καὶ λήμψονται αὐτὸν ἄνδρες τοῦ τόπου αὐτοῦ ἐν ἀργυρίῳ καὶ χρυσίῳ καὶ ἀποσκευῇ
καὶ κτήνεσιν μετὰ τοῦ ἑκουσίου εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλὴμ. --

4 kai pas ho kataleipomenos apo pantōn tōn topōn, hou autos paroikei ekei,
And every Jew being left from all the places of which he sojourned there,

kai lēmpsontai auton andres tou topou autou en argyriō kai chrysiō
shall take up for him the men of his place silver and gold,

kai aposkeuē kai ktēnesin meta tou hekousiou
and with belongings, and cattle, with the voluntary offering

eis oikon tou theou tou en Ierousalēm. --
for the house of Elohim, the one in Jerusalem.

הַיִּקְוִמוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת לַיְהוּדָה וּבִנְיָמִן וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
לְכָל הָעֵיר הָאֵלֹהִים אֶת־רוּחוֹ לַעֲלֹת לְבָנוֹת אֶת־בֵּית יְהוָה
אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

5. wayaqumu ra'shey ha'aboth liYahudah uBin'yamin w'hakohanim
w'haL'wiim l'kol he'ir ha'Elohim 'eth-rucho la'aloth lib'noth 'eth-beyth Yahúwah
'asher biY'rushalam.

Ezra1:5 Then the heads of the fathers of Yahudah and Benjamin and the priests
and the Lewiim arose, and everyone whose spirit the Elohim had awakened to go up
and to build the house of יְהוָה which is in Yerushalam.

<5> καὶ ἀνέστησαν ἄρχοντες τῶν πατριῶν τῷ Ἰουδα καὶ Βενιαμιν
καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται, πάντων ὧν ἐξήγειρεν ὁ θεὸς τὸ πνεῦμα αὐτῶν τοῦ
ἀναβῆναι οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον κυρίου τὸν ἐν Ἱερουσαλημ.

5 kai anestēsan archontes tōn patriōn tō Iouda kai Benjamin kai hoi hierieis
And rose up the rulers of the families of Judah, and Benjamin, and the priests,
kai hoi Leuitai, pantōn hōn exēgeiren ho theos to pneuma autōn
and the Levites – all which Elohim awakened their spirit
tou anabēnai oikodomēsai ton oikon kyriou ton en Ierousalēm.
to ascend to build the house of YHWH, the one in Jerusalem.

וְכָל־סְבִיבֵיהֶם חֲזִקוּ בִידֵיהֶם בְּכֵלִי־כֶסֶף בַּזָּהָב בַּרְכֹּשׁ
וּבַבְּהֵמָה וּבַמִּגְדָּנוֹת לְבַד עַל־כָּל־הַתְּנִיב: ס

6. w'kal-s'bibotheyhem chiz'qu bideyhem bik'ley-kesepe bazahab bar'kush
ubab'hemah ubamig'danoth l'bad `al-kal-hith'nadeb.

Ezra1:6 And all they that were about them strengthened their hands with articles of silver,
with gold, with goods, with cattle and with valuables, aside from all that was given
as a freewill offering.

<6> καὶ πάντες οἱ κυκλόθεν ἐνίσχυσαν ἐν χερσὶν αὐτῶν ἐν σκεύεσιν ἀργυρίου,
ἐν χρυσῷ, ἐν ἀποσκευῇ καὶ ἐν κτήνεσιν καὶ ἐν ξενίοις πάρεξ τῶν ἐν ἐκουσίοις.

6 kai pantes hoi kyklothen enischysan en chersin autōn en skeuesin argyriou,
And all the ones round about strengthened their hands with items of silver,
en chrysō, en aposkeuē kai en ktēnesin
with gold, and with belongings, and with cattle,
kai en xeniois parex tōn en hekousiois.
and with gifts, besides the ones with voluntary offerings.

וְהַמֶּלֶךְ כּוֹרֵשׁ הוֹצִיא אֶת־כֵּלֵי בֵּית־יְהוָה
אֲשֶׁר הוֹצִיא נְבוּכַדְנֶצַּר מִירוּשָׁלַם וַיָּבִינֵם בְּבֵית אֱלֹהָיו:

7. w'hamelek Koresh hotsi' 'eth-k'ley beyth-Yahúwah
'asher hotsi' N'bukad'netssar miY'rushalam wayit'nem b'beyth 'Elohayu.

Ezra1:7 And King Koresh brought out the articles of the house of יְהוָה,
which Nebukadnetssar had carried away from Yerushalam
and put them in the house of his El;

<7> καὶ ὁ βασιλεὺς Kûros ἐξήνεγκεν τὰ σκεύη οἴκου κυρίου,
 ἃ ἔλαβεν Ναβουχοδονοσορ ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ καὶ ἔδωκεν αὐτὰ ἐν οἴκῳ θεοῦ αὐτοῦ,
 7 kai ho basileus Kyros exēnegken ta skeuē oikou kyriou,
 And king Cyrus brought forth the items of the house of YHWH
 ha elaben Nabouchodonosor apo Ierousalēm
 which Nebuchadnezzar took from Jerusalem,
 kai edōken auta en oikō theou autou,
 and had put them in the house of his El.

חַיּוֹצִיָאִם כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס עַל-יַד מִתְרַדָּת הַגִּזְבָּר
 וַיִּסְפְּרֵם לְשֹׁשְׁבַצָר הַנְּשִׂיא לַיהוּדָה:

8. wayotsi'em Koresh melek Paras `al-yad Mithr'dath hagiz'bar
 wayis'p'rem l'shesh'batssar hanasi' liYahudah.

Ezra1:8 and Koresh, king of Paras, had them brought out by the hand of Mithredath the treasurer, and he counted them out to Sheshbatssar, the prince of Yahudah.

<8> καὶ ἐξήνεγκεν αὐτὰ Kûros βασιλεὺς Περσῶν ἐπὶ χεῖρα Μιθραδάτου γασβαρηνοῦ,
 καὶ ἡρίθμησεν αὐτὰ τῷ Σασαβασαρ ἄρχοντι τοῦ Ἰουδα.

8 kai exēnegken auta Kyros basileus Persōn epi cheira Mithradatou
 And brought them out Cyrus the king of the Persians by the hand of Mithredath gasbarēnou, kai ērithmēsen auta tō Sasabasar archonti tou Iouda.
 the treasurer, and he counted them out to Sheshbazzar the ruler of Judah.

טוֹאַלָה מִסְפָּרָם אֲגַרְטָלִי זָהָב שְׁלֹשִׁים אֲגַרְטָלִי-כֶסֶף אֶלֶף
 מַחְלָפִים תְּשַׁעָה וְעֶשְׂרִים: ס

9. w'eleh mis'param 'agar't'ley zahab sh'loshim 'agar't'ley-keseeph 'aleph
 machalaphim tish'`ah w'es'rim.

Ezra1:9 And this was their number: thirty gold dishes, a thousand silver dishes, twenty-nine knives;

<9> καὶ οὗτος ὁ ἀριθμὸς αὐτῶν· ψυκτῆρες χρυσοῦ τριάκοντα καὶ ψυκτῆρες
 ἀργυροῦ χίλιοι, παρηλλαγμένα ἐννέα καὶ εἴκοσι, κεφφουρη χρυσοῦ τριάκοντα,

9 kai houtos ho arithmos autōn; psyktēres chrysoi triakonta
 And this is their number – wine-coolers of gold – thirty,
 kai psyktēres argyroi chilioi, parēllagmena ennea kai eikosi,
 and wine-coolers of silver – a thousand, knives for altering – nine and twenty,
 kephphourē chrysoi triakonta,
 basins of gold – thirty,

י כְּפוּרֵי זָהָב שְׁלֹשִׁים כְּפוּרֵי כֶסֶף מִשְׁנִים אַרְבַּע מֵאוֹת
 וְעֶשְׂרָה כֵלִים אֲחֵרִים אֶלֶף: ס

10. k'phorey zahab sh'loshim k'phorey keseeph mish'nim 'ar'ba` me'oth
 wa`asarah kelim 'acherim 'aleph.

Ezra1:10 thirty gold bowls, four hundred and ten silver bowls of a second kind

and a thousand other articles.

<10> καὶ ἀργυροὶ διπλοὶ τετρακόσιοι δέκα, καὶ σκεύη ἕτερα χίλια.

10 kai argyroi diploi tetrakosioi deka,
and items made of silver double – four hundred and ten,
kai skeuē hetera chilia.
and items other – a thousand.

יֶאֱכֹל-כֶּלִים לְזָהָב וְלַכֶּסֶף חֲמִשָּׁת אֲלָפִים וְאַרְבַּע מֵאוֹת
הַכֹּל הַעֲלָה שִׁשְׁבַּצָר עִם הַעֲלֹת הַגּוֹלָה מִבָּבֶל לִירוּשָׁלַם: כ

11. kal-kelim lazahab w'akeseph chamesheth 'alaphim w'ar'ba` me'oth hakol he'elah
Shesh'batssar `im he'aloth hagolah miBabel liY'rushalam.

Ezra1:11 All the articles of gold and of silver were five thousand and four hundred.
Sheshbatssar brought them all up with the exiles who were brought up
from Babel to Yerushalam.

<11> πάντα τὰ σκεύη τῷ χρυσῷ καὶ τῷ ἀργύρῳ πεντακισχίλια
καὶ τετρακόσια, τὰ πάντα ἀναβαίνοντα μετὰ Σασαβασαρ ἀπὸ τῆς ἀποικίας
ἐκ Βαβυλῶνος εἰς Ἱερουσαλημ.

11 panta ta skeuē tō chrysō kai tō argyrō pentakischilia kai tetrakosia,
All the items of gold and of silver – five thousand four hundred, even
ta panta anabainonta meta Sasabasar apo tēs apoikias
all that went up with Sheshbazzar from the place of transportation,
ek Babylōnos eis Ierousalēm.
out of Babylon into Jerusalem.

Chapter 2

וְאֵלֶּה בְּנֵי הַמְּדִינָה הָעֲלִים מִשְׁבִּי הַגּוֹלָה
אֲשֶׁר הִגְלָה נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל לְבָבֶל
וַיָּשׁוּבוּ לִירוּשָׁלַם וַיְהוּדָה אִישׁ לְעִירוֹ:

1. w'eleh b'ney ham'dinah ha`olim mish'bi hagolah 'asher heg'lah N'bukad'netssor
melek-Babel l'Babel wayashubu liY'rushalam wiYahudah 'ish l'iro.

Ezra2:1 Now these are the sons of the province who came up out of the captivity
of the exiles whom Nebukadnetssar the king of Babel had carried away to Babel,
and returned to Yerushalam and Yahudah, every man to his city.

<2:1> Καὶ οὗτοι οἱ υἱοὶ τῆς χώρας οἱ ἀναβαίνοντες ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας
τῆς ἀποικίας, ἧς ἀπώκισεν Ναβουχοδονοσορ βασιλεὺς Βαβυλῶνος εἰς Βαβυλῶνα
καὶ ἐπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλημ καὶ Ἰουδα ἀνὴρ εἰς πόλιν αὐτοῦ,

1 Kai houtoi hoi huioi tēs chōras hoi anabainontes
And these are the sons of the places, the ones ascending
apo tēs aichmalōsias tēs apoikias,
from the captivity of the resettlement
hēs apōkisen Nabouchodonosor basileus Babylōnos eis Babylōna
of which resettled Nebuchadnezzar the king of Babylon in Babylon,

kai epestrepsan eis Ierousalēm kai Iouda anēr eis polin autou,
and they returned unto Jerusalem and Judah, every man into his city.

בְּאִשֶּׁר-בָּאוּ עִם-זֶרְבָבֶל יֵשׁוּעַ נְחֶמְיָה שִׁרְיָה
רֵעִלְיָה מָרְדָּכָי בִּלְשָׁן מִסְפָּר בִּגְוַי רְחֻמַּי
בְּעָנָה מִסְפָּר אֲנָשֵׁי עַם יִשְׂרָאֵל: ס

2. 'asher-ba'u `im-Z'rubbabel Yeshu`a N'chem'Yah S'raYah R'elaYah Mar'dakay
Bil'shan Mis'par Big'way R'chum Ba`anah mis'par 'an'shey `am Yis'ra'El.

Ezra2:2 Which came with Zerubbabel, Yeshua, NechemYah, SeraYah,
ReelaYah, Mardakay, Bilshan, Mispar, Bigway, Rechum and Baanah.
The number of the men of the people of Yisra'El:

<2> οἱ ἑλθόν μετὰ Ζοροβαβέλ· Ἰησοῦς, Νεεμίας, Σαραίας, Ρεελίας, Μαρδοχαῖος,
Βαλασαν, Μασφάρ, Βαγούι, Ρεουμ, Βαανᾶ. ἀνδρῶν ἀριθμὸς λαοῦ Ἰσραὴλ·

2 hoi ēlthon meta Zorobabel; Iēsous, Neemias, Saraias,
The ones that came with Zerubbabel – Jeshua, Nehemiah, Seraiah,
Reelias, Mardochoaios, Balasan, Masphar, Bagoui, Reoum, Baana.
Reelaiah, Mordecai, Bilshan, Mizpar, Bigvai, Rehum, Baanah.
andrōn arithmos laou Israēl;
The number of men of the people of Israel.

ג בְּנֵי פָרְעֹשׁ אֲלָפִים מֵאָה שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם: ס

3. b'ney Phar'`osh 'al'payim me'ah shib'im ush'nayim.

Ezra2:3 the sons of Pharosh, two thousand an hundred seventy and two;

<3> υἱοὶ Φωρος δισχίλιοι ἑκατὸν ἑβδομήκοντα δύο.

3 huiioi Phoros dischilioi hekaton hebdomekonta duo.
Sons of Parosh – two thousand a hundred seventy-two.

ד בְּנֵי שְׁפָטְיָה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת שִׁבְעִים וּשְׁנָיִם: ס

4. b'ney Sh'phat'Yah sh'losh me'oth shib'im ush'nayim.

Ezra2:4 the sons of ShephatYah, three hundred seventy and two;

<4> υἱοὶ Σαφατία τριακόσιοι ἑβδομήκοντα δύο.

4 huiioi Saphatia triakosioi hebdomekonta duo.
Sons of Shephatiah – three hundred seventy-two.

ה בְּנֵי אָרַח שִׁבְעַת מֵאוֹת חֲמִשָּׁה וּשְׁבָעִים: ס

5. b'ney 'Arach sh'ba` me'oth chamishah w'shib'im.

Ezra2:5 the sons of Arach, seven hundred seventy and five;

<5> υἱοὶ Ἡρα ἑπτακόσιοι ἑβδομήκοντα πέντε.

5 huiioi Ēra heptakosioi hebdomekonta pente.
Sons of Arah – seven hundred seventy-five.

וּבְנֵי-פַחַת מוֹאָב לְבְנֵי יֵשׁוּעַ יוֹאָב אֲלֵפִים שְׁמֹנֶה מֵאוֹת
וּשְׁנַיִם עָשָׂר: ס

6. **b'ney-Phachath Mo'ab lib'ney Yeshu`a Yo'ab 'al'payim sh'moneh me'oth ush'neym `asar.**

Ezra2:6 the sons of Phachath-Moab of the sons of Yeshua and Yoab,
two thousand eight hundred and twelve;

<6> υἱοὶ Φααθμωαβ τοῖς υἱοῖς Ἰησοῦ Ἰωαβ δισχιλίοι ὀκτακόσιοι δέκα δύο.

6 huioi Phaathmōab tois huiois Iēsoue Iōab

Sons of Pahath-moab to the sons of Jeshua and Joab –
dischilioi oktakosioi deka duo.
two thousand eight hundred twelve.

ז בְּנֵי עֵילָם אֶלֶף מֵאֵתִים חָמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה: ס

7. **b'ney `Eylam 'eleph ma'thayim chamishim w'ar'ba`ah.**

Ezra2:7 the sons of Eylam, a thousand two hundred fifty and four;

<7> υἱοὶ Αἰλαμ χίλιοι διακόσιοι πεντήκοντα τέσσαρες.

7 huioi Ailam chilioi diakosioi pentēkonta tessares.

Sons of Elam – a thousand two hundred fifty-four.

ח בְּנֵי זַטּוּא תִשְׁעַ מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: ס

8. **b'ney Zattu' t'sha` me'oth w'ar'ba`im wachamishah.**

Ezra2:8 the sons of Zattu, nine hundred and forty and five;

<8> υἱοὶ Ζαθουα ἑννακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε.

8 huioi Zathoua ennakosioi tessarakonta pente.

Sons of Zattu – nine hundred forty-five.

ט בְּנֵי זַכָּי שִׁבְעַ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים: ס

9. **b'ney Zakkay sh'ba` me'oth w'shishim.**

Ezra2:9 the sons of Zakkay, seven hundred and sixty;

<9> υἱοὶ Ζακχου ἑπτακόσιοι ἑξήκοντα.

9 huioi Zakchou heptakosioi hexēkonta.

Sons of Zaccai – seven hundred sixty.

י בְּנֵי בָנִי שֵׁשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וּשְׁנַיִם: ס

10. **b'ney Bani shesh me'oth 'ar'ba`im ush'nayim.**

Ezra2:10 the sons of Bani, six hundred forty and two;

<10> υἱοὶ Βανουι ἑξακόσιοι τεσσαράκοντα δύο.

10 huioi Banoui hexakosioi tessarakonta duo.

Sons of Bani – six hundred forty-two.

יֵא בְנֵי בָבִי שֵׁשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשָׁה: ס

11. b'ney Bebay shesh me'oth `es'rim ush'loshah.

Ezra2:11 the sons of Bebay, six hundred twenty and three;

<11> υἱοὶ Βαβὶ ἑξακόσιοι εἴκοσι τρεῖς.

11 huioi Babi hexakosioi eikosi treis.

Sons of Bebai – six hundred twenty-three.

יֵב בְנֵי עֲזֹגָד אֶלֶף מֵאָתַיִם עֶשְׂרִים וְשָׁנָיִם: ס

12. b'ney `Az'gad `eleph ma'thayim `es'rim ush'nayim.

Ezra2:12 the sons of Azgad, a thousand two hundred twenty and two;

<12> υἱοὶ Ασγαδ χίλιοι διακόσιοι εἴκοσι δύο.

12 huioi Asgad chilioi diakosioi eikosi duo.

Sons of Azgad – a thousand two hundred twenty-two.

יֵג בְנֵי אֲדֹנִיקָם שֵׁשׁ מֵאוֹת שְׁנָיִם וְשָׁשָׁה: ס

13. b'ney `Adoniqam shesh me'oth shishim w'shishah.

Ezra2:13 the sons of Adoniqam, six hundred sixty and six;

<13> υἱοὶ Αδωνικαμ ἑξακόσιοι ἑξήκοντα ἕξ.

13 huioi Adōnikam hexakosioi hexēkonta hex.

Sons of Adonikam – six hundred sixty-six.

יֵד בְנֵי בִגְוַי אַלְפִים חֲמִשִּׁים וְשָׁשָׁה: ס

14. b'ney Big'way `al'payim chamishim w'shishah.

Ezra2:14 the sons of Bigway, two thousand fifty and six;

<14> υἱοὶ Βαγοὶ διςχίλιοι πεντήκοντα ἕξ.

14 huioi Bagoi dischilioi pentēkonta hex.

Sons of Bigvai – two thousand fifty-six.

טו בְנֵי עֲדִין אַרְבַּע מֵאוֹת חֲמִשִּׁים וְאַרְבָּעָה: ס

15. b'ney `Adin `ar'ba` me'oth chamishim w'ar'ba`ah.

Ezra2:15 the sons of Adin, four hundred fifty and four;

<15> υἱοὶ Αδιν τετρακόσιοι πεντήκοντα τέσσαρες.

15 huioi Adin tetrakosioi pentēkonta tessares.

Sons of Adin – four hundred fifty-four.

טז בְנֵי-אֶטֶר לִיחִזְקִיָּה תִשְׁעִים וְשָׁמֹנֶה: ס

16. b'ney-`Ater liChiz'qiYah tish'im ush'monah.

Ezra2:16 the sons of Ater of ChizeqiYah, ninety and eight;

<16> υἱοὶ Ατηρ τῷ Εζεκια ἐνενήκοντα ὀκτώ.

16 huioi Atēr tō Ezekia enenēkonta oktō.

יז בְּנֵי בֶצַי שְׁלוֹשׁ מֵאוֹת עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: ס

17. **b'ney Betsay sh'losh me'oth `es'rim ush'loshah.**

Ezra2:17 the sons of Betsay, three hundred twenty and three;

<17> υἱοὶ Βασου τριακόσιοι εἴκοσι τρεῖς.

17 huioi Basou triakosioi eikosi treis.

Sons of Bezai – three hundred twenty-three.

יח בְּנֵי יוֹרָה מֵאָה וּשְׁנַיִם עָשָׂר: ס

18. **b'ney Yorah me'ah ush'neym `asar.**

Ezra2:18 the sons of Yorah, an hundred and twelve;

<18> υἱοὶ Ιωρα ἑκατὸν δέκα δύο.

18 huioi Iōra hekaton deka duo.

Sons of Jorah – a hundred twelve.

יט בְּנֵי חָשֻׁם מֵאֵתַיִם עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: ס

19. **b'ney Chashum ma'thayim `es'rim ush'loshah.**

Ezra2:19 the sons of Chashum, two hundred twenty and three;

<19> υἱοὶ Ασεμ διακόσιοι εἴκοσι τρεῖς.

19 huioi Asem diakosioi eikosi treis.

Sons of Hashum – two hundred twenty-three.

כ בְּנֵי גִבָּר תִּשְׁעִים וַחֲמִשָּׁה: ס

20. **b'ney Gibbar tish'im wachamishah.**

Ezra2:20 the sons of Gibbar, ninety and five;

<20> υἱοὶ Γαβερ ἐνενήκοντα πέντε.

20 huioi Gaber enenēkonta pente.

Sons of Gibbar – ninety-five.

כא בְּנֵי בֵית-לָחֶם מֵאָה עֶשְׂרִים וּשְׁלֹשָׁה: ס

21. **b'ney Beyth-lachem me'ah `es'rim ush'loshah.**

Ezra2:21 the sons of Beyth-lachem, an hundred twenty and three;

<21> υἱοὶ Βαιθλεεμ ἑκατὸν εἴκοσι τρεῖς.

21 huioi Baithleem hekaton eikosi treis.

Sons of Beth-lehem – a hundred twenty-three.

כב אַנְשֵׁי נֶטֶפָה חֲמִשִּׁים וְשֵׁשָׁה:

22. **'an'shey N'tophah chamishim w'shishah.**

Ezra2:22 the men of Netophah, fifty and six;

<22> υἱοὶ Νετωφᾶ πεντήκοντα ἑξ.

22 huioi Netōpha pentēkonta hex.

Sons of Netophah – fifty-six.

כג אנשי ענתות מאה עשרים ושמונה: ס

23. 'an'shey `Anathoth me'ah `es'rim ush'monah.

Ezra2:23 the men of Anathoth, an hundred twenty and eight;

<23> υἱοὶ Αναθωθ ἑκατὸν εἴκοσι ὀκτώ.

23 huioi Anathōth hekaton eikosi oktō.

Sons Anathoth – a hundred twenty-eight.

כד בני עזמות ארבעים ושנים: ס

24. b'ney `Az'maweth 'ar'ba'im ush'nayim.

Ezra2:24 the sons of Azmaweth, forty and two;

<24> υἱοὶ Ασμων τεσσαράκοντα δύο.

24 huioi Asmōth tessarakonta duo.

Sons of Azmaveth – forty-two.

כה בני קרית ערים כפירה ובארות שבע מאות

וארבעים ושלשה: ס

25. b'ney Qir'yath `arim K'phirah uB'eroth sh'ba' me'oth w'ar'ba'im ush'loshah.

Ezra2:25 the sons of Qiryath-arim, Kephirah and Beeroth, seven hundred and forty and three;

<25> υἱοὶ Καραθιαριμ, Καφίρα καὶ Βηρωθ ἑπτακόσιοι τεσσαράκοντα τρεῖς.

25 huioi Kariathiarim, Kaphira kai Bērōth heptakosioi tessarakonta treis.

Sons of Kirjath-arim, Chephirah, and Beeroth – seven hundred forty-three.

כו בני הרמה וגבע נש מאות עשרים ואחד: ס

26. b'ney haRamah waGaba' shesh me'oth `es'rim w'echad.

Ezra2:26 the sons of Ramah and Geba, six hundred twenty and one;

<26> υἱοὶ Αραμα καὶ Γαβα ἑξακόσιοι εἴκοσι εἷς.

26 huioi Arama kai Gabaa hexakosioi eikosi heis.

Sons of Ramah and Gaba – six hundred twenty-one.

כז אנשי מכמס מאה עשרים ושנים: ס

27. 'an'shey Mik'mas me'ah `es'rim ush'nayim.

Ezra2:27 the men of Mikmas, an hundred twenty and two;

<27> ἄνδρες Μαχμας ἑκατὸν εἴκοσι δύο.

27 andres Machmas hekaton eikosi duo.

The men of Michmas – a hundred twenty-two.

כח אנשי בית-אל וְהָעִי מֵאֲתָיִם עֶשְׂרִים וְשָׁלֹשׁ: ס

28. 'an'shey Beyth-'El w'Ha'ay ma'thayim `es'rim ush'loshah.

Ezra2:28 the men of Beyth'El and Haay, two hundred twenty and three;

<28> ἄνδρες Βαιθηλ καὶ Αἰα τετρακόσιοι εἴκοσι τρεῖς.

28 andres Baithēl kai Aia tetrakosioi eikosi treis.

The men of Beth-el, and Ai – four hundred twenty-three.

כט בני נבו חמשים וְשָׁנִים: ס

29. b'ney N'bo chamishim ush'nayim.

Ezra2:29 the sons of Nebo, fifty and two;

<29> υἱοὶ Ναβου πεντήκοντα δύο.

29 huioi Nabou pentēkonta duo.

The sons of Nebo – fifty-two.

ל בני מגביש מאה חמשים וְשָׁנִים: ס

30. b'ney Mag'bish me'ah chamishim w'shishah.

Ezra2:30 the sons of Magbish, an hundred fifty and six;

<30> υἱοὶ Μαγεβωσ ἑκατὸν πεντήκοντα ἕξ.

30 huioi Magebōs hekaton pentēkonta hex.

The sons of Magbish – a hundred fifty-six.

לא בני עיִלם אחר אֶלֶף מֵאֲתָיִם חמשים וְאַרְבָּעָה: ס

31. b'ney `Eylam 'acher 'eleph ma'thayim chamishim w'ar'ba`ah.

Ezra2:31 the sons of the other Eylam, a thousand two hundred fifty and four;

<31> υἱοὶ Ηλαμ--αρ χίλιοι διακόσιοι πεντήκοντα τέσσαρες.

31 huioi Ēlam--ar chilioi diakosioi pentēkonta tessares.

Sons of the other Elam – a thousand two hundred fifty-four.

לב בני חָרִם שָׁלֹשׁ מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: ס

32. b'ney Charim sh'losh me'oth w'`es'rim.

Ezra2:32 the sons of Charim, three hundred and twenty;

<32> υἱοὶ Ηραμ τριακόσιοι εἴκοσι.

32 huioi Ēram triakosioi eikosi.

Sons of Harim – three hundred twenty.

לג בני-לֹד חָדִיד וְאוֹנוֹ שֶׁבַע מֵאוֹת עֶשְׂרִים וְחֲמִשָּׁה: ס

33. b'ney-Lod Chadid w'Ono sh'ba` me'oth `es'rim wachamishah.

Ezra2:33 the sons of Lod, Chadid and Ono, seven hundred twenty and five;

<33> υἱοὶ Λοδ, Αρωθ καὶ Ὠνω ἑπτακόσιοι εἴκοσι πέντε.

33 huioi Lod, Arōth kai Ōnō heptakosioi eikosi pente.

לד בְּנֵי יֶרֶחוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת אַרְבָּעִים וַחֲמִשָּׁה: ם

34. b'ney Y'recho sh'losh me'oth 'ar'ba'im wachamishah.

Ezra2:34 the sons of Yerecho, three hundred forty and five;

<34> υἱοὶ Ἰεριχω τριακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε.

34 huioi Ierichō triakosioi tessarakonta pente.

Sons of Jericho – three hundred forty-five.

לה בְּנֵי סִנְאָה שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים וְשֵׁשׁ מֵאוֹת וּשְׁלֹשִׁים: ם

35. b'ney S'na'ah sh'losheth 'alaphim w'shesh me'oth ush'loshim.

Ezra2:35 the sons of Senaah, three thousand and six hundred and thirty.

<35> υἱοὶ Σαναα τρισχίλιοι ἑξακόσιοι τριάκοντα. --

35 huioi Sanaa trischilioi hexakosioi triakonta. --

Sons of Senaah – three thousand six hundred thirty.

לו חֲכֹהָנִים בְּנֵי יְדַעְיָה לְבֵית יֵשׁוּעַ

תִּשְׁעַ מֵאוֹת שְׁבַעִים וּשְׁלֹשָׁה: ם

36. hakohanim b'ney Y'da`Yah l'beyth Yeshu`a t'sha` me'oth shib'im ush'loshah.

Ezra2:36 The priests: the sons of YedaYah of the house of Yeshua,
nine hundred seventy and three;

<36> καὶ οἱ ἱερεῖς· υἱοὶ Ἰεδουα τῷ οἴκῳ Ἰησοῦ ἑννακόσιοι ἑβδομήκοντα τρεῖς.

36 kai hoi hiereis; huioi Iedoua tō oikō Iēsou

And the priests – sons of Jedaiah, to the house of Jeshua –

ennakosioi hebdomēkonta treis.

nine hundred seventy-three.

לז בְּנֵי אֶמֶר אֶלֶף חֲמִשִּׁים וּשְׁנָיִם: ם

37. b'ney 'Immer 'eleph chamishim ush'nayim.

Ezra2:37 the sons of Immer, a thousand fifty and two;

<37> υἱοὶ Ἐμμηρ χίλιοι πεντήκοντα δύο.

37 huioi Emmēr chilioi pentēkonta duo.

Sons of Immer – a thousand fifty-two.

לח בְּנֵי פִשְׁחוֹר אֶלֶף מֵאוֹתִים אַרְבָּעִים וְשִׁבְעָה: ם

38. b'ney Phash'chur 'eleph ma'thayim 'ar'ba'im w'shib'ah.

Ezra2:38 the sons of Phashchur, a thousand two hundred forty and seven;

<38> υἱοὶ Φασσουρ χίλιοι διακόσιοι τεσσαράκοντα ἑπτά.

38 huioi Phassour chilioi diakosioi tessarakonta hepta.

Sons of Pashur – a thousand two hundred forty-seven.

לט בני חרם אֶלֶף וְשִׁבְעָה עָשָׂר: ס

39. b'ney Charim 'eleph w'shib'`ah `asar.

Ezra2:39 the sons of Charim, a thousand and seventeen.

<39> υἱοὶ Ἡρεμ χίλιοι ἑπτά. --

39 huioi Ērem chilioi hepta. --

Sons of Harim – a thousand seven.

מִהַלְוִיִּם בְּנֵי-יֵשׁוּעַ וְקַדְמִיאֵל לְבְנֵי הוֹדָוְיָה שִׁבְעִים וְאַרְבָּעָה: ס

40. haL'wiim b'ney-Yeshu`a w'Qad'mi'El lib'ney Hodaw'Yah shib'im w'ar'ba`ah.

Ezra2:40 The Lewiim: the sons of Yeshua and Qadmi'El, of the sons of HodaweYah, seventy and four.

40 kai hoi Leuitai; huioi Iēsou

And the Levites – sons of Jeshua

kai Kadmiēl tois huiois Ōdouia hebdomēkonta tessares.

and Kadmiel, to the sons of Hodaviah – seventy-four.

מֵאֵם הַמְשֻׁרְרִים בְּנֵי אָסָף מֵאָה עֶשְׂרִים וְשִׁמְנָה: פ

41. ham'shor'rim b'ney 'Asaph me'ah `es'rim ush'monah.

Ezra2:41 The singers: the sons of Asaph, an hundred twenty and eight.

<41> οἱ ᾄδοντες· υἱοὶ Ἀσαφ ἑκατὸν εἴκοσι ὀκτώ.

41 hoi ᾄdantes; huioi Asaph hekaton eikosi oktō.

The singers – sons of Asaph – a hundred twenty-eight.

מִבְּנֵי הַשְּׁעָרִים בְּנֵי-שְׁלוֹם בְּנֵי-אֶטֶר בְּנֵי-טַלְמוֹן

בְּנֵי-עֲקוּב בְּנֵי חֲטִיטָא בְּנֵי שְׁכִי הַכֹּל מֵאָה שְׁלֹשִׁים וְתִשְׁעָה: פ

42. b'ney hasho`arim b'ney-Shallum b'ney-'Ater b'ney-Tal'mon

b'ney-'Aqqub b'ney Chatita' b'ney Shobay hakol me'ah sh'loshim w'thish'`ah.

Ezra2:42 The sons of the gatekeepers: the sons of Shallum, the sons of Ater, the sons of Talmon, the sons of Aqqub, the sons of Chatita, the sons of Shobay, in all an hundred thirty and nine.

<42> υἱοὶ τῶν πυλῶρων· υἱοὶ Σαλουμ, υἱοὶ Ἀτηρ, υἱοὶ Τελμων, υἱοὶ Ἀκουβ, υἱοὶ Ἀτιτα, υἱοὶ Σαβαου, οἱ πάντες ἑκατὸν τριάκοντα ἑννέα. --

42 huioi tōn pylōrōn; huioi Saloum, huioi Atēr, huioi Telmōn,

The sons of the gatekeepers – sons of Shallum, sons of Ater, sons of Telmon,

huioi Akoub, huioi Atita, huioi Sabaou, hoi pantes hekaton triakonta ennea. --

sons of Akkub, sons of Hatita, sons of Shobai, in all – a hundred thirty-nine.

מִן־הַתִּינִיִּים בְּנֵי-צִיחָא בְּנֵי-חֲשׁוּפָא בְּנֵי טַבְעוֹת:

43. han'thinim b'ney-Tsicha' b'ney-Chasupha' b'ney Tabba`oth.

Ezra2:43 The temple servants: the sons of Tsicha, the sons of Chasupha, the sons of Tabbaoth,

<43> οἱ ναθιναῖοι· υἱοὶ Σουια, υἱοὶ Ἀσουφε, υἱοὶ Ταβαωθ,
43 hoi nathinaioi; huioi Souia, huioi Asouphe, huioi Tabaōth,
The Nethinim – sons Ziha, sons Hasupha, sons of Tabaoth,

מד בְּנֵי-קֶרֶס בְּנֵי-סִיעָהָא בְּנֵי פָדוֹן:

44. b'ney-Qeros b'ney-Si'aha' b'ney Phadon.

Ezra2:44 the sons of Qeros, the sons of Siah, the sons of Phadon,

<44> υἱοὶ Κηραος, υἱοὶ Σωηα, υἱοὶ Φαδων,
44 huioi Kēraos, huioi Sōēa, huioi Phadōn,
sons of Keros, sons of Siah, sons of Padon,

מה בְּנֵי-לְבָנָה בְּנֵי-חֲגָבָה בְּנֵי עֲקוּב:

45. b'ney-L'banah b'ney-Chagabah b'ney `Aqqub.

Ezra2:45 the sons of Lebanah, the sons of Chagabah, the sons of Aqqub,

<45> υἱοὶ Λαβανω, υἱοὶ Αγαβα, υἱοὶ Ακαβωθ,
45 huioi Labanō, huioi Agaba, huioi Akabōth,
sons of Lebanah, sons of Haggabah, sons of Akkub,

מו בְּנֵי-חָגַב בְּנֵי-שְׁמַלַי בְּנֵי חָנָן:

46. b'ney-Chagab b'ney-Sham'lay b'ney Chanan.

Ezra2:46 the sons of Chagab, the sons of Shamlay, the sons of Chanan,

<46> υἱοὶ Αγαβ, υἱοὶ Σαμαλαι, υἱοὶ Αναν,
46 huioi Agab, huioi Samalai, huioi Anan,
sons of Hagab, sons of Shalmay, sons of Hanan,

מז בְּנֵי-גִדֶּל בְּנֵי-גַחַר בְּנֵי רְאָיָה:

47. b'ney-Giddel b'ney-Gachar b'ney R'aYah.

Ezra2:47 the sons of Giddel, the sons of Gachar, the sons of ReaYah,

<47> υἱοὶ Κεδελ, υἱοὶ Γαερ, υἱοὶ Ρεηα,
47 huioi Kedel, huioi Gaer, huioi Reēa,
sons of Giddel, sons of Gahar, sons of Reaiah,

מח בְּנֵי-רֵצִין בְּנֵי-נְקוּדָא בְּנֵי גַזָּם:

48. b'ney-R'tsin b'ney-N'qoda' b'ney Gazzam.

Ezra2:48 the sons of Retsin, the sons of Neqoda, the sons of Gazzam,

<48> υἱοὶ Ρασων, υἱοὶ Νεκωδα, υἱοὶ Γαζεμ,
48 huioi Rasōn, huioi Nekōda, huioi Gazem,
sons of Rezin, sons of Nekoda, sons of Gazzam,

מט בְּנֵי-עֲזָא בְּנֵי-פֶסַח בְּנֵי בֶסִי:

49. b'ney-`Uzza' b'ney-Phaseach b'ney Besay.

Ezra2:49 the sons of **Uzza**, the sons of **Phaseach**, the sons of **Besay**,

<49> υἱοὶ **Ουσα**, υἱοὶ **Φαση**, υἱοὶ **Βασι**,

49 huioi **Ousa**, huioi **Phasē**, huioi **Basi**,

sons of **Uzza**, sons of **Paseah**, sons of **Besai**,

נ בְּנֵי-אֶסְנָה בְּנֵי-מְעִינִים בְּנֵי נְפִי־סִים:

50. b'ney-'As'nah b'ney-M'`inim b'ney N'phisim.

Ezra2:50 the sons of **Asnah**, the sons of **Meinim**, the sons of **Nephisim**,

<50> υἱοὶ **ΑΣενα**, υἱοὶ **Μαωνιμ**, υἱοὶ **Ναφισων**,

50 huioi **Asena**, huioi **Maōnim**, huioi **Naphisōn**,

sons of **Asnah** sons of **Mehunim**, sons of **Nephusim**,

נא בְּנֵי-בַקְבוּק בְּנֵי-חַקּוּפָא בְּנֵי חַרְחֹור:

51. b'ney-Baq'buq b'ney-Chaquupha' b'ney Char'chur.

Ezra2:51 the sons of **Baqbuq**, the sons of **Chaquupha**, the sons of **Charchur**,

<51> υἱοὶ **Βακβουκ**, υἱοὶ **Ακιφα**, υἱοὶ **Αρουρ**,

51 huioi **Bakbouk**, huioi **Akipha**, huioi **Arour**,

sons of **Bakbuk**, sons of **Hakupha**, sons of **Harhur**,

נב בְּנֵי-בַצְלוֹת בְּנֵי-מְחִידָא בְּנֵי חַרְשָׁא:

52. b'ney-Bats'luth b'ney-M'chida' b'ney Char'sha'.

Ezra2:52 the sons of **Batsluth**, the sons of **Mechida**, the sons of **Charsha**,

<52> υἱοὶ **Βασαλωθ**, υἱοὶ **Μαουδα**, υἱοὶ **Αρησα**,

52 huioi **Basalōth**, huioi **Maouda**, huioi **Arēsa**,

sons of **Bazluth**, sons of **Mehida**, sons of **Harsha**,

נג בְּנֵי-בַרְקוֹס בְּנֵי-סִיסְרָא בְּנֵי-תַמַּח:

53. b'ney-Bar'qos b'ney-Sis'ra' b'ney-Thamach.

Ezra2:53 the sons of **Barqos**, the sons of **Sisera**, the sons of **Thamach**,

<53> υἱοὶ **Βαρκουσ**, υἱοὶ **Σισαρα**, υἱοὶ **Θεμα**,

53 huioi **Barkous**, huioi **Sisara**, huioi **Thema**,

sons of **Barkos**, sons of **Sisera**, sons of **Thamah**,

נד בְּנֵי נְצִיחַ בְּנֵי חַטִּיפָא:

54. b'ney N'tsiach b'ney Chatipha'.

Ezra2:54 the sons of **Netsiach**, the sons of **Chatipha**.

<54> υἱοὶ **Νασουε**, υἱοὶ **Ατουφα**.

54 huioi **Nasoue**, huioi **Atoupha**.

sons of **Neziah**, sons of **Hatipha**,

נח בְּנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה בְּנֵי-סָטִי בְּנֵי-הַסֹּפֶרֶת בְּנֵי פְרוּדָא׃

55. b'ney `ab'dey Sh'lomoh b'ney-Sotay b'ney-Hassophereth b'ney Ph'ruda'.

Ezra2:55 The sons of Shelomoh's servants:

the sons of Sotay, the sons of Hassophereth, the sons of Pheruda,

<55> υἱοὶ δούλων Σαλωμων· υἱοὶ Σατι, υἱοὶ Ασέφθηραθ, υἱοὶ Φαδουρα,

55 huioi doulōn Salōmōn; huioi Sati,

sons of the servants of Solomon – sons of Sotai,

huioi Asephērath, huioi Phadoura,

sons of Sophereth, sons of Peruda,

נח בְּנֵי-יַעֲלָה בְּנֵי-הַרְקֹן בְּנֵי גִדֵּל׃

56. b'ney-Ya'lah b'ney-Dar'qon b'ney Giddel.

Ezra2:56 the sons of Yaalah, the sons of Darqon, the sons of Giddel,

<56> υἱοὶ Ιεηλα, υἱοὶ Δαρκων, υἱοὶ Γεδηλ,

56 huioi Ieēla, huioi Darkōn, huioi Gedēl,

sons of Jaalah, sons of Darkon, sons of Giddel,

נח בְּנֵי נְשִׁפְטָיָה בְּנֵי-חַטִּיל בְּנֵי פִכְרֶת הַצְּבָיִים בְּנֵי אָמִי׃

57. b'ney Sh'phat'Yah b'ney-Chattil b'ney Pokereth hats's'bayim b'ney 'Ami.

Ezra2:57 the sons of ShephatYah, the sons of Chattil,

the sons of Pokereth-hatssebayim, the sons of Ami.

<57> υἱοὶ Σαφατια, υἱοὶ Ατιλ, υἱοὶ Φαχεραθ--ασεβων, υἱοὶ Ημι.

57 huioi Saphatia, huioi Atil, huioi Phacherath--

sons of Shephatiah, sons of Hattil, sons of Pochereth,

asebōin, huioi Ēmi.

sons of Zebaim, sons of Ami.

נח כָּל-הַנְּתִינִים וּבְנֵי עֲבָדֵי שְׁלֹמֹה שְׁלֹשׁ מֵאוֹת תְּשַׁעִּים וּשְׁנָיִם׃

58. kal-han'thinim ub'ney `ab'dey Sh'lomoh sh'losh me'oth tish'im ush'nayim.

Ezra2:58 All the temple servants and the sons of Shelomoh's servants

were three hundred ninety and two.

<58> πάντες οἱ ναθινιν καὶ υἱοὶ Αβδησελμα τριακόσιοι ἐνενήκοντα δύο. --

58 pantes hoi nathinin kai huioi Abdēselma

All the Nethinim, and the sons of Abdesclma (servants of Solomon) –

triakosioi enenēkonta duo. --

three hundred ninety-two.

נח וַאֲלֶהָ הָעֲלִים מִתֵּל מֶלַח תֵּל חַרְשָׁא כְּרוּב אַדָּן אִמֶּר׃

וְלֹא יָכְלוּ לְחַגִּיד בֵּית-אֲבוֹתָם וַיִּזְרְעוּ אֹם מִיִּשְׂרָאֵל הֵם׃

59. w'eleh ha`olim miTel melach Tel char'sha' K'rub 'Addan 'Immer

w'lo' yak'lu l'hagid beyth-'abotham w'zar'am 'im miYis'ra'El hem.

Ezra2:59 And these were they who came up from Tel-melach, Tel-charsha, Kerub, Addan and Immer, but they were not able to report their father's house and their descendants, whether they were of Yisra'El:

<59> καὶ οὗτοι οἱ ἀναβάντες ἀπὸ Θελμελεθ, Θελαρησα, Χαρουβ, Ἡδαν, Εμμηρ καὶ οὐκ ἠδυνάσθησαν τοῦ ἀναγγεῖλαι οἶκον πατριᾶς αὐτῶν καὶ σπέρμα αὐτῶν εἰ ἐξ Ἰσραὴλ εἰσίν·

59 kai houtoi hoi anabantes apo Thelmeleth, Thelarēsa, Charoub, Ēdan, And these were the ones ascending from Tel-melah, Tel-harsa, Cherub, Addan, Emmēr kai ouk ēdynasthēsan tou anaggeilai oikon patrias autōn Immer, and they were not able to report the house of their family, kai sperma autōn ei ex Israēl eisin; and their seed, if of Israel they are.

ס בְּנֵי-דִלְיָה בְּנֵי-טוֹבְיָה בְּנֵי נְקוּדָא
וְשֵׁשׁ מֵאוֹת חֲמִישִׁים וּשְׁנָיִם: ס

60. b'ney-D'laYah b'ney-TobiYah b'ney N'qoda' shesh me'oth chamishim ush'nayim.

Ezra2:60 the sons of DelaYah, the sons of TobiYah, the sons of Neqoda, six hundred fifty and two.

<60> υἱοὶ Δαλαια, υἱοὶ Βουα, υἱοὶ Τωβια, υἱοὶ Νεκωδα, ἑξακόσιοι πεντήκοντα δύο.

60 huiοi Dalaia, huiοi Boua, huiοi Tōbia, huiοi Nekōda, The sons of Delaiah, sons of Bun, sons of Tobiah, sons of Nekoda – hexakosioi pentēkonta duo. six hundred fifty-two.

ס וּמִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים בְּנֵי חַבְיָה בְּנֵי הַקּוֹץ בְּנֵי בַרזַלַי
אֲשֶׁר לָקַח מִבָּנוֹת בַּרזַלַי הַגִּלְעָדִי אִשָּׁה וַיִּקְרָא עָלָיָהּ שְׁמָם:

61. umib'ney hakohanim b'ney ChabaYah b'ney Haqqots b'ney Bar'zillay 'asher laqach mib'noth Bar'zillay haGil'adi 'ishah wayiqare' al-sh'mam.

Ezra2:61 And of the sons of the priests: the sons of ChabaYah, the sons of Haqqots, the sons of Barzillay, who took a wife from the daughters of Barzillay the Gileadite, and he was called by their name.

<61> καὶ ἀπὸ τῶν υἱῶν τῶν ἱερέων· υἱοὶ Χαβια, υἱοὶ Ακουσ, υἱοὶ Βερzellai, ὃς ἔλαβεν ἀπὸ θυγατέρων Βερzellai τοῦ Γαλααδίτου γυναῖκα καὶ ἐκλήθη ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτῶν·

61 kai apo tōn huiōn tōn hiereōn; huiοi Chabia, huiοi Akous, huiοi Berzellai, And of the sons of the priests – sons of Habaiah, sons of Koz, sons of Barzillai hos elaben apo thygaterōn Berzellai tou Galaaditou gynaika who took from the daughters of Barzillai the Gileadite a wife, kai eklēthē epi tō onomati autōn; and was called by their record.

סב אֵלֶּה בִּקְשֵׁי כְתָבָם הַמְתִּיחִשִׁים

וְלֹא נִמְצְאוּ וַיִּגְאָלוּ מִן־הַכֹּהֲנָה:

62. 'eleh biq'shu k'thabam hamith'yach'sim w'lo' nim'tsa'u
way'go'alu min-hak'hunah.

Ezra2:62 These sought their register among those that were reckoned by genealogy, but they could not be found; therefore they were polluted from the priesthood.

<62> οὗτοι, ἐζήτησαν γραφὴν αὐτῶν οἱ μεθωεσιμ, καὶ οὐχ εὐρέθησαν·
καὶ ἡγχιστεύθησαν ἀπὸ τῆς ἱερατείας,

62 houtoi, ezētēsan graphēn autōn hoi methōesim,

These sought their genealogy as though they had been reckoned,
kai ouch heurethēsan; kai ēgchisteuthēsan apo tēs hierateias,
but they were not found; and they removed, as polluted, from the priesthood.

סגַּ וַיֹּאמֶר הַתִּרְשָׁתָא לָהֶם אֲשֶׁר לֹא-יֵאכְלוּ מִקִּדְשׁ הַקֹּדֶשִׁים
עַד עֲמֹד כֹּהֵן לְאוּרִים וּלְתֻמִּיִּם:

63. wayo'mer hatir'shatha' lahem 'asher lo'-yo'k'lu miqodesh haqadashim
`ad `amod kohen l'Urim ul'Thummim.

Ezra2:63 And the governor said to them that they should not eat from the holy of the holies until a priest stood up with Urim and with Thummim.

<63> καὶ εἶπεν Αθηρσαθα αὐτοῖς τοῦ μὴ φαγεῖν ἀπὸ τοῦ ἁγίου τῶν ἁγίων,
ἕως ἀναστῆ ἱερεὺς τοῖς φωτίζουσιν καὶ τοῖς τελείοις. --

63 kai eipen Athersatha autois tou mē phagein apo tou hagiou tōn hagiōn,

And Tirshatha spoke to them to not eat from the holy of the holies
heōs anastē hierēus tois phōtizousin kai tois teleiois. --
until should rise up a priest with the lights and the perfections.

סד כָּל־הַקָּהָל כָּאֶחָד אַרְבַּע רִבּוּא אֲלֵפִים שְׁלֹשׁ-מֵאוֹת נָשִׁים:

64. kal-haqahal k'echad 'ar'ba`ribo' 'al'payim sh'losh-me'oth shishim.

Ezra2:64 The whole congregation together was four ten-thousand two thousand three hundred sixty,

<64> πᾶσα δὲ ἡ ἐκκλησία ὁμοῦ ὥσει
τέσσαρες μυριάδες δισχίλιοι τριακόσιοι ἑξήκοντα

64 pasa de hē ekklēsia homou hōsei,

And all the assembly together were as
tessares myriades dischilioi triakosioi hexēkonta
four ten thousand, two thousand, three hundred, sixty;

סה מִלְבָּד עַבְדֵיהֶם וְאִמָּהֲתֵיהֶם אֵלֶּה שִׁבְעַת אֲלֵפִים שְׁלֹשׁ מֵאוֹת
נָשִׁים וְשִׁבְעָה וָלָהֶם מְשֻׁרְרִים וּמְשֻׁרְרוֹת מֵאֲתָיִם:

65. mil'bad `ab'deyhem w'am'hotheyhem 'eleh shib`ath 'alaphim sh'losh me'oth
sh'loshim w'shib`ah w'lahem m'shor'rim um'shor'roth ma'thayim.

Ezra2:65 besides their servants and their maids; these were seven thousand three hundred thirty seven; and among them two hundred singing men and singing women.

<65> χωρὶς δούλων αὐτῶν καὶ παιδισκῶν αὐτῶν, οὗτοι ἑπτακισχίλιοι
τριακόσιοι τριάκοντα ἑπτά· καὶ οὗτοι ἄδοντες καὶ ἄδουσαι διακόσιοι·

65 chōris doulōn autōn kai paidiskōn autōn,
separate from their menservants and their maidservants;
houtoi heptakischilioi triakosioi triakonta hepta;
these were – seven thousand three hundred thirty-seven;
kai houtoi ἄδοντες kai ἄδουσαι diakosioi;
and with them male singers and female singers – two hundred;

סו סוסיָהֶם שְׁבַע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים
וְשִׁנְיָה פְּרָדִיָּהֶם מֵאֲתָיִם אַרְבָּעִים וְחֲמִשָּׁה:

66. suseyhem sh'ba` me'oth sh'loshim
w'shishah pir'deyhem ma'thayim 'ar'ba'im wachamishah.

Ezra2:66 Their horses were seven hundred thirty and six;
their mules, two hundred forty and five;

<66> ἵπποι αὐτῶν ἑπτακόσιοι τριάκοντα ἕξ,
ἡμίονοι αὐτῶν διακόσιοι τεσσαράκοντα πέντε,
66 hippoi autōn heptakosioi triakonta hex, hēmionoi autōn diakosioi tessarakonta pente,
their horses – seven hundred thirty-six; their mules – two hundred forty-five;

סז גַּמְלֵיהֶם אַרְבַּע מֵאוֹת שְׁלֹשִׁים
וְחֲמִשָּׁה חֲמֹרִים שְׁנֵי אֲלָפִים שְׁבַע מֵאוֹת וְעֶשְׂרִים: כ

67. g'maleyhem 'ar'ba` me'oth sh'loshim
wachamishah chamorim shesheth 'alaphim sh'ba` me'oth w'`es'rim.

Ezra2:67 their camels, four hundred thirty and five;
their donkeys, six thousand seven hundred and twenty.

<67> κάμηλοι αὐτῶν τετρακόσιοι τριάκοντα πέντε,
ὄνοι αὐτῶν ἑξακισχίλιοι ἑπτακόσιοι εἴκοσι. --
67 kamēloi autōn tetrakosioi triakonta pente,
their camels – four hundred thirty-five;
onoī autōn hexakischilioi heptakosioi eikosi. --
their donkeys – six thousand seven hundred twenty.

סח וּמִרְאֲשֵׁי הָאָבוֹת בְּבֹאֶם לְבֵית יְהוָה
אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם הִתְנַבְּוּ לְבֵית הָאֱלֹהִים לְהַעֲמִידוֹ עַל-מְכוֹנּוֹ:

68. umerā'shey ha'aboth b'bo'am l'beyth Yahúwah
'asher biY'rushalam hith'nad'bu l'beyth ha'Elohim l'ha'amido `al-m'kono.

Ezra2:68 And some of the heads of the fathers, when they came to the house of ^{אבא}
which is in Yerushalam, offered willingly for the house of the Elohim
to restore it on its foundation.

<68> καὶ ἀπὸ ἀρχόντων πατριῶν ἐν τῷ ἐλθεῖν αὐτοὺς εἰς οἶκον κυρίου τὸν

ἐν Ἱερουσαλὴμ ἤκουσάσαντο εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦ στήσαι αὐτὸν
ἐπὶ τὴν ἐτοιμασίαν αὐτοῦ·

68 kai apo archontōn patriōn en tō elthein autous eis oikon kyriou
And from the rulers of the families in their entering into the house of YHWH,
ton en Ierousalēm hēkousiasanto eis oikon tou theou
the one in Jerusalem, they were willing concerning the house of the Elohim
tou stēsai auton epi tēn hetoimasian autou;
to establish it for its preparation.

סְטַכְחָם נָתְנוּ לְאוֹצָר הַמֶּלֶאכָה זָהָב דְּרַבְמוֹנִים שֵׁשׁ-רִבְאוֹת
וְאַלְפֵי ס וְכֶסֶף מָנִים חֲמִשָּׁת אֲלָפִים וְכַתְנֹת כֹּהֲנִים מֵאָה: ס

69. k'kocham nath'nu l'otsar ham'la'kah zahab dar'k'monim shesh-ribo'wth
wa'eleph s w'keseph manim chamesheth 'alaphim w'kath'noth kohanim me'ah.

Ezra2:69 According to their ability they gave to the treasury for the work
six ten-thousand a thousand gold drachmas and five thousand silver minas
and an hundred garments for the priests.

<69> ὥς ἡ δύναμις αὐτῶν ἔδωκαν εἰς θησαυρὸν τοῦ ἔργου χρυσίον καθαρὸν,
μναῖ ἕξ μυριάδες καὶ χίλια, καὶ ἀργύριον, μναῖ πεντακισχίλια,
καὶ κοθωνοὶ τῶν ἱερέων ἑκατόν. --

69 hōs hē dynamis autōn edōkan eis thēsauron tou ergou chrysion katharon,
According to their power they gave for the treasury for the work pure gold
mnai hex myriades kai chiliai, kai argyrion, mnai pentakischiliai,
pieces – six ten thousands and a thousand; and silver minas – five thousand;
kai kothōnoi tōn hierēōn hekaton. --
and garments for the priests – a hundred.

עוֹשְׁבֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וּמִן-הָעָם וְהַמְשֹׁרְרִים וְהַשְּׂוֹעָרִים
וְהַנְּתִינִים בְּעָרֵיהֶם וְכָל-יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵיהֶם: ס

70. wayesh'bu hakohanim w'haL'wiim umin-ha'am w'ham'shor'rim w'hasho'arim
w'han'thinim b'areyhem w'kal-Yis'ra'El b'areyhem.

Ezra2:70 And the priests and the Lewiim, some of the people, the singers, the gatekeepers
and the temple servants lived in their cities, and all Yisra'El in their cities.

<70> καὶ ἐκάθισαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ οἱ ἀπὸ τοῦ λαοῦ καὶ οἱ ᾄδοντες
καὶ οἱ πυλωροὶ καὶ οἱ ναθινὶμ ἐν πόλεσιν αὐτῶν καὶ πᾶς Ἰσραὴλ ἐν πόλεσιν αὐτῶν.

70 kai ekathisan hoi hiereis kai hoi Leuitai kai hoi apo tou laou
And dwelt the priests, and the Levites, and the ones from the people,
kai hoi ᾄδοντες kai hoi pylōroi kai hoi nathinim
and the singers, and the gatekeepers, and the Nethinim
en polesin autōn kai pas Israēl en polesin autōn.
in their cities, and all Israel in their cities.

Chapter 3

אִיִּנְעַח הַחֹדֶשׁ הַשְּׂבִיעִי וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בְּעָרֵם ס

וַיֵּאסְפוּ הָעָם כְּאִישׁ אֶחָד אֶל-יְרוּשָׁלַם: ס

1. wayiga` hachodesh hash'bi`i ub'ney Yis'ra'El be`arim s
waye'as'phu ha'am k'ish 'echad 'el-Y'rushalam.

Ezra3:1 And when the seventh month came, and the sons of Yisra'El were in the cities, the people gathered together as one man to Yerushalam.

<3:1> Καὶ ἔφθασεν ὁ μὴν ὁ ἑβδομοσ--καὶ οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἐν πόλεσιν αὐτῶν--
καὶ συνήχθη ὁ λαὸς ὡς ἄνθρωπος εἷς εἰς Ἱερουσαλὴμ.

1 Kai ephthasen ho mēn ho hebdomos--kai hoi huiioi Israēl en polesin autōn--
And came the month seventh, and the sons of Israel were in their cities,
kai synēchthē ho laos hōs anēr heis eis Ierousalēm.
and were brought together the people as man one unto Jerusalem.

בַּיּוֹמָם יָשׁוּעַ בֶּן-יֹצָדָק וְאֶחָיו הַכֹּהֲנִים וְזֶרְבָבֶל
בֶּן-שְׁאַלְתִּיאֵל וְאֶחָיו וַיִּבְנוּ אֶת-מִזְבֵּחַ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
לְהַעֲלוֹת עָלָיו עֹלוֹת כַּכְתוּב בְּתוֹרַת מֹשֶׁה אִישׁ-הָאֱלֹהִים:

2. wayaqam Yeshu`a ben-Yotsadaq w'echayu hakohanim uZ'rubbabel ben-Sh'al'ti'El
w'echayu wayib'nu 'eth-miz'bach 'Elohey Yis'ra'El l'ha'alothe alayu `oloth
hakathub b'thorath Mosheh 'ish-ha'Elohim.

Ezra3:2 Then Yeshua the son of Yotsadaq and his brothers the priests, and Zerubbabel the son of Shealti'El and his brothers arose and built the altar of the El of Yisra'El to offer burnt offerings on it, as it is written in the Law of Mosheh, the man of the Elohim.

<2> καὶ ἀνέστη Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ἰωσεδεκ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ἱερεῖς
καὶ Ζοροβαβὲλ ὁ τοῦ Σαλαθιηλ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ
καὶ ᾠκοδόμησαν τὸ θυσιαστήριον θεοῦ Ἰσραὴλ τοῦ ἀνενέγκαι
ἐπ' αὐτὸ ὀλοκαυτώσεις κατὰ τὰ γεγραμμένα ἐν νόμῳ Μωυσῆ ἀνθρώπου τοῦ θεοῦ.

2 kai anestē Iēsous ho tou Iōsedek kai hoi adelphoi autou hierēis
And rose up Jeshua the son of Jozadak, and his brothers the priests,
kai Zorobabel ho tou Salathiēl kai hoi adelphoi autou
and Zerubbabel the son of Shealtiel, and his brothers,
kai ōkodomēsan to thysiaστήrion theou Israēl tou anenegkai ep' auto holokautōseis
and they built the altar of the El of Israel, to offer upon it whole burnt-offerings
kata ta gegrammena en nomō Mōusē anthrōpou tou theou.
according as written in the Law of Moses, the man of Elohim.

גַּוְיָכִינוּ הַמִּזְבֵּחַ עַל-מְכוֹנְתּוֹ כִּי בְּאִימָה עָלִיהֶם מַעַמִּי
הָאֲרָצוֹת וַיַּעַל עָלָיו עֹלוֹת לַיהוָה עֹלוֹת לַבֹּקֶר וְלָעֶרֶב:

3. wayakinu hamiz'beach `al-m'konothayu ki b'eymah `aleyhem
me`amey ha'aratsoth waya'al alayu `oloth laYahúwah `oloth laboqer w'la`areb.

Ezra3:3 And they set up the altar on its foundation, for fear was upon them because of the peoples of the lands; and they offered burnt offerings on it to ^{3:3}, burnt offerings morning and evening.

<3> καὶ ἡτοιμάσαν τὸ θυσιαστήριον ἐπὶ τὴν ἐτοιμασίαν αὐτοῦ,

ὅτι ἐν καταπλήξει ἐπ' αὐτοὺς ἀπὸ τῶν λαῶν τῶν γαιῶν,
καὶ ἀνέβη ἐπ' αὐτὸ ὀλοκαύτωσις τῷ κυρίῳ τὸ πρωὶ καὶ εἰς ἑσπέραν.

3 kai hētoimasan to thysiastērion epī tēn hetoimasian autou, hoti en kataplēxei ep' autous
And they prepared the altar upon its preparation place, but terror was upon them,
apo tōn laōn tōn gaiōn, kai anebē ep' auto
because of the peoples of the lands. And they brought unto it
holokautōsis tō kyriō to prōi kai eis hesperan.
the whole burnt-offerings, to YHWH in the morning, and in the evening.

וַיַּעֲשׂוּ אֶת־חַג הַסִּכּוֹת כַּכְּתוּב
וְעַל־ת יוֹם בְּיוֹם בְּמִסְפָּר כְּמִשְׁפַּט דְּבַר־יוֹם בְּיוֹמוֹ:

4. waya`asu 'eth-Chag haSukkoth kakathub
w'olath yom b'yom b'mis'par k'mish'pat d'bar-yom b'yomo.

Ezra3:4 And they kept the feast of tabernacles, as it is written, and the burnt offerings
by number day by day, according to the ordinance, as the matter of day in its day;

<4> καὶ ἐποίησαν τὴν ἐορτὴν τῶν σκηνῶν κατὰ τὸ γεγραμμένον καὶ ὀλοκαυτώσεις
ἡμέραν ἐν ἡμέρᾳ ἐν ἀριθμῷ ὥς ἡ κρίσις λόγον ἡμέρας ἐν ἡμέρᾳ αὐτοῦ

4 kai epoiēsan tēn heortēn tōn skēnōn kata to gegrammenon
And they kept the feast of tabernacle, according to that was written,
kai holokautōseis hēmeran en hēmerā en arithmō
and the whole burnt-offerings day by day in number,
hōs hē krisis logon hēmeras en hēmerā autou
according to the distinguishing manner of the reckoning day by day for it.

הַיֹּאֲחֲרֵיכֵן עַל־ת תָּמִיד וְלַחֲדָשִׁים
וְלִכְל־מוֹעֲדֵי יְהוָה הַמְּקֻדָּשִׁים וְלִכְל מִתְנַדֵּב נִדְבָּה לַיהוָה:

5. w'achareyken olath tamid w'leChadashim
u'kol-mo`adey Yahúwah ham'qudashim u'kol mith'nadeb n'dabah laYahúwah.

Ezra3:5 and afterward there was a continual burnt offering, also for the Chadashim
(new months) and for all the set feasts of מוֹעֲדֵי that were consecrated,
and from everyone who offered a freewill offering to מוֹעֲדֵי.

<5> καὶ μετὰ τοῦτο ὀλοκαυτώσεις ἐνδελεχισμοῦ καὶ εἰς τὰς νοუმηνίας καὶ εἰς πάσας
ἐορτὰς τῷ κυρίῳ τὰς ἡγιασμένας καὶ παντὶ ἐκουσιαζομένῳ ἐκούσιον τῷ κυρίῳ.

5 kai meta touto holokautōseis endelechismou
And after this whole burnt-offering the perpetual,
kai eis tas noumēnias kai eis pasas heortas tō kyriō tas hēgiasmenas
and for the new months, and for all feasts to YHWH were sanctified,
kai panti hekousiazomenō hekousion tō kyriō.
and for every willing voluntary offering to YHWH.

וּמִיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי הַחֲלוּ לְהַעֲלוֹת עֹלוֹת לַיהוָה
וְהִיכַל יְהוָה לֹא יִסָּד:

6. miyom 'echad lachodesh hash'bi'i hechelu l'ha'alothe'oloth laYahúwah
w'heykal Yahúwah lo' yusad.

Ezra3:6 From the first day of the seventh month they began to offer burnt offerings
to יהוה, but the foundation of the temple of יהוה was not laid.

<6> ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ ἑβδόμου ἤρξαντο ἀναφέρειν ὁλοκαυτώσεις τῷ κυρίῳ·
καὶ ὁ οἶκος κυρίου οὐκ ἐθεμελιώθη.

6 en hēmera miā tou mēnos tou hebdomou ērxanto anapherein holokautōseis
On day one of the month seventh they began to offer whole burnt-offerings
tō kyriō; kai ho oikos kyriou ouk ethemeliōthē.
to YHWH. But the house of YHWH was not laid of a foundation.

וַיִּתְּנוּ-כֶסֶף לַחֲצָבִים וְלַחֲרָשִׁים וּמֶאֱכָל וּמִשְׁתָּה
וְשֶׁמֶן לַעֲדָנִים וְלַצִּירִים לְהָבִיא עֲצֵי אֲרָזִים מִן-הַלְבָּנוֹן
אֶל-יָם יָפוֹא כְּרִשְׁיוֹן כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ-פָּרַס עֲלֵיהֶם: פ

7. wayit'nu-keseph lachots'bim w'lecharashim uma'akal umish'teh washemen
laTsidonim w'laTsorim l'habi' atsey 'arazim min-haL'banon 'el-yam Yappo' k'rish'yon
Koresh melek-Paras aleyhem.

Ezra3:7 And they gave money to the masons and to the carpenters, and food,
and drink and oil to the Tsidonians and to the Tsorians, to bring cedar wood from Lebanon
to the sea of Yappa, according to the grant of Koresh king of Paras to them.

<7> καὶ ἔδωκαν ἀργύριον τοῖς λατόμοις καὶ τοῖς τέκτοσιν καὶ βρώματα καὶ ποτὰ
καὶ ἔλαιον τοῖς Σηδανιν καὶ τοῖς Σωριν ἐνέγκαι ξύλα κέδρινα ἀπὸ τοῦ Λιβάνου
πρὸς θάλασσαν Ἰόππης κατ' ἐπιχώρησιν Κύρου βασιλέως Περσῶν ἐπ' αὐτούς. --

7 kai edōkan argyrion tois latomois kai tois tektosin kai brōmata
And they gave money to the quarriers, and to the fabricators; and food,
kai pota kai elaion tois Sēdanin kai tois Sōrin
and drink, and olive oil to the Sidonians, and to the Tyrians,
enegkai xyla kedrina apo tou Libanou pros thalassan Ioppēs
to bring forth wood of cedars from Lebanon by sea to Joppa,
kat' epichōrēsīn Kyrou basileōs Persōn ep' autous. --
by the decree of Cyrus king of the Persians, to them.

חֹבֶשְׁנָה שְ�נִיטָה לְבוֹאֵם אֶל-בֵּית הָאֱלֹהִים
לִירוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁנִי הַחֲלֹו זְרָבָבֶל בֶּן-נְשָׂאֲלִתִיָּאֵל
וְיִשׁוּעַ בֶּן-יֹוצָדָק וְשָׂאֵר אֲחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
וְכָל-הַבָּאִים מִהַשְּׁבִי יְרוּשָׁלַם וַיַּעֲמִידוּ אֶת-הַלְוִיִּם
מִבֶּן עֶשְׂרִים שָׁנָה וּמַעְלָה לְנִצֵּחַם עַל-מְלֹאכֶת בֵּית-יְהוָה: פ

8. ubashanah hashenith l'bo'am 'el-beyth ha'Elohim liY'rushalam
bachodesh hasheni hechelu Z'rubbabel ben-Sh'al'ti'El w'Yeshu'a ben-Yotsadaq
ush'ar 'acheyhem hakohanim w'haL'wiim w'kal-haba'im mehash'bi Y'rushalam
waya'amidu 'eth-haL'wiim miben 'es'rim shanah
wama'lah l'natseach al-m'le'keth beyth-Yahúwah.

Ezra3:8 Now in the second year of their coming to the house of the Elohim at Yerushalam in the second month, began Zerubbabel the son of Shealti'El and Yeshua the son of Yotsadaq and the rest of their brothers the priests and the Lewiim, and all who came from the captivity to Yerushalam, and appointed the Lewiim from the son of twenty years old and upward, to oversee the work of the house of **יְהוָה**.

«8» καὶ ἐν τῷ ἔτει τῷ δευτέρῳ τοῦ ἐλθεῖν αὐτοὺς εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ εἰς Ἱερουσαλημ ἐν μηνὶ τῷ δευτέρῳ ἤρξατο Ζοροβαβελ ὁ τοῦ Σαλαθιηλ καὶ Ἰησοῦς ὁ τοῦ Ἰωσεδεκ καὶ οἱ κατάλοιποι τῶν ἀδελφῶν αὐτῶν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται καὶ πάντες οἱ ἐρχόμενοι ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας εἰς Ἱερουσαλημ καὶ ἔστησαν τοὺς Λευίτας ἀπὸ εἰκοσαετοῦς καὶ ἐπάνω ἐπὶ τοὺς ποιοῦντας τὰ ἔργα ἐν οἴκῳ κυρίου.

8 kai en tō etei tō deuterō tou elthein autous eis oikon tou theou

And in the year second of their coming into the house of YHWH Elohim, eis Ierousalēm en mēni tō deuterō

the one in Jerusalem, in month the second,

ērξato Zorobabel ho tou Salathiēl kai Iēsous ho tou Iōsedek

began Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua the son of Jozadek,

kai hoi kataloipoi tōn adelphōn autōn hoi hierēis kai hoi Leuitai

and the rest of their brothers, the priests, and the Levites,

kai pantes hoi erchomenoi apo tēs aichmalōsias eis Ierousalēm

and all the ones coming from the captivity into Jerusalem,

kai estēsan tous Leuitas apo eikosaetous kai epanō

and they established the Levites from twenty years and up,

epi tous poiountas ta erga en oikō kyriou.

over the ones doing the works in the house of YHWH.

טויעצמד ישוע בָּנָיו וְאֶחָיו קַדְמִיֶּאֱל
וּבָנָיו בְּנֵי-יְהוּדָה כְּאֶחָד לְנִצֵּחַ עַל-עֲשֵׂה הַמְּלָאכָה
בְּבֵית הָאֱלֹהִים בְּנֵי חֲנָדָד בְּנֵיהֶם וְאֶחֱיהֶם הַלְוִיִּם:

9. waya`amod Yeshu`a banayu w'echayu Qad'mi'El

ubanayu b'ney-Yahudah k'echad l'natseach `al-`oseh ham'la'kah

b'beyth ha'Elohim b'ney Chenadad b'neyhem wa'acheyhem haL'wiim.

Ezra3:9 Then Yeshua with his sons and brothers stood united with Qadmi'El and his sons, the sons of Yahudah and the sons of Chenadad with their sons and brothers the Lewiim, to oversee the doers of the work in the house of the Elohim.

«9» καὶ ἔστη Ἰησοῦς καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ καὶ οἱ ἀδελφοὶ αὐτοῦ, Καδμηλ καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ υἱοὶ Ἰουδα, ἐπὶ τοὺς ποιοῦντας τὰ ἔργα ἐν οἴκῳ τοῦ θεοῦ, υἱοὶ Ηναδαδ, υἱοὶ αὐτῶν καὶ ἀδελφοὶ αὐτῶν οἱ Λευῖται.

9 kai estē Iēsous kai hoi huiōi autou kai hoi adelphoi autou, Kadmiēl kai hoi huiōi autou

And Jeshua stood and his sons, and his brothers, Kadmiel and his sons,

huiōi Iouda, epi tous poiountas ta erga en oikō tou theou,

the sons of Judah over the ones doing the works in the house of Elohim;

huiōi Ēnadad, huiōi autōn kai adelphoi autōn hoi Leuitai.

the sons of Henadad, their sons and their brothers the Levites.

יִזְכְּרוּ הַבְּנִים אֶת-הַיֵּכָל יְהוָה וַיַּעֲמִידוּ הַכֹּהֲנִים
מְלַבָּשִׁים בַּחֲצָצְרוֹת וְהַלְוִיִּם בְּנֵי-אָסָף בְּמִצְלָתַיִם
לְהַלֵּל אֶת-יְהוָה עַל-יְדֵי דָוִד מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל:

10. w'yis'du habonim 'eth-heykal Yahúwah waya`amidu hakohanim m'lubashim
bachatsots'roth w'haL'wiim b'ney-'Asaph bam'tsil'tayim
l'hallel 'eth-Yahúwah `al-y'dey Dawid melek-Yis'ra'El.

Ezra3:10 Now when the builders laid the foundation of the temple of **יהוה**,
the priests stood in their apparel with trumpets, and the Lewiim, the sons of Asaph,
with cymbals, to praise **יהוה** according to the directions of King Dawid of Yisra'El.

<10> καὶ ἐθεμελίωσαν τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον κυρίου,
καὶ ἔστησαν οἱ ἱερεῖς ἐστολισμένοι ἐν σάλπιγγιν καὶ οἱ Λευῖται υἱοὶ Ασαφ
ἐν κυμβάλοις τοῦ αἰνεῖν τὸν κύριον ἐπὶ χεῖρας Δαυὶδ βασιλέως Ἰσραὴλ

10 kai ethemeliōsan tou oikodomēsai ton oikon kyriou,
And they laid a foundation for building the house of YHWH.
kai estēsan hoi hiereis estolismenoi en salpigxin
And stood the priests being robed with trumpets,
kai hoi Leuitai huioi Asaph en kymbalois tou ainein ton kyrion
and the Levites, the sons of Asaph with cymbals, to praise YHWH
epi cheiras Daud basileōs Israēl
by the hands of David king of Israel.

יִאֲדָעֵנוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדוֹת לַיהוָה כִּי טוֹב
כִּי-לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ עַל-יִשְׂרָאֵל וְכָל-הָעָם הִרְיָעוּ
תְּרוּעָה גְדוֹלָה בְּהַלֵּל לַיהוָה עַל הוֹסֵד בֵּית-יְהוָה: ס

11. waya`anu b'hallel ub'hodoth laYahúwah ki tob ki-l'olam chas'do `al-Yis'ra'El
w'kal-ha'am heri`u th'ru`ah g'dolah b'hallel laYahúwah `al husad beyth-Yahúwah.

Ezra3:11 And they sang together by course in praising and in giving thanks to **יהוה**,
because He is good, for His mercy endures for ever toward Yisra'El.
And all the people shouted with a great shout when they praised **יהוה**
because the foundation of the house of **יהוה** was laid.

<11> καὶ ἀπεκρίθησαν ἐν αἴνῳ καὶ ἀνθομολογήσει τῷ κυρίῳ, ὅτι ἀγαθόν,
ὅτι εἰς τὸν αἰῶνα τὸ ἔλεος αὐτοῦ ἐπὶ Ἰσραὴλ. καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἐσήμαινον
φωνὴν μεγάλην αἰνεῖν τῷ κυρίῳ ἐπὶ θεμελιώσει οἴκου κυρίου.

11 kai apekrithēsan en ainō kai anthomologēsei tō kyriō,
And they answered in praise and confession to YHWH, saying
hoti agathon, hoti eis ton aiōna to eleos autou epi Israēl.
that He is good, that into the eon is His mercy upon Israel.
kai pas ho laos esēmainon phōnēn megalēn ainein tō kyriō
And all the people shouted voice a great in the praising YHWH
epi themeliōsei oikou kyriou.
at the groundwork of the house of YHWH.

יבֹרְכִים מִהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם וְרָאשֵׁי הָאָבוֹת הַזִּקְנִים
 אֲשֶׁר רָאוּ אֶת-הַבַּיִת הָרִאשׁוֹן בְּיָסְדּוֹ זֶה הַבַּיִת בְּעֵינֵיהֶם
 בָּכִים בְּקוֹל גָּדוֹל וְרַבִּים בְּתְרוּעָה בְּשִׂמְחָה לְהָרִים קוֹל:

12. w'rabbim mehakohanim w'hal'wiim w'ra'shey ha'aboth haz'qenim
 'asher ra'u 'eth-habayith hari'shon b'yas'do zeh habayith b'eyneyhem bokim
 b'qol gadol w'rabbim bith'ru'ah b'sim'chah l'harim qol.

Ezra3:12 But many of the priests and the Lewiim and heads of the fathers,
 the old men who had seen the first house, wept with a loud voice when the foundation
 of this house was laid before their eyes, while many with a shout for joy lifted up a voice,

<12> καὶ πολλοὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων καὶ τῶν Λευιτῶν καὶ ἄρχοντες τῶν πατριῶν
 οἱ πρεσβύτεροι, οἱ εἶδοσαν τὸν οἶκον τὸν πρῶτον ἐν θεμελιώσει αὐτοῦ
 καὶ τοῦτον τὸν οἶκον ἐν ὀφθαλμοῖς αὐτῶν, ἔκλαιον φωνῇ μεγάλῃ,
 καὶ ὄχλος ἐν σημασίᾳ μετ' εὐφροσύνης τοῦ ὑψῶσαι ᾠδὴν.

12 kai polloi apo tōn hiereōn kai tōn Leuitōn
 And many from the priests, and the Levites,
 kai archontes tōn patriōn hoi presbyteroi, hoi eidosan ton oikon ton prōton
 and rulers of the families – the elders, the ones who beheld the house first
 en themeliōsei autou kai touton ton oikon en ophthalmois autōn,
 on its groundwork, and this house with their eyes,
 eklaion phōnē megalē, kai ochlos en sēmasiā met' euphrosynēs tou huyōsai ōdēn;
 wept sound a great, and many with a shout with gladness to raise up high a sound.

וַיִּזְאִין הָעָם מִבִּירִים קוֹל תְּרוּעַת הַשִּׂמְחָה לְקוֹל בְּכִי הָעָם
 כִּי הָעָם מְרִיעִים תְּרוּעָה גְדוֹלָה וְהַקּוֹל נִשְׁמַע עַד-לְמִרְחֹק: פ

13. w'eyn ha'am makirim qol t'ru'ath hasim'chah l'qol b'ki ha'am
 ki ha'am m'ri'im t'ru'ah g'dolah w'haqol nish'ma'ad-l'merachok.

Ezra3:13 so that the people could not tell the sound of the shout of joy
 from the sound of the weeping of the people, for the people shouted with a loud shout,
 and the sound was heard from far away.

<13> καὶ οὐκ ἦν ὁ λαὸς ἐπιγινώσκων φωνὴν σημασίας τῆς εὐφροσύνης
 ἀπὸ τῆς φωνῆς τοῦ κλαυθμοῦ τοῦ λαοῦ, ὅτι ὁ λαὸς ἐκραύγασεν φωνῇ μεγάλῃ,
 καὶ ἡ φωνὴ ἠκούετο ἕως ἀπὸ μακρόθεν.

13 kai ouk ēn ho laos epiginōskōn phōnēn sēmasias tēs euphrosynēs
 And not were the people recognizing the sound of the cheering of gladness
 apo tēs phōnēs tou klauthmou tou laou, hoti ho laos ekraugasen
 from the sound of the weeping of the people; for the people cried out
 phōnē megalē, kai hē phōnē ēkoueto heōs apo makrothen.
 sound with a great, and the voice was heard even from far off.

Chapter 4

אֲנִישְׁמְעוּ צָרִי יְהוּדָה וּבְנֵימָן

כִּי-בְנֵי הַגּוֹלָהּ בּוֹנִים הָיְכָל לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:

1. wayish'm`u tsarey Yahudah uBin'amin
ki-b'ney hagolah bonim heykal laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

Ezra4:1 Now when the enemies of Yahudah and Benjamin heard
that the sons of the captivity built a temple to יהוה the El of Yisra'El,

<4:1> Καὶ ἤκουσαν οἱ θλίβοντες Ἰουδα καὶ Βενιαμιν
ὅτι οἱ υἱοὶ τῆς ἀποικίας οἰκοδομοῦσιν οἶκον τῷ κυρίῳ θεῷ Ἰσραηλ,

1 Kai ēkousan hoi thlibontes Iouda kai Benjamin

And heard the ones afflicting Judah and Benjamin

hoti hoi huioi tēs apoikias oikodomousin oikon tō kyriō theō Israēl,

that the sons of the resettlement were building a house to YHWH the El of Israel.

בּוֹנִיָּנָשׁוּ אֶל-זֶרְבָּבֶל וְאֶל-רָאשֵׁי הָאָבוֹת

וַיֹּאמְרוּ לָהֶם נִבְנֶה עִמָּכֶם כִּי כָכֶם נִדְּרוּשׁ לֵאלֹהֵיכֶם וְלֹא

אֲנַחְנוּ זֹבְחִים מִיָּמֵי אֲסַר חַדְדֹן מֶלֶךְ אַשּׁוּר הַמַּעֲלָה אֶתָּנוּ פֹּה:

2. wayig'shu 'el-Z'rubbabel w'el-ra'shey ha'aboth wayo'm'ru lahem nib'neh
`imakem ki kakem nid'rosh l'Eloheykem w'lo' 'anach'nu zob'chim
miymey 'Esar Chaddon melek 'Ashshur hama`aleh 'othanu poh.

Ezra4:2 then they came to Zerubbabel and to the heads of the fathers, and said to them,
Let us build with you, for we seek your El, like you; and we have not sacrificed to Him
since the days of Esar Chaddon king of Ashshur, who brought us up here.

<2> καὶ ἤγγισαν πρὸς Ζοροβαβελ καὶ πρὸς τοὺς ἄρχοντας τῶν πατριῶν
καὶ εἶπαν αὐτοῖς Οἰκοδομήσομεν μεθ' ὑμῶν, ὅτι ὡς ὑμεῖς ἐκζητοῦμεν τῷ θεῷ ὑμῶν,
καὶ αὐτῷ ἡμεῖς θυσιάζομεν ἀπὸ ἡμερῶν Ασαραδδων βασιλέως Ἀσσυρ
τοῦ ἐνέγκαντος ἡμᾶς ὧδε.

2 kai ēggisan pros Zorobabel kai pros tous archontas tōn patriōn

And they approached to Zerubbabel, and to the rulers of the families,

kai eipan autois Oikodomēsomen meth' hymōn,

and said to them, We should build with you,

hoti hōs hymeis ekzētoumen tō theō hymōn, kai autō hēmeis thysiazomen

for as you, we also inquire to your El; and to him we sacrifice

apo hēmerōn Asaraddōn basileōs Assour tou enegkantōs hēmas hōde.

from the days of Esar-haddon king of Assyria, the one bringing us here.

גּוֹיֹאמֶר לָהֶם זֶרְבָּבֶל וַיִּשְׁאוּ רָאשֵׁי הָאָבוֹת

לְיִשְׂרָאֵל לֹא-לָכֶם וְלָנוּ לִבְנוֹת בַּיִת לֵאלֹהֵינוּ

כִּי אֲנַחְנוּ יַחַד נִבְנֶה לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ הַמֶּלֶךְ כּוֹרֵשׁ מֶלֶךְ-פָּרַס:

3. wayo'mer lahem Z'rubbabel w'Yeshu`a ush'ar ra'shey ha'aboth l'Yis'ra'El lo'-lakem
wa'lanu lib'noth bayith l'Eloheyinu ki 'anach'nu yachad nib'neh laYahúwah 'Elohey
Yis'ra'El ka'asher tsiuanu hamelek Koresh melek-Paras.

Ezra4:3 But Zerubbabel and Yeshua and the rest of the heads of the fathers of Yisra'El said to them, It is **not** for you and for us to build a house to our El; but we ourselves shall together build to **יהוה** the El of Yisra'El, as King Koresh, the king of Paras has commanded us.

<3> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτοὺς Ζοροβαβελ καὶ Ἰησοῦς καὶ οἱ κατάλοιποι τῶν ἀρχόντων τῶν πατριῶν τοῦ Ἰσραὴλ Οὐχ ἡμῖν καὶ ὑμῖν τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τῷ θεῷ ἡμῶν, ὅτι ἡμεῖς αὐτοὶ ἐπὶ τὸ αὐτὸ οἰκοδομήσομεν τῷ κυρίῳ θεῷ ἡμῶν, ὥς ἐνετείλατο ἡμῖν Κύρος ὁ βασιλεὺς Περσῶν.

3 kai eipen pros autous Zorobabel kai Iēsous

And said to them Zerubbabel, and Jeshua,

kai hoi kataloiptōi tōn archontōn tōn patriōn tou Israēl Ouch hēmin kai hymin

and the rest of the rulers of the families of Israel, It is **not** for us and you

tou oikodomēsai oikon tō theō hēmōn, hoti hēmeis autoi epi to auto oikodomēsomen

to build a house to our El, for we ourselves together shall build

tō kyriō theō hēmōn, hōs eneteilato hēmin Kyros ho basileus Persōn.

to YHWH the El of Israel, as gave charge to us Cyrus the king of the Persians.

וַיְהִי עַם-הָאָרֶץ מְרַפִּים יְדֵי עַם-יְהוּדָה
וּמְבַלְהִים אוֹתָם לְבָנוֹת:

4. way'hi `am-ha'arets m'rapim y'dey `am-Yahudah um'balahim 'otham lib'noth.

Ezra4:4 And it came to pass that the people of the land weakened the hands of the people of Yahudah, and frightened them from building,

<4> καὶ ἦν ὁ λαὸς τῆς γῆς ἐκλύων τὰς χεῖρας τοῦ λαοῦ Ἰουδα καὶ ἐνεπόδιζον αὐτοὺς τοῦ οἰκοδομεῖν

4 kai ēn ho laos tēs gēs eklyōn tas cheiras tou laou Iouda

And were the people of the land enfeebling the hands of the people of Judah,

kai enepodizon autous tou oikodomein

and they impeded them to build.

הוֹסְכִּירִים עֲלֵיהֶם יוֹעֲצִים לְהַפֵּר עֲצָתָם כָּל-יְמֵי
כּוֹרֶשׁ מֶלֶךְ פָּרַס וְעַד-מְלָכּוֹת דָּרְיוֹשׁ מֶלֶךְ-פָּרַס:

5. w'sok'rim `aleyhem yo`atsim l'hapher `atsatham kal-y'mey Koresh melek Paras w'ad-mal'kuth Dar'yawesh melek-Paras.

Ezra4:5 and hired counselors against them to frustrate their counsel all the days of Koresh king of Paras, even until the reign of Daryawesh king of Paras.

<5> καὶ μισθοῦμενοι ἐπ' αὐτοὺς βουλευόμενοι τοῦ διασκεδάσαι βουλὴν αὐτῶν πάσας τὰς ἡμέρας Κύρου βασιλέως Περσῶν καὶ ἕως βασιλείας Δαρείου βασιλέως Περσῶν.

5 kai misthoumenoi ep' autous bouleuomenoi tou diaskedasai boulēn autōn

And they were hiring against them counselors to efface their counsel

pasas tas hēmeras Kyrou basileōs Persōn

all the days of Cyrus king of the Persians,

kai heōs basileias Dareiou basileōs Persōn.

and unto the kingdom of Darius, the king of the Persians.

וּבְמַלְכוּת אַחַשְׁוֵרוֹשׁ בְּתַחֲלַת מַלְכוּתוֹ
כָּתְבוּ שְׁטִנָּה עַל־יְשָׁבֵי יְהוּדָה וִירוּשָׁלַם: ס

6. ub'mal'kuth 'Achash'uerosh bith'chilath mal'kutho
kath'bu sit'nah `al-yosh'bey Yahudah wiY'rushalam.

Ezra4:6 Now in the reign of Achashuerosh, in the beginning of his reign,
they wrote an accusation against the inhabitants of Yahudah and Yerushalam.

<6> Καὶ ἐν βασιλείᾳ Ασουηρου ἐν ἀρχῇ βασιλείας αὐτοῦ ἔγραψαν ἐπιστολὴν ἐπὶ οἰκοῦντας Ἰουδα καὶ Ἱερουσαλημ.

6 Kai en basileia Asouērou en archē basileias autou

And in the kingdom of Ahasuerus, and in the beginning of his kingdom,
egrapsan epistolēn epi oikountas Iouda kai Ierousalēm.
they wrote a letter against the ones living in Judah and Jerusalem.

זוּבִימֵי אַרְתַּחְשֶׁשְׁטָא כָּתַב בְּשָׁלֵם מִתְרַדַת טַבְּאֵל
וְשָׂאָר כְּנוֹתוֹ עַל־אַרְתַּחְשֶׁשְׁטָא מֶלֶךְ פָּרַס
וּכְתַב הַנְּשִׁתָּן כְּתוּב אֶרְמִית וּמִתְרָגָם אֶרְמִית: פ

7. ubiymey 'Ar'tach'shas'ta' kathab Bish'lam Mith'r'dath Tabe'El
ush'ar k'nawotho `al-'Aar'tach'shas'ta' melek Paras
uk'thab hanish't'wan kathub 'Aramith um'thur'gam 'Aramith.

Ezra4:7 And in the days of Artachshasta, Bishlam, Mithredath, Tabe'El
and the rest of his colleagues wrote to Artachshasta king of Paras;
and the writing of the letter was written in Aramaic and translated from Aramaic.

<7> καὶ ἐν ἡμέραις Ἀρθασασθα ἔγραψεν ἐν εἰρήνῃ Μιθραδάτῃ Ταβηλ σὺν καὶ τοῖς λοιποῖς συνδούλοις αὐτοῦ πρὸς Ἀρθασασθα βασιλέα Περσῶν· ἔγραψεν ὁ φορολόγος γραφὴν Συριστὶ καὶ ἡρμηνευμένην.

7 kai en hēmerais Arthasastha egrapsen en eirēnē Mithradatē Tabeēl

And in the days of Artaxerxes wrote in peace Mithridath, and Tabeel,
syn kai tois loipois syndoulois autou pros Arthasastha basilea Persōn;
with the rest of his fellow-servants to Artaxerxes king of the Persians.
egrapsen ho phorologos graphēn Syristi kai hērmēneumenēn.
wrote The tribute-gatherer the writing in Syrian and being translated.

חֲרָחוּם בְּעַל־טַעַם וְשִׁמְשַׁי סִפְרָא כָּתְבוּ אֶרְחָה חֲדָה
עַל־יְרוּשָׁלַם לְאַרְתַּחְשֶׁשְׁטָא מֶלֶךְא כְּנֶמָא:

8. R'chum b'el-t'`em w'shim'shay saph'ra' k'thabu 'ig'rah chadah
`al-Y'rush'lem l'Ar'tach'shas't' mal'ka' k'nema'.

Ezra4:8 Rechum the governor in charge and Shimshay the scribe wrote one letter
against Yerushalam to King Artachstast, thus.

<8> Παοὺμ βααλταμ καὶ Σαμοῖ οὗ γραμματεὺς ἔγραψαν ἐπιστολὴν μίαν

κατὰ Ἱερουσαλημ τῷ Ἀρθασασθα βασιλεῖ.

8 Raoum baaltam kai Samsai ho grammateus egrapsan epistolēn mian
Rehum the master and Shimshai the scribe wrote letter one
kata Ierousalēm tō Arthasastha basilei.
against Jerusalem to Artaxerxes the king, saying,

טאַדע רחום בעל-טעם וְשִׁמְשַׁי סֵפֶרָא
וּשְׂאָר כְּנֻתָּהוֹן וְאַפְרָסְתָּכָיָא טַרְפָּלָיָא
אַפְרָסָיָא אַרְכָּיָי בְּבָלָיָא שׁוּשַׁנְכָיָא דִּיהוּא עֵלְמָיָא:

9. 'edayin R'chum b'el-t'em w'Shim'shay saph'ra'
ush'ar k'nawath'hon dinaye' wa'Aphar'sath'kaye' tar'p'laye'
'Aphar'saye' 'Ar'k'way Bab'laye' Shushan'kaye' dihu' `El'maye'.

Ezra4:9 then wrote Rehum the governor in charge and Shimshai the scribe
and the rest of their colleagues, the judges and the lesser governors, the officials,
the secretaries, Arkwaites, the Babelonians, the Shusankites, that is, the Elamites,

<9> τάδε ἔκρινεν Ραοὺμ βααλταμ καὶ Σαμσαι ὁ γραμματεὺς
καὶ οἱ κατάλοιποι σύνδουλοι ἡμῶν, Διναῖοι, Αῦφασαθαχαῖοι, Ταρφαλλαῖοι,
Αῦφασαῖοι, Ἀρχυαῖοι, Βαβυλώνιοι, Σουσαναχαῖοι, Δαναῖοι, Ελαμαῖοι,

9 tade ekrinen Raoum baaltam kai Samsai ho grammateus
Thus judges Rehum the master, and Shimshai the scribe,
kai hoi kataloipoi syndouloi hēmōn, Dinaioi, Apharsathachai, Tarpallai, and the rest of our fellow-servants, the Dinaites, Apharsathchites, Tarpelites, Apharsai, Archuai, Babylōnioi, Sousanachai, Davaioi, Elamaites, Apharsites, Archevites, Babylonians, Susanchites, Dehavites, Elamites,

וּשְׂאָר אַמָּיָא דִּי הַגְּלִי אֲסַנְפָּר רַבָּא וְיִקְרָא
וְהוֹתֵב הֵמוּ בְּקִרְיָה דִּי שְׁמֶרַיִן וּשְׂאָר עִבְר-נִהְרָה וְכַעֲנַת:

10. ush'ar 'umaya' di hag'li 'As'nappar raba' w'yaqira'
w'hotheb himo b'qir'yah di Sham'rayin ush'ar `abar-naharah uk`eneth.

Ezra4:10 and the rest of the nations which the great and noble Asenappar deported
and settled them in the city of Shamrayin,
and the rest of the region beyond the river and now

<10> καὶ οἱ κατάλοιποι ἔθνων, ὧν ἀπώκισεν Ἀσενναφάρ ὁ μέγας καὶ ὁ τίμιος καὶ
κατώκισεν αὐτοὺς ἐν πόλεσιν τῆς Σομορων, καὶ τὸ κατάλοιπον πέραν τοῦ ποταμοῦ.

10 kai hoi kataloipoi ethnōn, hōn apōkisen Asennaphar ho megas
and the rest of the of the nations whom resettled Asnapper the great
kai ho timios kai katōkisen autous en polesin tēs Somorōn,
and the esteemed, and settled them in the cities of Samaria,
kai to kataloipon peran tou potamou;
and the rest on the other side of the river.

יֵא דְנָה פֶּרֶשְׁנָן אֶנְרָתָא דִּי שְׁלַחוּ עֲלוּהִי

עַל-אַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מֶלֶכָא עֲבָדֵיךָ אֵנַשׁ עֲבַר-נְהָרָה וּכְעֵנֶת: כ

11. d'nah par'shegen 'igar'ta' di sh'lachu `alohi
`al-'Ar'tach'shas't' mal'ka' `ab'dayik 'enash `abar-naharah uk`eneth.

Ezra4:11 this is the copy of the letter which they sent to him:

To King Artachestahast: Your servants, the men in the region beyond the river, and now

<11> αὕτη ἡ διαταγὴ τῆς ἐπιστολῆς, ἣς ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν

Πρὸς Ἀρθασασθα βασιλέα παιδές σου ἄνδρες πέραν τοῦ ποταμοῦ.

11 hautē hē diatagē tēs epistolēs, hēs apesteilan pros auton

This is the disposition of the letter which they sent to him –

Pros Arthasastha basilea paides sou andres peran tou potamou.

To Artaxerxes the king. By your servants, the men on the other side of the river.

יבִידִיעַ לְהוּא לְמֶלֶכָא דִּי יְהוּדָיָא דִּי סָלְקוּ מִן-לְוִתָךְ
עֲלִינָא אֶתּוּ לִירוּשָׁלַם קִרְיָתָא מְרֻדָּתָא וּבְאִישְׁתָּא בְּנִין
וְשׁוּרֵי אֲשַׁכְּלָלוּ וְאִשְׁתָּא יַחֲיִטוּ:

12. y'di`a lehewe' l'mal'ka' di Yahudaye' di s'liq min-l'wathak `aleyna' `atho
liY'rush'lem qir'y'tha' marad'ta' ubi'ysh'ta' banayin w'shuray 'esh'k'lilu
w'ushaya' yachitu.

Ezra4:12 let it be known to the king that the Yahudim who came up

from you have come to us at Yerushalam; they are building the rebellious and evil city
and are finishing the walls and repairing the foundations.

<12> γνωστὸν ἔστω τῷ βασιλεῖ ὅτι οἱ Ἰουδαῖοι ἀναβάντες ἀπὸ σοῦ ἐφ' ἡμᾶς ἤλθοσαν
εἰς Ἱερουσαλημ· τὴν πόλιν τὴν ἀποστάτιν καὶ πονηράν οἰκοδομοῦσιν,
καὶ τὰ τεῖχη αὐτῆς κατηρτισμένοι εἰσίν, καὶ θεμελίους αὐτῆς ἀνύψωσαν.

12 gnōston estō tō basilei hoti hoi Ioudaioi anabantes apo sou eph' hēmas

Be it known to the king, that the Jews ascending from you to us

ēlthosan eis Ierousalēm; tēn polin tēn apostatin kai ponēran

came into Jerusalem the city defecting and wicked,

oikodomousin, kai ta teichē autēs katērtismenoi eisin,

which they are building; and the walls of it are being readied,

kai themelious autēs anuyōsan.

and the foundations of it they elevated.

יגְבִעַן יְדִיעַ לְהוּא לְמֶלֶכָא דִּי הֵן קִרְיָתָא דָךְ תִּתְבְּנָא
וְשׁוּרֶיהָ וְשִׁתְכָלְלוּ מְנַחָה-בְּלוּ וְהִלְךְ לָא יִנְתַּנּוּן
וְאַפְתָּם מַלְכִים תַּהֲנִיזְקוּ:

13. k`an y'di`a lehewe' l'mal'ka' di hen qir'y'tha' dak tith'b'ne' w'shurayah
yish'tak'l'lun min'dah-b'lo wahalak la' yin't'nun w'ap'thom mal'kim t'han'ziq.

Ezra4:13 Now let it be known to the king, that if that city is built and the walls are finished,
they shall not pay tribute, custom or toll, and it shall damage the revenue of the kings.

<13> νῦν οὖν γνωστὸν ἔστω τῷ βασιλεῖ ὅτι ἐὰν ἡ πόλις ἐκείνη ἀνοικοδομηθῇ

καὶ τὰ τείχη αὐτῆς καταρτισθῶσιν, φόροι οὐκ ἔσονται σοι οὐδὲ δώσουσιν·

καὶ τοῦτο βασιλεῖς κακοποιεῖ.

13 nyn oun gnōston estō tō basilei hoti ean hē polis ekeinē anoikodomēthē

Now then let it be made known to the king, that if that city should be rebuilt,

kai ta teichē autēs katartisthōsin, phoroi ouk esontai soi

and the walls of it should be readied, you shall have no tribute,

oude dōsousin; kai touto basileis kakopoiei.

neither shall they pay anything, and this injuries kings!

יִדְכֶעַן כָּל-קָבֵל דִּי-מֶלַח הֵיכְלָא מְלַחְנָא וְעִירוֹת מְלַחָא
לֹא אֶרִיךְ-לָנָא לְמַחְזָא עַל-דִּנְה שְׁלַחְנָא וְהוֹדַעְנָא לְמְלַחָא:

14. k'an kal-qabel di-m'lach heyk'la' m'lach'na' w'ar'wath mal'ka' la' 'arik-lana' l'mecheze' al-d'nah sh'lach'na' w'hoda'na' l'mal'ka'.

Ezra4:14 Now according to all, because we have partaken of the palace salt,
and it is not fitting for us to see the king's dishonor,
therefore we have sent and informed the king,

<14> καὶ ἀσχημοσύνην βασιλέως οὐκ ἔξεστιν ἡμῖν ἰδεῖν·

διὰ τοῦτο ἐπέμψαμεν καὶ ἐγνώρισαμεν τῷ βασιλεῖ,

14 kai aschēmosynēn basileōs ouk exestin hēmin idein;

And it is not allowed for us to behold an indecency of the king:

dia touto epempsamen kai egnōrisamen tō basilei,

On account of this we sent forth and made known to the king;

טוּ דִּי יְבַקֵּר בְּסֵפֶר-דְּכִרְנֵיָא דִּי אֲבֹתָךְ וְתַחֲשַׁכַּח
בְּסֵפֶר דְּכִרְנֵיָא וְתַגִּידַע דִּי קִרְיָתָא דָךְ קִרְיָא מְרָדָא
וּמְהַנְזֵקַת מְלָכִין וּמְדַנָּן וְאַשְׁתַּדוּר עֲבָדִין בְּגִנְיָה
מִן-יוֹמַת עֲלָמָא עַל-דִּנְה קִרְיָתָא דָךְ הִתְרַבַּת:

15. di y'baqar bis'phar-dak'ranaya' di 'abahathak
uth'hash'kach bis'phar dak'ranaya' w'thin'da' di qir'y'tha' dak qir'ya' marada'
um'han'z'qath mal'kin um'dinan w'esh'tadur ab'din b'gauah min-yomath al'ma'
al-d'nah qir'y'tha' dak hachar'bath.

Ezra4:15 so that he may search in the scroll of the records of your fathers.

And you shall discover in the scroll of the records

and learn that that city is a rebellious city and damaging to kings and provinces,

and insurrection was stirred up in it in past days; therefore that city was laid waste.

<15> ἵνα ἐπισκέψῃται ἐν βιβλίῳ ὑπομνηματισμοῦ τῶν πατέρων σου, καὶ εὕρήσεις

καὶ γνώσῃ ὅτι ἡ πόλις ἐκείνη πόλις ἀποστάτις καὶ κακοποιοῦσα βασιλεῖς καὶ χώρας,

καὶ φυγάδια δούλων ἐν μέσῳ αὐτῆς ἀπὸ χρόνων αἰῶνος·

διὰ ταῦτα ἡ πόλις αὕτη ἡρημώθη.

15 hina episkepsētai en bibliō hypomnēmatismou tōn paterōn sou,

that it should be examined in the scroll of memoirs of your fathers;

kai heurēseis kai gnōsē hoti hē polis ekeinē polis apostatis

and **you shall find** and **shall know that that city city is a defecting**,
 kai kakopoiousa **basileis** kai **chōras**,
 and one doing evil to **kings**; and for **places**
 kai **phygadia doulōn en mesō autēs**
 and **flights** for your runaway **servants** it is **in** the midst of **it**
apo chronōn aiōnos; **dia tauta hē polis hautē ērēmōthē**.
 from the **time** of the **eon**. **On account of this, this city was made desolate.**

טַז מְהוֹדְעִין אֲנַחְנָה לְמַלְכָּא דִּי הֵן קִרְיָתָא דָּךְ תִּתְבְּנָא
 וְשׁוּרְרָהּ יִשְׁתַּכְּלִלּוּן לְקַבֵּל דִּנְהָ חֶלֶק
 בְּעֵבֶר נַהֲרָא לָא אֵיתִי לָךְ: כ

16. **m'hod'in 'anach'nah l'mal'ka' di hen qir'y'tha' dak tith'b'ne'**
w'shurayah yish'tak'lun laqabel d'nah chalaq ba'abar nahara' la' 'ithay lah.

Ezra4:16 We inform the king that if that city is built and the walls finished,
 by this means you shall have **no possession beyond the river.**

<16> γνωρίζομεν οὖν ἡμεῖς τῷ βασιλεῖ ὅτι ἐὰν ἡ πόλις ἐκείνη οἰκοδομηθῇ
 καὶ τὰ τεῖχη αὐτῆς καταρτισθῇ, οὐκ ἔστιν σοι εἰρήνη.

16 **gnōrizomen oun hēmeis tō basilei hoti ean hē polis ekeinē oikodomēthē**
We make known then ourselves to the king, that if that city should be built,
 kai **ta teichē autēs katartisthē, ouk estin soi eirēnē.**
 and **its walls should be set up, you shall not have peace**

יִזְתַּגְמָא שְׁלַח מַלְכָּא עַל-רְחוּם בְּעַל-טַעַם
 וְשִׁמְשֵׁי סִפְרָא וְשָׂאֵר כְּנֻתָּהוֹן דִּי יִתְבִּין בְּשִׁמְרִין
 וְשָׂאֵר עִבְר-נַהֲרָה שְׁלָם וְכַעַת: ס

17. **pith'gama' sh'lach mal'ka' `al-R'chum b'el-t'em w'shim'shay saph'ra'**
ush'ar k'nawath'hon di yath'bin b'sham'rayin ush'ar `abar-naharah sh'lam uk'eth.

Ezra4:17 Then the king sent an answer to Rehum the governor in charge,
 to Shimshay the scribe, and to the rest of their colleagues who live in Shamrayin
 and in the rest of the provinces **beyond the river: Peace and now.**

<17> Καὶ ἀπέστειλεν ὁ βασιλεὺς πρὸς Ραοὺμ βααλταμ καὶ Σαμσαι γραμματέα
 καὶ τοὺς καταλοίπους συνδούλους αὐτῶν τοὺς οἰκοῦντας ἐν Σαμαρείᾳ
 καὶ τοὺς καταλοίπους πέραν τοῦ ποταμοῦ εἰρήνην καὶ φησιν

17 Kai **apesteilen ho basileus pros Raoum baaltam kai Samsai grammatea**
Then sent the king to Rehum the master, and Shimshai the scribe,
 kai **tous kataloipous syndoulous autōn tous oikountas en Samareia**
 and to the rest of their fellow-servants of the ones living in **Samaria,**
 kai **tous kataloipous peran tou potamou eirēnēn kai phēsin**
 and the rest **on the other side of the river, saying, Peace. And he says,**

יִחְנִשְׁתַּנָּא דִּי שְׁלַחְתּוֹן עֲלֵינָא מִפָּרַשׁ קִרִּי קַדְמִי:

18. **nish't'wana' di sh'lach'tun `aleynd' m'pharash qeri qadamay.**

Ezra4:18 the document which you sent to us has been plainly read before me.

<18> Ὁ φορολόγος, ὃν ἀπεστείλατε πρὸς ἡμᾶς, ἐκλήθη ἔμπροσθεν ἐμοῦ.

18 Ho phorologos, hon apesteilate pros hēmas, eklēthē emprosthen emou.

The tribute-gatherer whom you sent to us was called before me.

יְטוּמְנֵי שִׁים טַעַם וּבְקָרוֹ וְהַשְׁכָּחוּ דִּי קִרְיָתָא
דְּדָךְ מִן-יוֹמָת עָלְמָא עַל-מַלְכִין מִתְנַשְׂאָה
וּמְרַד וְאַשְׁתִּידוּר מִתְעַבְד-בֵּיהּ:

19. umini sim t'em ubaqaru w'hash'kachu di qir'y'tha' dak

min-yomath `al'ma' `al-mal'kin mith'nas'ah um'rad w'esh'tadur mith'`abed-bah.

Ezra4:19 And a decree has been issued by me, and a search has been made and it is found that that city has risen up against the kings in past days, that rebellion and revolt have been made in it,

<19> καὶ παρ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη καὶ ἐπεσκεψάμεθα καὶ εὔραμεν

ὅτι ἡ πόλις ἐκείνη ἀφ' ἡμερῶν αἰῶνος ἐπὶ βασιλεῖς ἐπαίρεται,

καὶ ἀποστάσεις καὶ φυγάδια γίνονται ἐν αὐτῇ,

19 kai par' emou etethē gnōmē kai epeskepsametha

And by me was rendered a decree, and they examined

kai heuramen hoti hē polis ekeinē aph' hēmerōn aiōnos

and it was found that that city from days of the eon

epi basileis epairetai, kai apostaseis kai phygadia ginontai en autē,

against kings lifts itself up, and defections and exiles take place in it.

כּוּמַלְכִין תְּקִיפִין הָיוּ עַל-יְרוּשָׁלַם וְשָׁלִיטִין בְּכֹל עֶבֶר נְהָרָה
וּמִדָּה בְּלוֹ וְהִלָּךְ מִתְיָהֵב לְהוֹן:

20. umal'kin taqiphin hawo `al-Y'rush'lem w'shalitin b'kol `abar naharah

umidah b'lo wahalak mith'y'heb l'hon.

Ezra4:20 that mighty kings have ruled over Yerushalam, governing all the provinces beyond the river, and that tribute, custom and toll were paid to them.

<20> καὶ βασιλεῖς ἰσχυροὶ γίνονται ἐπὶ Ἱερουσαλὴμ καὶ ἐπικρατοῦντες

ὅλης τῆς ἐσπέρας τοῦ ποταμοῦ, καὶ φόροι πλήρεις καὶ μέρος δίδονται αὐτοῖς.

20 kai basileis ischyroi ginontai epi Ierousalēm kai epikratountes holēs

And kings strong were over Jerusalem prevailing over all the country

tēs hesperas tou potamou, kai phoroi plēreis kai meros didotai autois.

beyond the river, and abundant revenues and tribute were given to them.

כּאֲכַעֲן שִׁמּוֹ טַעַם לְבַטָּלָא גְבֻרָיָא אֵלֶךְ
וְקִרְיָתָא דְּדָךְ לֹא תִתְבְּנֵא עַד-מְנֵי טַעְמָא יִתְשֹׁם:

21. k'an simu t'em l'batala' gub'raya' 'ilek

w'qir'y'tha' dak la' thith'b'ne' `ad-mini ta'ma' yit'sam.

Ezra4:21 So, now make a decree to cause these men to cease,

that this city may not be built until a decree shall be given from me.

<21> καὶ νῦν θέτε γνώμην καταργῆσαι τοὺς ἄνδρας ἐκείνους,
καὶ ἡ πόλις ἐκείνη οὐκ οἰκοδομηθήσεται ἔτι,

21 kai nyn thete gnōmēn katargēsai tous andras ekeinous,
And now establish a decree to cease work men for those,
kai hē polis ekeinē ouk oikodomēthēsetai eti,
so that that city shall not be built up any more!

כב וְזָהִירִין הָיוּ שָׁלוֹ לְמַעַבְד עַל־הַנָּה לְמָה יִשָּׂא חֲבָלָא
לְהַנְזִיקָת מַלְכִין: ס

22. uz'hirin hewo shalu l'me`'bad `al-d'nah l'mah yis'ge' chabala'
l'han'zaqath mal'kin.

Ezra4:22 Now beware of being negligent in carrying out this matter;
why should damage increase to the detriment of the kings?

<22> ὅπως ἀπὸ τῆς γνώμης πεφυλαγμένοι ἦτε ἀνεσιν ποιῆσαι περὶ τούτου,
μήποτε πληθυνθῇ ἀφανισμὸς εἰς κακοποίησιν βασιλευσιν.

22 hopōs apo tēs gnōmēs pephylagmenoi ēte anesin poiēsai
so that of the decree guarding you were you not be remiss to do
peri toutou, mēpote plēthynthē
concerning this, lest at any time should be multiplied
aphanismos eis kakopoiēsιν basileusin.
an extinction of power for an evil deed to happen to kings.

כג אֲדִין מִן־דִּי פִּרְשָׁגֵן נִשְׁתַּנָּא דִּי אֲרַתְחַשְׁתָּא
מִלְכָּא קֶרִי קָדַם־רְחֻם וְשִׁמְשִׁי סִבְרָא וּבְנִתְהוֹן אֲזָלוּ
בְּהִילָו לִירוּשָׁלַם עַל־יְהוּדָיָא וּבִטְלוּ הֵמוּ בְּאֲדָרְע וְחִיל: ס

23. 'edayin min-di par'shegen nish't'wana' di 'Ar'tach'shas'ta' mal'ka' qeri
qadam-R'chum w'Shim'shay saph'ra' uk'nawath'hon 'azalu bib'hilu liY'rush'lem
'al-Yahudaye' ubatilu himo b'ed'ra' w'chayil.

Ezra4:23 Then when the copy of King Artasheshta's letter was read before Rechum
and Shimshay the scribe and their colleagues, they went in haste to Yerushalam
to the Yahudim and stopped them by force and power.

<23> Τότε ὁ φορολόγος τοῦ Ἀρθασασθα βασιλέως ἀνέγνω ἐνώπιον Ραουμ βααλταμ
καὶ Σαμσαι γραμματέως καὶ συνδούλων αὐτῶν· καὶ ἐπορεύθησαν σπουδῇ
εἰς Ἱερουσαλημ καὶ ἐν Ἰουδα καὶ κατήργησαν αὐτοὺς ἐν ἵπποις καὶ δυνάμει.

23 Tote ho phorologos tou Arthasastha basileōs anegnō
Then the tribute-gatherer of king Artaxerxes read
enōpion Raoum baaltam kai Samsai grammateōs
in the presence of Rehum the master, and Shimshai the scribe,
kai syndoulōn autōn; kai eporeuthēsan spoudē eis Ierousalēm
and his fellow-servants. And they went with diligence unto Jerusalem
kai en Iouda kai katērgēsan autous en hippois kai dynamēi.

and to Judah, and they caused them to cease work with horses and a force.

כַּד בְּאַדְיִן בְּטִלַת עֲבִידַת בֵּית-אֱלֹהִים דִּי בִירוּשָׁלַם
וְהָיָה בְּטָלָא עַד שְׁנַת תְּרֵתִין לְמַלְכוּת דְּרִינֹש מֶלֶךְ-פָּרַס: פ
24. be'dayin b'telath `abidath beyth-'Elaha' di biY'rush'lem
wahawath bat'la' `ad sh'nath tar'teyn l'mal'kuth Dar'yawesh meleh-Paras.

Ezra4:24 Then work on the house of Elohim in Yerushalam ceased,
and it was stopped until the second year of the reign of Daryawesh king of Paras.

<24> τότε ἤργησεν τὸ ἔργον οἴκου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλὴμ
καὶ ἦν ἄργοῦν ἕως δευτέρου ἔτους τῆς βασιλείας Δαρείου τοῦ βασιλέως Περσῶν.

24 tote ērgēsen to ergon oikou tou theou tou en Ierousalēm

Then was idle the work of the house of the Elohim, the one in Jerusalem.

kai ēn argoun heōs deuteron etous tēs basileias Dareiou tou basileōs Persōn.

And it was idle until the second year of the kingdom of Darius king of Persia.

Chapter 5

אִוְהַתְּנַבִּי חַגִּי נְבִיאָה וְזִכְרְיָה בֶר-עֲדֹא נְבִיאָא
עַל-יְהוּדָיָא דִּי בְּיָהוּד וּבִירוּשָׁלַם בְּשֵׁם אֱלֹהִים יִשְׂרָאֵל עַל־יְהוֹן: ס
1. w'hith'nabi Chaggay n'bi'ah uZ'kar'Yah bar-'Iddo' n'bi'aya' `al-Yahudaye'
di biYahud ubiY'rush'lem b'shum 'Elah Yis'ra'El `aleyhon.

Ezra5:1 Then the prophets, Chaggay the prophet and ZekarYah the son of Iddo,
prophesied to the Yahudim who were in Yahudah and in Yerushalam
in the name of the El of Yisra'El, who was over them,

<1> Καὶ ἐπροφήτευσεν Ἀγγαῖος ὁ προφήτης καὶ Ζαχαρίας ὁ τοῦ Ἀδδω προφητεῖαν
ἐπὶ τοὺς Ἰουδαίους τοὺς ἐν Ἰουδα καὶ Ἱερουσαλὴμ ἐν ὀνόματι θεοῦ Ἰσραὴλ
ἐπ' αὐτούς.

1 Kai eprophēteusen Aggaios ho prophētēs

And prophesied Haggai the prophet,

kai Zacharias ho tou Addō prophēteian epi tous Ioudaious

and Zechariah the son of Iddo, a prophecy over the Jews,

tous en Iouda kai Ierousalēm en onomati theou Israēl ep' autous.

of the ones in Judah and in Jerusalem in the name of the El of Israel, over them.

בְּאַדְיִן קָמוּ זֶרְבָבֶל בֶר-שְׁאֲלִתִּיאֵל וְיֵשׁוּעַ בֶר-יֹצְסָדָק
וְשָׁרְיָו לְמִבְנֵא בֵית אֱלֹהִים דִּי בִירוּשָׁלַם
וְעִמָּהוֹן נְבִיאָא דִּי-אֱלֹהִים מְסַעְדִּין לְהוֹן: פ
2. be'dayin qamu Z'rubbabel bar-Sh'al'ti'El w'Yeshu'a bar-Yotsadaq
w'shariu l'mib'ne' beyth 'Elaha' di biYrush'lem
w'im'hon n'bi'aya' di-'Elaha' m'sa'adin l'hon.

Ezra5:2 then Zerubbabel the son of Shealti'El and Yeshua the son of Yotsadaq arose
and began to build the house of the Elohim which is in Yerushalam;
and the prophets of the Elohim were with them supporting them.

Ezra5:2 then Zerubbabel the son of Shealti'El and Yeshua the son of Yotsadaq arose
and began to build the house of the Elohim which is in Yerushalam;
and the prophets of the Elohim were with them supporting them.

<2> τότε ἀνέστησαν Ζοροβαβελ ὁ τοῦ Σαλαθιηλ καὶ Ἰησοῦς ὁ υἱὸς Ἰωσεδεκ καὶ ἤρξαντο οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ τὸν ἐν Ἱερουσαλημ, καὶ μετ' αὐτῶν οἱ προφῆται τοῦ θεοῦ βοηθοῦντες αὐτοῖς.

2 tote anestēsan Zorobabel ho tou Salathiēl kai Iēsous ho huios Iōsedek
Then rose up Zerubbabel the son of Shealtiel, and Jeshua son of Jozadak,
kai ērxanto oikodomēsai ton oikon tou theou ton en Ierousalēm,
and they began to build the house of the Elohim, the one in Jerusalem;
kai met' autōn hoi prophētai tou theou boēthountes autois.
and with them were the prophets of the Elohim to help them.

גִּבְיָה-זִמְנָא אֶתָּא עֲלִיהוֹן תַּתְנַי פַּחַת עֶבֶר-נְהָרָה
וּשְׁתָּר בּוֹזְנַי וּבְנֹתָהוֹן וְכֵן אָמְרִין לָהֶם מִן-שָׁם
לָכֶם טַעֲם בִּיתָא דְנָה לְבָנָא וְאַשְׁרָנָא דְנָה לְשַׁכְלָלָהּ: ס

3. beh-zim'na' 'atha' `aleyhon Tatt'nay pachath `abar-naharah uSh'thar Boz'nay
uk'nawath'hon w'ken 'am'rin l'hom man-sam l'kom t'em bay'tha' d'nah lib'ne'
w'ushar'na' d'nah l'shak'lalah.

Ezra5:3 At that time Tattenay, the governor of the province beyond the river,
and Shethar-Bozenay and their colleagues came to them, and said thus to them,
Who gave you a decree to build this house and to finish this structure?

<3> ἐν αὐτῷ τῷ καιρῷ ἦλθεν ἐπ' αὐτοὺς Θανθαναι ἑπαρχος πέραν τοῦ ποταμοῦ καὶ Σαθαρβουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν καὶ τοια εἶπαν αὐτοῖς Τίς ἔθηκεν ὑμῖν γνώμην τοῦ οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τοῦτον καὶ τὴν χορηγίαν ταύτην καταρτίσασθαι;

3 en autō tō kairō ēlthen ep' autous Thanthanai eparchos
At that same time there came upon them Tatnai chief ruler
peran tou potamou kai Satharbouzana kai hoi syndouloi autōn
on the other side of the river, and Shethar-boznai, and their fellow-servants,
kai toia eipan autois Tis ethēken hymin gnōmēn
and of such he said to them, Who ordained to you a decree
tou oikodomēsai ton oikon touton kai tēn chorēgian tautēn katartisasthai?
to build this house, and this expense to ready?

דִּאֲדַיִן כְּנֶמָא אָמְרָנָא לָהֶם
מִן-אַנּוּן שְׁמָחַת גּוּבְרָיָא דִּי-דְנָה בְּנִינָא בְּנִין:

4. 'edayin k'nema' 'amar'na' l'hom
man-'inun sh'mahath gub'raya' di-d'nah bin'yana' banayin.

Ezra5:4 Then we said to them in this way
what are they, the names of the men that were building this building.

<4> τότε ταῦτα εἶποσαν αὐτοῖς
Τίνα ἐστὶν τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν τῶν οἰκοδομούντων τὴν πόλιν ταύτην;

4 tote tauta eiposan autois
Then they said to them,
Tina estin ta onomata tōn andrōn tōn oikodomountōn tēn polin tautēn?

הַיַּעֲיִן אֶלְהָהִם הָיָה עַל־שְׂבִי יְהוּדָיָא וְלֹא־בָטְלוּ הָמוּ

עַד־טַעֲמָא לְדַרְיָוֶשׁ יִקְךָ וְאַדְיִן יְתִיבּוּן נִשְׁתַּנָּא עַל־דְּנָה: פ

5. w'`eyn 'Elahahom hawath `al-sabey Yahudaye' w'la'-batilu himo
`ad-ta`ma' l'Dar'yawesh y'hak we'edayin y'thibun nish't'wana' `al-d'nah.

Ezra5:5 But the eye of their El was on the elders of the Yahudim,
and they did not stop them until a report came to Daryawesh,
and then they returned a letter concerning this matter.

<5> καὶ οἱ ὀφθαλμοὶ τοῦ θεοῦ ἐπὶ τὴν αἰχμαλωσίαν Ἰουδα, καὶ οὐ κατήργησαν αὐτούς,
ἕως γνώμη τῷ Δαρείῳ ἀπηνέχθη· καὶ τότε ἀπεστάλη τῷ φορολόγῳ ὑπὲρ τούτου.

5 kai hoi ophthalmoi tou theou epi tēn aichmalōsian Iouda,

But the eyes of Elohim became upon the captivity of Judah,

kai ou katērgēsan autous, heōs gnōmē tō Dareiō apēnechthē;

and they did not cause them to cease work until the decree was carried to Darius.

kai tote apestalē tō phorologō hyper toutou.

And then it was given to the tribute-gatherer concerning this.

וּפְרִשְׁגֵּן אֶגְרָתָא דִּי־שְׁלַח תַּתְנַי פַּחַת עֶבֶר־נְהָרָה וּשְׁתַּר בּוֹזַנַי

וּכְנֻתָּהּ אֶפְרָסְכַיָּא דִּי בַעֲבַר נְהָרָה עַל־דַּרְיָוֶשׁ מְלָכָא:

6. par'shegen 'igar'ta' di-sh'lach Tatt'nay pachath `abar-naharah uSh'thar Boz'nay
uk'nawatheh 'Aphar's'kaye' di ba`abar naharah `al-Dar'yawesh mal'ka'.

Ezra5:6 The copy of the letter which Tattenay, the governor of the province
beyond the river, and Shethar-Bozenay and his colleagues the officials,
who were beyond the river, sent to Daryawesh the king.

<6> Διασάφησις ἐπιστολῆς, ἧς ἀπέστειλεν Θανθαναι ὁ ἑπαρχος τοῦ πέραν
τοῦ ποταμοῦ καὶ Σαθαρβουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν Αφαρσαχαῖοι οἱ
ἐν τῷ πέραν τοῦ ποταμοῦ Δαρείῳ τῷ βασιλεῖ·

6 Diasaphēsis epistolēs, hēs apesteilēn Thanthanai ho eparchos

The explanation by letter which was sent by Tatnai the chief ruler

tou peran tou potamou kai Satharbouzana kai hoi syndouloi autōn

on the other side of the river, and Shethar-boznai, and their fellow-servants –

Apharsachaioi hoi en tō peran tou potamou Dareiō tō basilei;

Apharsachites, the ones on the other side of the river, to Darius the king.

זַּפְתָּגְמָא שְׁלַחוּ עֲלוּהִי וְכַדְנָה כְּתִיב בְּגִיָּה

לְדַרְיָוֶשׁ מְלָכָא שְׁלָמָא כֻּלָּא: ס

7. pith'gama' sh'lachu `alohi w'kid'nah k'thib b'gaueh
l'Dar'yawesh mal'ka' sh'lama' kola'.

Ezra5:7 They sent a letter to him and this was written in it:
To Daryawesh the king, all peace.

<7> ῥῆσιν ἀπέστειλαν πρὸς αὐτόν, καὶ τάδε γέγραπται ἐν αὐτῷ

Δαρείω τῷ βασιλεῖ εἰρήνη πάσα.

7 hrēsīn apesteilan pros auton, kai tade gegraptai en autō Dareiō tō basilei eirēnē pasa.
a word They sent to him, and thus was written in it, To Darius the king, all peace.

חִידִיעַ לְהוּא לְמַלְכָּא דִּי-אַזְלָנָא לְיְהוּדָא מְדִינְתָא לְבֵית
אַלְהָא רַבָּא וְהוּא מְתַבְנָא אֶבְנִין גָּלִל וְאֶע מְתָשָׁם בְּכֵתְלָיָא
וְעִבְדִּתָּא דָּךְ אֶסְפְּרָנָא מְתַעֲבָדָא וּמְצַלַח בְּיַדְהֶם: ס

8. y'di`a lehewe' l'mal'ka' di-'azal'na' liYahud m'din'ta' l'beyth 'Elaha' raba'
w'hu' mith'b'ne' 'eben g'lal w'a` mit'sam b'kuth'laya'
wa`abid'ta' dak 'as'par'na' mith'`ab'da' umats'lach b'yed'hom.

Ezra5:8 Let it be known to the king that we have gone to the province of Yahudah,
to the house of the great Elohim, which is being built with huge stones,
and beams are being laid in the walls; and this work is being done perfectly
and is prospering in their hands.

<8> γνωστὸν ἔστω τῷ βασιλεῖ ὅτι ἐπορεύθημεν εἰς τὴν Ἰουδαίαν χώραν
εἰς οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦ μεγάλου, καὶ αὐτὸς οἰκοδομεῖται λίθοις ἐκλεκτοῖς,
καὶ ξύλα ἐντίθεται ἐν τοῖς τοίχοις, καὶ τὸ ἔργον ἐκεῖνο ἐπιδέξιον γίνεται
καὶ εὐδοῦται ἐν ταῖς χερσὶν αὐτῶν.

8 gnōston estō tō basilei hoti eporeuthēmen eis tēn Ioudaian chōran
Let it be known to the king! that we went into Judea, the place
eis oikon tou theou tou megalou, kai autos oikodomeitai lithois eklektois,
for the house of the great Elohim, and it is being built with the stones choice;
kai xyla entithetai en tois toichois, kai to ergon ekeino epidexion ginetai
and timber is inserted in the walls, and that work is fittingly done,
kai euodoutai en tais chersin autōn.
and the way is prospering in their hands.

טַאָדִין שְׂאֲלָנָא לְשַׁבָּיָא אֶלְךָ כְּנִמָּא אֶמְרָנָא לְהֶם
מִן-שָׁם לְכֶם טַעֲם בִּיתָא דְנָה לְמִבְנִיָּה וְאַשְׁרָנָא דְנָה לְשַׁכְלָלָהּ:

9. 'edayin sh'el'na' l'sabaya' 'ilek k'nema' 'amar'na' l'hom
man-sam l'kom t'em bay'tha' d'nah l'mib'n'yah w'ushar'na' d'nah l'shak'lalah.

Ezra5:9 Then we asked those elders and said to them thus,
Who rendered you a decree to build this house and to finish this structure?

<9> τότε ἠρωτήσαμεν τοὺς πρεσβυτέρους ἐκείνους καὶ οὕτως εἵπαμεν αὐτοῖς
Τίς ἔθηκεν ὑμῖν γνώμην τὸν οἶκον τοῦτον οἰκοδομῆσαι
καὶ τὴν χορηγίαν ταύτην καταρτίσασθαι;

9 tote ērōtēsamen tous presbyterous ekeinous kai houtōs eipamen autois
Then we asked those elders, and thus we said to them,
Tis ethēken hymin gnōmēn ton oikon touton oikodomēsai
Who rendered to you a decree this house to build,
kai tēn chorēgian tautēn katartisasthai?
and the bestowing of this expense to ready it?

יִזְאַף שְׁמַתָּהֶם שְׂאֵלָנָא לָהֶם לְהוֹדְעוֹתָךְ
דִּי נִכְתָּב שֵׁם-גְבָרָא דִּי בְרָאִישִׁיהֶם: ס

10. w'aph sh'mahath'hom sh'el'na' l'hom l'hoda`uthak
di nik'tub shum-gub'raya' di b'ra'sheyhom.

Ezra5:10 And we also asked them their names so as to inform you,
and that we might write down the names of the men who were at their head.

<10> καὶ τὰ ὀνόματα αὐτῶν ἠρωτήσαμεν αὐτοὺς γνωρίσαι σοι
ὥστε γράψαι σοι τὰ ὀνόματα τῶν ἀνδρῶν τῶν ἀρχόντων αὐτῶν.

10 kai ta onomata autōn ērōtēsamen autous gnōrisai soi
And their names we asked of them, to make known to you,
hōste grapsai soi ta onomata tōn andrōn tōn archontōn autōn.
so as to write to you the names of the men of their rulers.

יֵאִיכְנֵמָא פְתִנְמָא הִתִּיבוּנָא לְמִמַּר אֲנַחְנָא הָמוּ עֲבָדוּהִי
דִּי-אֱלֹהִי שְׂמִיָּא וְאַרְעָא וּבְנִין בִּיתָא דִּי-הָנָא בְּנֵה מִקְדָּמַת
דְּנָה שְׁנִין שְׁגִיָּאן וּמֶלֶךְ לְיִשְׂרָאֵל רַב בְּנָהִי וְשַׁכְלִילָה:

11. uk'nema' phith'gama' hathibuna' l'memar 'anach'na' himo `ab'dohi
di-'Elah sh'maya' w'ar`a' ubanayin bay'tha' di-hawa' b'neh miqad'math
d'nah sh'nin sagi'an umelek l'Yis'ra'El rab b'nahi w'shak'l'leh.

Ezra5:11 Thus they returned us answer, saying, We are the servants of the El
of the heavens and the earth and are building the temple that was built many years ago,
which a great king of Yisra'El built and finished.

<11> καὶ τοιοῦτο ῥῆμα ἀπεκρίθησαν ἡμῖν λέγοντες ἡμεῖς ἐσμεν δοῦλοι
τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ καὶ τῆς γῆς καὶ οἰκοδομοῦμεν τὸν οἶκον,
ὅς ἦν ὑποδομημένος πρὸ τούτου ἔτη πολλά, καὶ βασιλεὺς τοῦ Ἰσραὴλ μέγας
ὑποδόμησεν αὐτὸν καὶ κατηρτίσατο αὐτὸν αὐτοῖς.

11 kai toiouto hrēma apekrithēsan hēmin legontes hēmeis
And such a word they answered to us, saying to us,
esmen douloi tou theou tou ouranou kai tēs gēs
We are menservants of the Elohim of the heavens and of the earth,
kai oikodomoumen ton oikon, hos ēn ōkodomēmenos pro toutou etē polla,
and we are building the house which was built before this years many,
kai basileus tou Israēl megas ōkodomēsen auton kai katērtisato auton autois.
and king of Israel a great built it, and readied it for them.

יֵב לָהֶן מִן-דִּי הַרְגִּזוּ אֲבָהָתָנָא לְאֱלֹהִי שְׂמִיָּא
יְהָב הָמוּ בְּיַד נְבוּכַדְנֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל כְּסָדְיָה
וּבִיתָה דְּנָה סְתָרָה וְעַמָּה הַגְּלִי לְבָבֶל: ס

12. lahen min-di har'gizu 'abahathana' le'Elah sh'maya' y'hab himo
b'yad N'bukad'netssar melek-Babel Kas'dayah ubay'thah d'nah sath'reh
w'amah hag'li l'Babel.

Ezra5:12 But after that our fathers had provoked the El of heaven to wrath,
He gave them into the hand of Nebukadnetssar king of Babel, the Kasdayah,
who destroyed this house and deported the people to Babel.

<12> ἀφ' ὅτε δὲ παρώργισαν οἱ πατέρες ἡμῶν τὸν θεὸν τοῦ οὐρανοῦ,
ἔδωκεν αὐτοὺς εἰς χεῖρας Ναβουχοδοноσορ βασιλέως Βαβυλῶνος τοῦ Χαλδαίου
καὶ τὸν οἶκον τοῦτον κατέλυσεν καὶ τὸν λαὸν ἀπόκισεν εἰς Βαβυλῶνα.

12 aph' hote de parōrgisan hoi pateres hēmōn ton theon tou ouranou,
from when But provoked to anger our fathers the El of heavens,
edōken autous eis cheiras Nabouchodonosor basileōs Babylōnos tou Chaldaïou
he gave them into the hands of Nebuchadnezzar king of Babylon, the Chaldean,
kai ton oikon touton katelysen kai ton laon apōkisen eis Babylōna.
and this house he caused to rest, and the people he resettled in Babylon.

יג בָּרַם בִּשְׁנַת חֲדָה לְכוֹרֶשׁ מֶלֶכָּא דִּי בָבֶל כּוֹרֶשׁ מֶלֶכָּא
שָׁם טַעַם בֵּית-אֱלֹהִים דְּנָה לְבָנָא:

13. b'ram bish'nath chadah l'Koresh mal'ka' di Babel
Koresh mal'ka' sam t'em beyth-'Elaha' d'nah lib'ne'.

Ezra5:13 But in the first year of Koresh king of Babel,
King Koresh gave a decree to build this house of the Elohim.

<13> ἀλλ' ἐν ἔτει πρώτῳ Κύρου τοῦ βασιλέως Kûros ὁ βασιλεὺς
ἔθετο γνῶμην τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ τοῦτον οἰκοδομηθῆναι.

13 all' en etei prōtō Kyrou tou basileōs Kyros ho basileus
But in year the first of Cyrus the king of the Babylonians, Cyrus the king
etheto gnōmēn ton oikon tou theou touton oikodomēthēnai.
rendered a decree house of the Elohim this to build.

יד וְאֶף מְאֵנִיָּא דִּי-בֵית-אֱלֹהִים דִּי דְּהָבָה וְכֶסֶף דִּי
נְבוּכַדְנֶצַּר הִנָּפַק מִן-הֵיכְלָא דִּי בִירוּשָׁלַם וְהִיבֵל הֶמוּ
לְהֵיכְלָא דִּי בָבֶל הִנָּפַק הֶמוּ כּוֹרֶשׁ מֶלֶכָּא מִן-הֵיכְלָא
דִּי בָבֶל וְהִיבּוּ לְשִׁשְׁבַּצָר שְׁמָה דִּי פֶּחַח שְׁמָה:

14. w'aph ma'naya' di-beyth-'Elaha' di dahabah w'kas'pa' di N'bukad'netsar han'peq
min-heyk'la' di biY'rush'lem w'heybel himo l'heyk'la' di Babel han'peq himo Koresh
mal'ka' min-heyk'la' di Babel wihibu l'Shesh'batsar sh'meh di phechah sameh.

Ezra5:14 Also the gold and silver utensils of the house of the Elohim
which Nebukadnetssar had taken from the temple that was in Yerushalam,
and brought them to the temple of Babel, these King Koresh took
from the temple of Babel and they were given to one whose name was Sheshbatsar,
whom he had appointed governor.

<14> καὶ τὰ σκεύη τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ,
ἃ Ναβουχοδοноσορ ἐξήνεγκεν ἀπὸ οἴκου τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ἀπήνεγκεν αὐτὰ
εἰς ναὸν τοῦ βασιλέως, ἐξήνεγκεν αὐτὰ Kûros ὁ βασιλεὺς ἀπὸ ναοῦ τοῦ βασιλέως

καὶ ἔδωκεν τῷ Σασαβασαρ τῷ θησαυροφύλακι τῷ ἐπὶ τοῦ θησαυροῦ
 14 kai ta skeuē tou oikou tou theou ta chrysa kai ta argyra,
 And the items of the house of the Elohim, the ones of gold and silver,
 ha Nabouchodonosor exēnegken apo oikou tou en Ierousalēm
 which Nebuchadnezzar brought forth from the house, of the one in Jerusalem,
 kai apēnegken auta eis naon tou basileōs,
 and carried them into the temple of the king,
 exēnegken auta Kyros ho basileus apo naou tou basileōs
 brought them forth Cyrus the king from the temple of the king,
 kai edōken tō Sasabasar tō thēsaurophylaki tō epī tou thēsauroy
 and gave them to Sheshbazzar, to the treasurer, to the one over the treasury.

טוֹאָמַר-לֵה אֵלֶּה מַאֲנָיָא שֵׂא אֶזֶל-אַחֶת הַמּוֹ בְּהִיכְלָא
 דִּי בִירוּשָׁלַם וּבֵית אֱלֹהֵא יִתְבְּנָא עַל-אַתְרֵהּ: ס

15. wa'amar-leh 'eleh ma'naya' se' 'ezel-'acheth himo b'heyk'la'
 di biYrush'lem ubeyth 'Elaha' yith'b'ne' `al-'ath'reh.

Ezra5:15 And he said to him, Take these utensils, go and deposit them in the temple that is in Yerushalam and let the house of the Elohim be built in its place.

<15> καὶ εἶπεν αὐτῷ Πάντα τὰ σκεύη λαβὲ καὶ πορεύου θές αὐτὰ
 ἐν τῷ οἴκῳ τῷ ἐν Ἱερουσαλὴμ εἰς τὸν ἐαυτῶν τόπον.

15 kai eipen autō Panta ta skeuē labe kai poreuou thes auta en tō oikō tō
 And he said to him, All the items take and go! Put them in the house
 en Ierousalēm eis ton heautōn topon.
 in Jerusalem in its place!

טז אֲדִין שְׁשַׁבְצָר דִּךְ אָתָּא יְהַב אֲשָׁיָא דִּי-בֵית אֱלֹהֵא
 דִּי בִירוּשָׁלַם וּמִן-אֲדִין וְעַד-כָּעַן מִתְבְּנָא וְלֹא שָׁלֵם:

16. 'edayin Shesh'batssar dek 'atha' y'hab 'ushaya' di-beyth 'Elaha'
 di biY'rush'lem umin-'edayin w'ad-k'`an mith'b'ne' w'la' sh'lim.

Ezra5:16 Then that Sheshbatssar came and laid the foundations of the house of the Elohim that is in Yerushalam; and from then until now it has been building and it is not finished.

<16> τότε Σασαβασαρ ἐκεῖνος ἦλθεν καὶ ἔδωκεν θεμελίους τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλὴμ· καὶ ἀπὸ τότε ἕως τοῦ νῦν ὠκοδομῆθη καὶ οὐκ ἐτελέσθη.

16 tote Sasabasar ekeinos elthen
 Then that Sheshbazzar came
 kai edōken themelious tou oikou tou theou tou en Ierousalēm;
 and put down the foundations of the house of the Elohim, the one in Jerusalem.
 kai apo tote heōs tou nyn ōkodomēthē kai ouk etelesthē.
 And from then until now it is being built, and was not finished.

יז וְכָעַן הֵן עַל-מְלָכָא טַב יִתְבְּקַר בְּבֵית וְגִנְזִיָּא דִּי-מְלָכָא
 תְּמָה דִּי בְּבָבֶל הֵן אֵיתִי דִּי-מִן-כוֹרֶשׁ מְלָכָא

שִׁים טַעַם לְמִבְנֵא בֵּית-אֱלֹהִים הָךְ בִּירוּשָׁלַם
וּרְעוֹת מֶלֶכָּא עַל-דִּנָּה יִשְׁלַח עֲלֵינָא: ס

17. uk`an hen `al-mal'ka' tab yith'baqar b'beyth gin'zaya' di-mal'ka' thamah
di b'Babel hen 'ithay di-min-Koresh mal'ka' sim t'em l'mib'ne' beyth-'Elaha' dek
biY'rush'lem ur`uth mal'ka' `al-d'nah yish'lach `aleyna'.

Ezra5:17 Now if it is good to the king, let there be a search made
in the king's treasure house, which is there in Babel, whether it be so
that a decree was given by King Koresh to build this house of the Elohim at Yerushalam;
and let the king send to us his decision concerning this matter.

<17> καὶ νῦν εἰ ἐπὶ τὸν βασιλέα ἀγαθόν, ἐπισκεπήτω ἐν οἴκῳ τῆς γάζης
τοῦ βασιλέως Βαβυλῶνος, ὅπως γνῶς ὅτι ἀπὸ βασιλέως Κύρου ἐτέθη γνώμη
οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκεῖνον τὸν ἐν Ἱερουσαλημ.
καὶ γνοὺς ὁ βασιλεὺς περὶ τούτου πεμψάτω πρὸς ἡμᾶς.

17 kai nyn ei epi ton basilea agathon, episkepētō
And now if for the king it seems good, let it be overseen
en oikō tēs gazēs tou basileōs Babylōnos,
in the house of the treasury of the king there in Babylon!
hopōs gnōs hoti apo basileōs Kyrou etethē gnōmē
so as to know that if from king Cyrus was rendered a decree
oikodomēsai ton oikon tou theou ekeinon ton en Ierousalēm;
to build the house of Elohim, that one in Jerusalem.
kai gnous ho basileus peri toutou pempsatō pros hēmas.
And knowing the king concerning this, let him send forth a reply to us!

Chapter 6

א בְּאֲדַיִן דָּרְיָוֶשׁ מֶלֶכָּא שָׁם טַעַם
וּבְקָרוּ בְּבֵית סִפְרָיָא דִּי גִנְזָיָא מְחַתִּין תַּמָּה בְּבָבֶל:

1. be'dayin Dar'yawesh mal'ka' sam t'em
ubaqaru b'beyth siph'raya' di gin'zaya' m'hachathin tamah b'Babel.

Ezra6:1 Then King Daryawesh made a decree, and search was made
in the house of the scrolls, where the treasures were stored there in Babel.

<6:1> Τότε Δαρεῖος ὁ βασιλεὺς ἔθηκεν γνώμην
καὶ ἐπεσκέψατο ἐν ταῖς βιβλιοθήκαις, ὅπου ἡ γὰζα κεῖται ἐν Βαβυλῶνι.

1 Tote Dareios ho basileus ethēken gnōmēn
Then Darius the king rendered a decree,
kai epeskepsato en tais bibliothēkai, hopou hē gaza keitai en Babylōni.
and examined in the libraries, where the treasures were situated in Babylon.

בּוֹהֲשֵׁתִיכּח בְּאַחְמֶתָא בְּבִירְתָּא דִּי בְּמָדַי מְדִינְתָּה מְגִלָּה חֲדָה
וְכֵן-כְּתִיב בְּגִוְיָה דְּכְרוֹנָה: פ

2. w'hish't'kach b'Ach'm'tha' b'bir'tha' di b'Maday m'din'tah m'gilah chadah
w'ken-k'thib b'gauah dik'ronah.

Ezra6:2 And there were found in Achmatha in the fortress, which is in the province of Maday, a scroll, and there was written in it thus: memorandum.

<2> καὶ εὐρέθη ἐν πόλει ἐν τῇ βάρει τῆς Μήδων πόλεως κεφαλὴς μία, καὶ τοῦτο ἦν γεγραμμένον ἐν αὐτῇ Ὑπόμνημα.

2 kai heurethē en polei en tē barei tēs Mēdōn poleōs

And there was found in the city, in the palace of the Mede city, kephalis mia, kai touto ēn gegrammenon en autē Hypomnēma; chapter of a scroll one, and this was written in it the record.

גְּבִשְׁנַת חֶדְה לְכוֹרֶשׁ מֶלֶכָא כּוֹרֶשׁ מֶלֶכָא שָׁם טַעַם בֵּית-אֱלֹהִיא
בִּירוּשָׁלַם בֵּיתָא יִתְבְּנָא אֶת־דִּי-דְבָחִין וְדְבָחִין
וְאִשׁוּחֵי מְסוּבְּלִין רוּמַה אָמִין שְׁתִּין פְּתִיָּה אָמִין שְׁתִּין:

3. bish'nath chadah l'Koresh mal'ka' Koresh mal'ka' sam t'em beyth-'Ela'ha'
biY'rush'lem bay'tha' yith'b'ne' 'athar di-dab'chin dib'chin
w'ushohi m'sob'lin rumeh 'amin shitin p'thayeh 'amin shitin.

Ezra6:3 In the first year of King Koresh, Koresh the king made a decree: Concerning the house of the Elohim at Yerushalam, let the house be built, the place where they offered sacrifices, and let its foundations be retained, its height being sixty cubits and its width sixty cubits;

<3> ἐν ἔτει πρώτῳ Κύρου βασιλέως Κύρος ὁ βασιλεὺς ἔθηκεν γνώμην περὶ οἴκου τοῦ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ· οἶκος οἰκοδομηθήτω καὶ τόπος, οὗ θυσιάζουσιν τὰ θυσιάσματα· καὶ ἔθηκεν ἔπαρμα ὕψος πήχεις ἑξήκοντα, πλάτος αὐτοῦ πήχεων ἑξήκοντα.

3 en etei prōtō Kyrou basileōs Kyros ho basileus ethēken gnōmēn

In year the first of king Cyrus, Cyrus the king rendered a decree peri oikou tou theou tou en Ierousalēm; concerning the house of the Elohim, the one in Jerusalem, saying, oikos oikodomēthētō kai topos, hou thysiazousin ta thysiasmata; the house Let be built, and the place of which they sacrifice the sacrifices! kai ethēken eparma huuos pēcheis hexēkonta, And he appointed its elevation in the height cubits of sixty, platos autou pēcheōn hexēkonta; and the width of it cubits sixty,

דְּנִדְבָכִין דִּי-אֶבֶן גָּלַל תִּלְתָּא וְנִדְבָךְ דִּי-אֶע חֶדְה
וְנִבְקָתָא מִן-בֵּית מֶלֶכָא תִּתְיָהב:

4. nid'bakin di-'eben g'lal t'latha' w'nid'bak di-'a' chadath
w'niph'q'tha' min-beyth mal'ka' tith'y'hib.

Ezra6:4 with three rows of great stones and a row of timbers. And let the expenses be given out of the king's house.

<4> καὶ δόμοι λίθινοι κραταιοὶ τρεῖς, καὶ δόμος ξύλινος εἷς.

καὶ ἡ δαπάνη ἐξ οἴκου τοῦ βασιλέως δοθήσεται·

4 kai domoi lithinoi krataioi treis, kai domos xylinos heis;
and layers stones of fortified three, and new layer of timber!

kai hē dapanē ex oikou tou basileōs dothēsetai;
And the expense out of the house of the king shall be granted.

הַיֹּאֵף מֵאֵנִי בֵּית-אֱלֹהִים דִּי נְהָרָה וְכִסְפָּא דִּי נְבוּכַדְנֶצַּר
הַנֶּפֶק מִן-הַיִּכְלָא דִּי-בִירוּשָׁלַם וְהֵיבֵל לְבָבֶל יַחְתִּיבֻן
וַיִּהְיֶה לְהִיכְלָא דִּי-בִירוּשָׁלַם לְאַתְרָהּ וְתַחַת בְּבֵית אֱלֹהִים: ס

5. w'aph ma'ney beyth-'Elaha' di dahabah w'kas'pa' di N'bukad'netsar
han'peq min-heyk'la' di-biY'rush'lem w'heybel l'Babel yahathibun
wihak l'heyk'la' di-biY'rush'lem l'ath'reh w'thacheth b'beyth 'Elaha'.

Ezra6:5 Also let the gold and silver utensils of the house of the Elohim,
which Nebukadnetssar took from the temple that is in Yerushalam
and brought to Babel, be returned and brought to their places in the temple
that is in Yerushalam; and you shall put them in the house of the Elohim.

<5> καὶ τὰ σκεύη οἴκου τοῦ θεοῦ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χρυσᾶ, ἃ Ναβουχοδονοσορ
ἐξήνεγκεν ἀπὸ οἴκου τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ καὶ ἐκόμισεν εἰς Βαβυλῶνα, καὶ δοθήτω
καὶ ἀπελθάτω εἰς τὸν ναὸν τὸν ἐν Ἱερουσαλημ ἐπὶ τόπου, οὗ ἐτέθη ἐν οἴκῳ τοῦ θεοῦ.

5 kai ta skeuē oikou tou theou ta argyra kai ta chrysa,
And the items of the house of the Elohim, the ones of gold, and the ones of silver,
ha Nabouchodonosor exēnegken apo oikou tou en Ierousalēm
which Nebuchadnezzar brought forth from the house, of the one in Jerusalem,
kai ekomisen eis Babylōna, kai dothētō kai apelthatō
and carried into Babylon; even let them be given, and brought forth
eis ton naon ton en Ierousalēm epi topou,
into the temple, of the one in Jerusalem, unto the place
hou etethē en oikō tou theou.
where they were set in the house of the Elohim!

וְכָעֵן תַּתְּנִי פַחַת עֶבֶר-נְהָרָה שְׁתַּר בּוֹזְנִי
וְכַנּוֹתְהוֹן אֶפְרָסָכִיָּא דִּי בְעֶבֶר נְהָרָה רַחִיקִין הוּא מִן-תַּמָּה:

6. k'an Tatt'nay pachath `abar-naharah Sh'thar Boz'nay
uk'nawath'hon 'Aphar's'kaye' di ba`abar naharah rachiqin hawo min-tamah.

Ezra6:6 Now therefore, Tattenay, governor of the province beyond the river,
Shethar-Bozenay and your colleagues, the officials of the provinces
who are beyond the river, be you far from there.

<6> νῦν δώσετε, ἑπαρχοὶ πέραν τοῦ ποταμοῦ Σαθαρβουζανα
καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτῶν Αῦφασαχαῖοι οἱ ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ, μακρὰν ὄντες ἐκείθεν'

6 nyn dōsete, eparchoi peran tou potamou Satharbouzana
Now, you rulers of the other side of the river, Shethar-boznai,
kai hoi syndouloi autōn Apharsachaioi hoi
and his fellow-servants the Apharsachites, the ones

en pera tou potamou, makran ontes ekeithen
on the other side of the river, far be being from there.

וְשִׁבְקוּ לַעֲבִידַת בֵּית-אֱלֹהִים הַזֶּה פַּחַת יְהוּדִיָּא
וְלִשְׁבִּי יְהוּדִיָּא בֵּית-אֱלֹהִים הַזֶּה יִבְנוּן עַל-אַתְרָהּ:

7. sh'buqu la`abidath beyth-'Elaha' dek pachath Yahudaye'
ul'sabey Yahudaye' beyth-'Elaha' dek yib'non `al-'ath'reh.

Ezra6:7 Leave the work on this house of the Elohim alone; let the governor of the Yahudim and the elders of the Yahudim build this house of the Elohim on his place.

<7> ἄφετε τὸ ἔργον οἴκου τοῦ θεοῦ· οἱ ἀφηγούμενοι τῶν Ἰουδαίων καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκείνουν οἰκοδομεῖτωσαν ἐπὶ τοῦ τόπου αὐτοῦ.

7 aphete to ergon oikou tou theou;

And now leave alone the work of the house of the Elohim,
hoi aphēgoumenoi tōn Ioudaiōn kai hoi presbyteroi tōn Ioudaiōn
and the ones guiding of the Jews, and the elders of the Jews!

oikon tou theou ekeinon oikodomeitōsan epi tou topou autou.
house of the Elohim that Let them build upon its place!

חֹמְנֵי שִׁים טַעַם לְמַא דִּי-תַעֲבְדוּן עִם-שְׁבִי יְהוּדִיָּא אֵלֶךְ
לְמִבְנָא בֵּית-אֱלֹהִים הַזֶּה וּמִנְכָּסֵי מְלָכָא דִּי מִדַּת עֶבֶר נַחֲרָה
אֶסְפְּרָנָא נִפְקָתָא תִּהְוָא מִתִּיבָהָא לְגִבְרִיָּא אֵלֶךְ דִּי-לֹא לְבַטְלָא:

8. umini sim t'em l'ma' di-tha`ab'dun `im-sabey Yahudaye' `ilek
l'mib'ne' beyth-'Elaha' dek uminik'sey mal'ka' di midath `abar naharah
'as'par'na' niph'q'tha' tehewe' mith'yahaba' l'gub'raya' `ilek di-la' l'batala'.

Ezra6:8 Also I make a decree as to what you shall do for the elders of these Yahudim for the building of this house of the Elohim: that the exact expenses be given to these men from the king's property, of the taxes of the provinces beyond the river, and that they be not hindered.

<8> καὶ ἀπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη μήποτε τι ποιήσητε μετὰ τῶν πρεσβυτέρων τῶν Ἰουδαίων τοῦ οἰκοδομῆσαι οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκείνουν·
καὶ ἀπὸ ὑπαρχόντων βασιλέως τῶν φόρων πέραν τοῦ ποταμοῦ ἐπιμελῶς δαπάνη ἔστω διδομένη τοῖς ἀνδράσιν ἐκείνοις τὸ μὴ καταργηθῆναι·

8 kai ap' emou etethē gnōmē mēpote ti poiēsēte

And by me was rendered a decree, if haply you may do somewhat in concert
meta tōn presbyterōn tōn Ioudaiōn tou oikodomēsai oikon tou theou ekeinon;
with the elders of those Jews to build house of the Elohim that,
kai apo hyparchontōn basileōs tōn phorōn peran tou potamou
and from the subsistence of the king, of the tribute on the other side of the river,
epimelōs dapanē estō didomenē tois andrasin ekeinois to mē katargēthēnai;
that carefully an expense be given to those men to not cease work!

טוּמָה חֲשֵׁקן וּבְנֵי תוֹרִין וְהַכֵּרִין וְאַמְרִין לַעֲלֹן לְאַלְהָה

שְׁמֵיָא חֲנֻטִין מְלַח חֲמֵר וּמִשַׁח כְּמֵאמֶר כְּהֻנִּיא
דִּי-בִירוּשָׁלַם לְהוּא מְתִיב לְהֵם יוֹם בְּיוֹם דִּי-לֹא נָשְׁלוּ:

9. umah chash'chan ub'ney thorin w'dik'rin w'im'rin la'alawan le'Elah sh'maya'
chin'tin m'lach chamar um'shach k'me'mar kahanaya' di-biY'rush'lem lehewe'
mith'y'heb l'hom yom b'yom di-la' shalu.

Ezra6:9 And that which they have need of, both young bulls, rams, and lambs
for a burnt offering to the El of the heavens, and wheat, salt, wine and oil, as the saying
of the priests that is in Yerushalam, let it be given to them day by day without fail,

<9> καὶ ὃ ἂν ὑστέρημα, καὶ υἱοὺς βοῶν καὶ κριῶν καὶ ἀμνοὺς εἰς ὁλοκαυτώσεις
τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ, πυρούς, ἅλας, οἶνον, ἔλαιον, κατὰ τὸ ῥῆμα τῶν ἱερέων τῶν
ἐν Ἰερουσαλημ ἔστω διδόμενον αὐτοῖς ἡμέραν ἐν ἡμέρᾳ, ὃ ἐὰν αἰτήσωσιν,

9 kai ho an hysterēma, kai huiou boōn kai kriōn kai amnous

And what ever deficiency – both male offspring of oxen, and rams, and lambs
eis holokautōseis tō theō tou ouranou, pyrous, halas, oinon, elaion,
for whole burnt-offerings to the El of the heavens, and wheat, salt, wine, olive oil,
kata to hrēma tōn hiereōn tōn en Ierousalēm
according to the word of the priests, the ones in Jerusalem,
estō didomenon autois hēmeran en hēmerā, ho ean aitēsōsin,
let it be given to them day by day, what ever they should ask!

י-דִי לְהוּן מְהֻרְבִּין נִיחֻחִין לְאַלְהָ שְׁמֵיָא
וּמִצְלִין לְחַיִּי מַלְכָא וּבְנוֹהִי:

10. di-lehewon m'haqr'r'bin nichochin le'Elah sh'maya'
um'tsalayin l'chayey mal'ka' ub'nohi.

Ezra6:10 that they may offer sacrifices of sweet odor to the El of the heavens
and pray for the life of the king and his sons.

<10> ἵνα ὧσιν προσφέροντες εὐωδίας τῷ θεῷ τοῦ οὐρανοῦ
καὶ προσεύχωνται εἰς ζωὴν τοῦ βασιλέως καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ.

10 hina ōsin prosperontes euōdias tō theō tou ouranou

That there might be a pleasant aroma offering to the El of the heavens,
kai proseuchōntai eis zōēn tou basileōs kai tōn huiōn autou.
and they might pray for the life of the king, and his sons.

יֵא וּמְנִי שִׁים טַעִם דִּי כָל-אֶנַּשׁ דִּי יְהֻשָּׁא פְתָגְמָא
דָּנָה יִתְנַסַּח אָע מִן-בֵּיתָהּ וּזְקִירָה יִתְמַחָא עַל-דִּי
וּבֵיתָהּ נָלוּ יִתְעַבֵּד עַל-דָּנָה:

11. umini sim t'em di kal-'enash di y'hash'ne' pith'gama' d'nah yith'n'sach 'a'
min-bay'theh uz'qiph yith'm'che' alohi ubay'theh n'walu yith'abed al-d'nah.

Ezra6:11 And by me is made a decree that any man who shall alter this word,
let timber be torn from his house, and being set up, let him be hanged on it
and let his house be made a dunghill for this.

<11> καὶ ἀπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη ὅτι πᾶς ἄνθρωπος, ὃς ἀλλάξει τὸ ῥῆμα τοῦτο, καθαιρεθήσεται ξύλον ἐκ τῆς οἰκίας αὐτοῦ καὶ ὠρθωμένος παγήσεται ἐπ' αὐτοῦ, καὶ ὁ οἶκος αὐτοῦ τὸ κατ' ἐμὲ ποιηθήσεται.

11 kai ap' emou etethē gnōmē hoti pas anthrōpos, hos allaxei to hrēma touto, And from me was rendered a decree, that every man who changes this word kathairethēsetai xylon ek tēs oikias autou shall be demolished the timber of his house, kai orthōmenos pagēsetai ep' autou, and a stake being straight up he shall be pitched upon it, kai ho oikos autou to kat' eme poiēthēsetai. and his house upon me shall be confiscated.

יְבֹאֲלָהָא דִּי שְׁכֵן שְׁמֵהּ תַּמָּה יִמָּר כָּל-מֶלֶךְ
וְעַם דִּי יִשְׁלַח יְדֵהּ לְהַשְׁנִיחַ לְחֻבְלָהּ בֵּית-אֱלֹהָא הֵךְ דִּי
בִּירוּשָׁלַם אֲנָה דְרִיּוּשׁ שְׁמַת טַעַם אֲסַפְרָנָא יִתְעַבֵּד: כ

12. w'Elaha' di shakin sh'meh tamah y'magar kal-melek w'am di yish'lach y'deh l'hash'nayah l'chabalah beyth-'Elaha' dek di biY'rush'lem 'anah Dar'yawesh sameth t'em 'as'par'na' yith'`abid.

Ezra6:12 And may the Elohim who has caused His name to dwell there overthrow any king or people who put to their hand to alter, and to destroy this house of the Elohim that is in Yerushalam. I, Daryawesh, have made a decree, let it be done exactly!

<12> καὶ ὁ θεός, οὗ κατασκηνοῖ τὸ ὄνομα ἐκεῖ, καταστρέψει πάντα βασιλέα καὶ λαόν, ὃς ἐκτενεῖ τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἀλλάξαι ἢ ἀφανίσει τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἐκείνον τὸν ἐν Ἱερουσαλημ. ἐγὼ Δαρεῖος ἔθηκα γνώμην· ἐπιμελῶς ἔσται.

12 kai ho theos, hou kataskēnoi to onoma ekei, And the Elohim of whom encamps with his name there, katastrepsei panta basilea kai laon, hos ektenei tēn cheira autou he shall eradicate every king and people who should stretch out his hand allaxai ē aphanisai ton oikon tou theou ekeinon ton to change and remove from view the house of the Elohim, that one en Ierousalēm. egō Dareios ethēka gnōmēn; epimelōs estai. in Jerusalem. I Darius rendered the decree. Carefully let it become!

יֵגְאֲדַיִן תַּתְנִי פַּחַת עֶבֶר-נַהֲרָה שְׁתַּר בּוֹזְנִי
וְכִנּוּתָהוֹן לְקַבֵּל דִּי-שְׁלַח דְרִיּוּשׁ מְלָכָא כְּנִמָּא אֲסַפְרָנָא עֲבָדוּ:

13. 'edayin Tatt'nay pachath `abar-naharah Sh'thar boz'nay uk'nawath'hon laqabel di-sh'lach Dar'yawesh mal'ka' k'nema' 'as'par'na' `abadu.

Ezra6:13 Then Tattenay, the governor of the province beyond the river, Shethar-bozenay and their colleagues, according to that which King Daryawesh had sent, so they did speedily.

<13> Τότε Θανθαναι ἑπαρχος πέραν τοῦ ποταμοῦ, Σαθαρβουζανα καὶ οἱ σύνδουλοι αὐτοῦ πρὸς ὃ ἀπέστειλεν Δαρεῖος ὁ βασιλεὺς οὕτως ἐποίησαν ἐπιμελῶς.

13 Tote Thanthanai eparchos peran tou potamou, Satharbouzana
 Then Tatnai the chief ruler on the other side of the river, and Shethar-boznai,
 kai hoi syndouloi autou pros ho apesteilen Dareios ho basileus
 and his fellow-servants, according to that which sent Darius the king,
 houtōs epoiēsan epimelōs.
 thus they did carefully.

יְדֻשְׁבִּי יְהוּדָיָא בְּנִין וּמַצְלִיחִין בְּבִּוּאָת חֲגִי נְבִיאָה
 וְזַכְרִיָּה בֶרֶךְ-עֲדֹוָה וּבְנֹו וְשִׁכְלָלוּ מִן-טַעַם אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
 וּמִטַּעַם כּוֹרֶשׁ וְדָרְיוֹשׁ וְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ פָּרָס:

14. w'sabey Yahudaye' banayin umats'l'chin bin'bu'ath Chaggay n'bi'ah
 uZ'kar'Yah bar-'Iddo' ub'no w'shak'lilu min-ta'am 'Elah Yis'ra'El
 umit'em Koresh w'Dar'yawesh w'Ar'tach'shas't' melek Paras.

Ezra6:14 And the elders of the Yahudim were successful in building
 through the prophesying of Chaggay the prophet and ZekarYah the son of Iddo.
 And they built and finished according to the commandment of the El of Yisra'El
 and according to the commandment of Koresh, Daryawesh,
 and Artacheshast king of Paras.

<14> καὶ οἱ πρεσβύτεροι τῶν Ἰουδαίων ᾠκοδομοῦσαν καὶ οἱ Λευῖται
 ἐν προφητεία Ἀγγαίου τοῦ προφήτου καὶ Ζαχαρίου υἱοῦ Ἀδδῶ
 καὶ ἀνῴκοντο καὶ κατηρτίσαντο ἀπὸ γνώμης θεοῦ Ἰσραὴλ
 καὶ ἀπὸ γνώμης Κύρου καὶ Δαρείου καὶ Ἀρθασασθα βασιλέων Περσῶν.

14 kai hoi presbyteroi tōn Ioudaiōn ōkodomousan kai hoi Leuitai
 And the elders of the Jews and the Levities built,
 en prophēteia Aggaiou tou prophētou kai Zachariou huiou Addō
 at the prophecy of Haggai the prophet, and Zechariah son of Iddo.
 kai anōkodomēsan kai katērtisanto apo gnōmēs theou Israēl
 And they rebuilt, and made ready by the decree of the El of Israel,
 kai apo gnōmēs Kyrou kai Dareiou kai Arthasastha basileōn Persōn.
 and by the decree of Cyrus, and Darius, and Artaxerxes kings of Persia.

טו וְשִׁינְיָא בִּיתָה דְּנָה עַד יוֹם תְּלָתָה לִירַח אָדָר
 דִּי-הִיא שְׁנַת-שֵׁשׁ לְמַלְכוּת דָּרְיוֹשׁ מַלְכָּא: פ

15. w'sheytsi' bay'thah d'nah `ad yom t'lathah lirach 'Adar
 di-hi' sh'nath-sheth l'mal'kuth Dar'yawesh mal'ka'.

Ezra6:15 And this house was completed on the third day of the month Adar,
 which was the sixth year of the reign of King Daryawesh.

<15> καὶ ἐτέλεσαν τὸν οἶκον τοῦτον ἕως ἡμέρας τρίτης μηνὸς Ἀδαρ,
 ὃ ἐστὶν ἔτος ἕκτον τῇ βασιλείᾳ Δαρείου τοῦ βασιλέως.

15 kai etelesan ton oikon touton heōs hēmeras tritēs mēnos Adar,
 And they finished this house by day the third of the month Adar,
 ho estin etos hekton tē basileia Dareiou tou basileōs.

which is in year the sixth of the kingship of Darius the king.

טז עבדו בני-ישראל כהנאי ולויא
ושאר בני-גלותא חנפת בית-אלהא דנה בחדרה:

16. wa`abadu b'ney-Yis'ra'El kahanaya' w'Lewaye'
ush'ar b'ney-galutha' Chanukkath beyth-'Elaha' d'nah b'ched'wah.

Ezra6:16 And the sons of Yisra'El, the priests, the Lewiim and the rest of the sons of the captivity, kept Chanukkath (the dedication) of this house of the Elohim with joy.

<16> καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ, οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται
καὶ οἱ κατάλοιποι υἱῶν ἀποικεσίας, ἐγκαίνια τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ ἐν εὐφροσύνῃ.

16 kai epoiēsan hoi huioi Israēl, hoi hierais kai hoi Leuitai
And they made (the sons of Israel, the priests and the Levites,

kai hoi kataloipoi huiōn apoikesias,
and the rest of the sons of the resettlement)

egkainia tou oikou tou theou en euphrosynē.

a feast of rededication of the house of the Elohim with gladness.

יז הקרבו לחנפת בית-אלהא דנה תורין מאה דכרין
מאתין אמרין ארבע מאה וצפירי עזין לחטא
על-כל-ישראל תרי-עשר למנן שבטי ישראל:

17. w'haq'ribu laChanukkath beyth-'Elaha' d'nah
torin m'ah dik'rin ma'thayin 'im'rin 'ar'ba` m'ah uts'phirey `izin l'chataya'
`al-kal-Yis'ra'El t'rey-`asar l'min'yan shib'tey Yis'ra'El.

Ezra6:17 And they offered for Chanukkath of this house of the Elohim an hundred bulls, two hundred rams, four hundred lambs, and as a sin offering for all Yisra'El twelve male goats, according to the number of the tribes of Yisra'El.

<17> καὶ προσήνεγκαν εἰς τὰ ἐγκαίνια τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ μόσχους ἑκατόν,
κριοὺς διακοσίους, ἀμνοὺς τετρακοσίους, χιμάρους αἰγῶν περὶ ἁμαρτίας
ὕπὲρ παντὸς Ἰσραὴλ δώδεκα εἰς ἀριθμὸν φυλῶν Ἰσραὴλ.

17 kai prosēnegkan eis ta egkainia tou oikou tou theou
And they offered for the feast of rededication house of the Elohim

moschous hekaton, krious diakosious,
calves – a hundred; rams – two hundred; lambs –

amnous tetrakosious, chimarous aigōn peri hamartias
four hundred; winter yearlings of the goats for a sin offering

hyper pantos Israēl dōdeka eis arithmon phylōn Israēl.

for all Israel – twelve, for the number of the tribes of Israel.

יח הקימו כהנאי בפלתהון ולויא במחלקתהון
על-עבדת אלהא די בירושלם ככתב ספר משה: כ

18. wahaqimu kahanaya' biph'lugath'hon w'Lewaye'
b'mach'l'qath'hon `al-`abidath 'Elaha' di biYrush'lem kik'thab s'phar Mosheh.

Ezra6:18 And they appointed the priests to their divisions and the Lewiim in their orders for the service of the Elohim which is at Yerushalam, as it is written in the scroll of Mosheh.

<18> καὶ ἔστησαν τοὺς ἱερεῖς ἐν διαιρέσεσιν αὐτῶν καὶ τοὺς Λευίτας ἐν μερισμοῖς αὐτῶν ἐπὶ δουλείᾳ θεοῦ τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ κατὰ τὴν γραφὴν βιβλίου Μωυσῆ.

18 kai estēsan tous hierēis en diairesesin autōn kai tous Leuitas

And they established the priests in their divisions, and the Levites en merismois autōn epi douleiȧ theou tou en Ierousalēm in their distributions, for service of the Elohim, of the one in Jerusalem, kata tēn graphēn bibliou Mōusē. according to the writing of the scroll of Moses.

יִשְׁמְעֵשׁוּ בְנֵי־הַגּוֹלָה אֶת־הַפֶּסַח בְּאַרְבָּעָה עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן:
19. waya`asu b'ney-hagolah 'eth-haPasach b'ar'ba`ah `asar lachodesh hari'shon.

Ezra6:19 And the sons of captivity kept the Passover on the fourteenth of the first month.

<19> Καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ τῆς ἀποικεσίας τὸ πασχα τῇ τεσσαρεσκαideκάτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου.

19 Kai epoiēsan hoi huioi tēs apoikesias to pascha

And kept the sons of the resettlement the passover tē tessareskaidekatē tou mēnos tou prōtou. on the fourteenth of the month first.

כִּי הִטְהָרוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם כָּאֶחָד כָּל־ם טְהוֹרִים
וַיִּשְׁחָטוּ הַפֶּסַח לְכָל־בְּנֵי הַגּוֹלָה וְלֶאֱחֵיהֶם הַכֹּהֲנִים וְלָהֶם:
20. ki hitaharu hakohanim w'haL'wiim k'echad kulam t'horim
wayish'chatu haPesach l'kal-b'ney hagolah w'la'acheyhem hakohanim w'lahem.

Ezra6:20 For the priests and the Lewiim were purified themselves together; all of them were pure. And they slaughtered the Passover for all the sons of captivity, both for their brothers the priests and for themselves.

<20> ὅτι ἐκαθαρίσθησαν οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται ἕως εἰς πάντες καθαροὶ καὶ ἔσφαξαν τὸ πασχα τοῖς πᾶσιν υἱοῖς τῆς ἀποικεσίας καὶ τοῖς ἀδελφοῖς αὐτῶν τοῖς ἱερεῦσιν καὶ ἑαυτοῖς.

20 hoti ekatharisthēsan hoi hierēis kai hoi Leuitai heōs heis pantes katharoi

For were purified the priests and the Levites, as one man all were clean. kai esphaxan to pascha tois pasin huiois tēs apoikesias And they slew the passover for all the sons of the resettlement, kai tois adelphois autōn tois hierēusin kai heautois. and for their brothers the priests, and for themselves.

כֹּאֲוִי־אֶכְלוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הַשָּׂבִים מִהַגּוֹלָה וְכָל הַנְּבָדָל
מִטְמְאָת גּוֹי־הָאָרֶץ אֲלֵהֶם לְדָרֹשׁ לַיהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל:
21. wayo'k'lu b'ney-Yis'ra'El hashabim mehagolah

w'kol hanib'dal mitum'ath goye-ha'arets 'alehem lid'rosh laYahúwah 'Elohey Yis'ra'El.

Ezra6:21 The sons of Yisra'El which were come again out of captivity, and all those who had separated themselves from the impurity of the nations of the land to join them, to seek **יהוה** the El of Yisra'El, ate.

<21> καὶ ἔφαγον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὸ πασχα, οἱ ἀπὸ τῆς ἀποικεσίας καὶ πᾶς ὁ χωριζόμενος τῆς ἀκαθαρσίας ἐθνῶν τῆς γῆς πρὸς αὐτοὺς τοῦ ἐκζητῆσαι κύριον θεὸν Ἰσραὴλ.

21 kai ephagon hoi huioi Israēl to pascha, hoi apo tēs apoikesias And ate the sons of Israel the passover, even they that were of the resettlement, kai pas ho chōrizomenos tēs akatharsias ethnōn tēs gēs and every one separating himself from the uncleanness of the nations of the land pros autous tou ekzētēsai kyrion theon Israēl. to them to seek YHWH the El of Israel.

כב ויַעֲשׂוּ חַג-מִצּוֹת שִׁבְעַת יָמִים בְּשִׁמְחָה כִּי שִׁמְחָה יָהוּה
וַהֲסֵב לֵב מֶלֶךְ-אַשּׁוּר עֲלֵיהֶם לְחַזֵּק יְדֵיהֶם בְּמַלְאכָת
בֵּית-הָאֱלֹהִים אַחֲרֵי יִשְׂרָאֵל: כ

22. waya`asu Chag-Matsoth shib'`ath yamim b'sim'chah ki sim'cham Yahúwah w'heseb leb melek-'Ashshur `aleyhem l'chazeq y'deyhem bim'le'keth beyth-ha'Elohim 'Elohey Yis'ra'El.

Ezra6:22 And they kept the Feast of Unleavened Bread seven days with joy, for **יהוה** had caused them to rejoice, and had turned the heart of the king of Ashshur toward them to strengthen their hands in the work of the house of the Elohim, the El of Yisra'El.

<22> καὶ ἐποίησαν τὴν ἑορτὴν τῶν ἀζύμων ἑπτὰ ἡμέρας ἐν εὐφροσύνῃ, ὅτι εὐφράνεν αὐτοὺς κύριος καὶ ἐπέστρεψεν καρδίαν βασιλέως Ἀσσοῦρ ἐπ' αὐτοὺς κραταιῶσαι τὰς χεῖρας αὐτῶν ἐν ἔργοις οἴκου τοῦ θεοῦ Ἰσραὴλ.

22 kai epoiēsan tēn heortēn tōn azymōn hepta hēmeras en euphrosynē, And they observed the feast of the unleavened breads seven days with gladness; hoti euphranen autous kyrios kai epestrepsen kardian basileōs Assour for gladdened them YHWH, and turned the heart of the king of Assyria ep' autous krataiōsai tas cheiras autōn en ergois oikou tou theou Israēl. to them, to fortify their hands in the works of the house of the El of Israel.

Chapter 7

Shavua Reading Schedule (34th sidrah) - Ezra 7-10

אִשָּׁאֲחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה בְּמַלְכוּת אֲרַתַח־שַׁשְׁתָּא מֶלֶךְ-פָּרַס
עֲזָרָא בֶן-שֵׁרָיָה בֶן-עֲזַרְיָה בֶן-חִלְקִיָּה:

1. w'achar had'barim ha'eleh b'mal'kuth 'Ar'tach'shas't' melek-Paras `Ez'ra' ben-'S'raYah ben-'Azar'Yah ben-Chil'qiYah.

Ezra7:1 Now after these things, in the reign of Artacheshast king of Paras, there went up Ezra son of SeraYah, son of AzarYah, son of ChilqiYah,

<7:1> Καὶ μετὰ τὰ ῥήματα ταῦτα ἐν βασιλείᾳ Ἀρθασασθα βασιλέως Περσῶν
ἀνέβη **Εσδρας** υἱὸς **Σαραίου** υἱοῦ **Αζαρίου** υἱοῦ **Ελκία**

1 Kai meta ta hrēmata tauta en basileiā Arthasastha basileōs Persōn
And after these things, in the kingdom of Artaxerxes king of the Persians,
anebē Esdras huios Saraiou huiou Azariou huiou Elkia
there ascended Ezra the son of Seraiah, son of Azariah, son of Hilkiah,

ב בֶּן-שְׁלֹמֹה בֶּן-צָדוֹק בֶּן-אַחִיטוֹב:

2. **ben-Shallum ben-Tsadoq ben-'Ahitub.**

Ezra7:2 son of Shallum, son of Tsadoq, son of Achitub,

<2> υἱοῦ **Σαλουμ** υἱοῦ **Σαδδουκ** υἱοῦ **Αχιτωβ**

2 huiou Saloum huiou Saddouk huiou Achitōb
son of Shallum, son of Zadok, son of Ahitub,

ג בֶּן-אַמְרִיָּה בֶּן-עֲזַרְיָה בֶּן-מְרַיּוֹת:

3. **ben-'Amar'Yah ben-'Azar'Yah ben-M'rayoth.**

Ezra7:3 son of AmarYah, son of AzarYah, son of Merayoth,

<3> υἱοῦ **Σαμαρία** υἱοῦ **Εσρία** υἱοῦ **Μαρερωθ**

3 huiou Samaria huiou Esria huiou Marerōth
son of Amariah, son of Azariah, son of Meraioth,

ד בֶּן-זְרַחְיָה בֶּן-עֻזִּי בֶּן-בֻּקִּי:

4. **ben-Z'rach'Yah ben-'Uzzi ben-Buqqi.**

Ezra7:4 son of ZerachYah, son of Uzzi, son of Buqqi,

<4> υἱοῦ **Ζαραία** υἱοῦ **Σαουία** υἱοῦ **Βοκκί**

4 huiou Zaraia huiou Saouia huiou Bokki
son of Zerachiah, son of Uzzi, son of Bukki,

ה בֶּן-אַבִּישׁוּעַ בֶּן-פִּינְחָס בֶּן-אֶלְעָזָר בֶּן-אַהֲרֹן הַכֹּהֵן הָרִאשׁוֹ:

5. **ben-'Abishu`a ben-Pin'chas ben-'El`azar ben-'Aharon hakohen haro'sh.**

Ezra7:5 son of Abishua, son of Pinechas, son of Eleazar, son of Aharon the chief priest.

<5> υἱοῦ **Αβισουε** υἱοῦ **Φινεες** υἱοῦ **Ελεαζαρ** υἱοῦ **Ααρων** τοῦ ἱερέως τοῦ πρώτου·

5 huiou Abisoue huiou Phinees huiou Eleazar huiou Aarōn tou hierēōs tou prōtou;
son of Abishua, son of Phinehas, son of Eleazar, son of Aaron the priest foremost.

ו הוּא עֲזָרָא עֹלָה מִבָּבֶל וְהוּא-סֹפֵר מַהִיר בְּתוֹכָת מִשָּׁה
אֲשֶׁר-נָתַן יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל

וַיִּתֵּן-לוֹ הַמֶּלֶךְ כִּיד-יְהוָה אֱלֹהָיו עָלָיו כֹּל בִּקְשָׁתוֹ: כ

6. hu' `Ez'ra' `alah miBabel w'hu'-sopher mahir b'thorath Mosheh
'asher-nathan Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El wayiten-lo hamelek
k'yad-Yahúwah 'Elohayu `alayu kol baqashatho.

Ezra7:6 This Ezra went up from Babel, and he was a scribe skilled in the Law of Mosheh, which **אֱלֹהֵי** the El of Yisra'El had given; and the king granted him all his requests because the hand of **אֱלֹהֵי** his El was upon him.

<6> αὐτὸς **Εσδρας** ἀνέβη ἐκ **Βαβυλῶνος**, καὶ αὐτὸς γραμματεὺς ταχὺς ἐν νόμῳ **Μωυσῆ**, ὃν ἔδωκεν κύριος ὁ θεὸς **Ισραηλ**. καὶ ἔδωκεν αὐτῷ ὁ βασιλεὺς, ὅτι **χεὶρ** κυρίου θεοῦ αὐτοῦ ἐπ' αὐτὸν ἐν πᾶσιν, οἷς ἐζήτει αὐτός.

6 autos **Esdras** anebē ek **Babylōnos**, kai autos grammateus tachys

This Ezra ascended from out of Babylon; and he scribe was a quick en nomō **Mōusē**, hon edōken kyrios ho theos **Israēl**;

in the Law of Moses, which gave YHWH the El of Israel.

kai edōken autō ho basileus, hoti cheir kyriou theou autou

And gave to him the king; for the hand of YHWH his El was ep' auton en pasin, hois ezētei autos.

upon him in all things which he sought.

וַיַּעֲלוּ מִבְּנֵי-יִשְׂרָאֵל וּמִן-הַכֹּהֲנִים
וְהַלְוִיִּם וְהַמְשָׁרְרִים וְהַשְׁעָרִים וְהַנְּתִינִים
אֶל-יְרוּשָׁלַם בְּשָׁנָת-שִׁבְעַ לְאַרְתַּחְשָׁשְׁתָּא הַמֶּלֶךְ:

7. waya`alu mib'ney-Yis'ra'El umin-hakohanim w'haL'wiim w'ham'shor'rim w'hasho`arim w'han'thinim 'el-Y'rushalam bish'nath-sheba` l'Ar'tach'shas't' hamelek.

Ezra7:7 And some of the sons of Yisra'El and some of the priests, the Lewiim, the singers, the gatekeepers and the temple servants went up to Yerushalam in the seventh year of King Artacheshast.

<7> καὶ ἀνέβησαν ἀπὸ υἱῶν **Ισραηλ** καὶ ἀπὸ τῶν ἱερέων καὶ ἀπὸ τῶν **Λευιτῶν** καὶ οἱ ᾄδοντες καὶ οἱ πυλωροὶ καὶ οἱ ναθινιμ εἰς **Ιερουσαλημ** ἐν ἔτει ἑβδόμῳ τῷ **Αρθασασθα** τῷ βασιλεῖ.

7 kai anebēsan apo huiōn **Israēl** kai apo tōn hierēōn

And there ascended some from the sons of Israel, and from the priests, kai apo tōn **Leuitōn** kai hoi ᾄδontes kai hoi pylōroi

and from the Levites, and the singers, and the gatekeepers,

kai hoi nathinim eis **Ierousalēm** en etei hebdomō tō **Arthasastha** tō basilei.

and the Nethinim, to Jerusalem, in year the seventh of Artaxerxes the king.

וַיָּבֹא יְרוּשָׁלַם בַּחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי הָיָא שְׁנַת הַשְּׁבִיעִית לַמֶּלֶךְ:

8. wayabo' Y'rushalam bachodesh hachamishi hi' sh'nath hash'bi`ith lamelek.

Ezra7:8 And he came to Yerushalam in the fifth month, which was in the seventh year of the king.

<8> καὶ ἦλθοσαν εἰς **Ιερουσαλημ** τῷ μηνὶ τῷ πέμπτῳ, τοῦτο ἔτος ἑβδομον τῷ βασιλεῖ.

8 kai ēlthosan eis **Ierousalēm** tō mēni tō pemptō,

And they came to Jerusalem in the month fifth,

touto etos hebdomon tō basilei;

this was the year seventh of the king.

ט כִּי בָּאֵחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן הוּא יָסַד הַמַּעֲלָה מִבָּבֶל וּבְאֶחָד
לַחֹדֶשׁ הַחֲמִישִׁי בָּא אֵל-יְרוּשָׁלַם כִּיד-אֱלֹהֵיו הַטּוֹבָה עָלָיו:

9. ki b'echad lachodesh hari'shon hu' y'sud hama`alah miBabel
ub'echad lachodesh hachamishi ba' 'el-Y'rushalam k'yad-'Elohayu hatobah `alayu.

Ezra7:9 For on the first of the first month he began to go up from Babel; and on the first of the fifth month he came to Yerushalam, because the good hand of his El was upon him.

<9> ὅτι ἐν μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου αὐτὸς ἐθεμελίωσεν τὴν ἀνάβασιν τὴν
ἀπὸ Βαβυλῶνος, ἐν δὲ τῇ πρώτῃ τοῦ μηνὸς τοῦ πέμπτου ἦλθοσαν εἰς Ἱερουσαλημ,
ὅτι χεὶρ θεοῦ αὐτοῦ ἦν ἀγαθὴ ἐπ' αὐτόν.

9 hoti en miā tou mēnos tou prōtou autos ethemeliōsen tēn anabasin tēn apo Babylōnos,
For on day one of the month first he founded the expedition from Babylon.

en de tē prōtētou tou mēnos tou pemptou ēlthosan eis Ierousalēm,
And during the first day of the month fifth he came into Jerusalem,
hoti cheir theou autou ēn agathē ep' auton.
for the hand of his El was good upon him.

י כִּי עֲזָרָא הָכִין לְבָבוֹ לְדְרוֹשׁ אֶת-תּוֹרַת יְהוָה וְלַעֲשׂוֹת
וְלַלְמֹד בְּיִשְׂרָאֵל חֹק וּמִשְׁפָּט: ׀

10. ki `Ez'ra' hekin l'babo lid'rosh 'eth-torath Yahúwah w'la`asoth
ul'lamed b'Yis'ra'El choq umish'pat.

Ezra7:10 For Ezra had set his heart to seek the Law of װװװ and to do it,
and to teach His statutes and ordinances in Yisra'El.

<10> ὅτι Ἐσδρας ἔδωκεν ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ ζητῆσαι τὸν νόμον καὶ ποιεῖν
καὶ διδάσκειν ἐν Ἰσραὴλ προστάγματα καὶ κρίματα.

10 hoti Esdras edōken en kardiā autou zētēsai ton nomon kai poiein
For Ezra had determined in his heart to seek the Law, and to do
kai didaskein en Israēl prostagmata kai krimata.
and to teach in Israel the orders and judgments.

יא וְזֶה פֶּרֶשְׁתֵּן הַנִּשְׁתֶּן אֲשֶׁר נָתַן הַמֶּלֶךְ אֶרְתַּחְשָׁסְתָּא לְעֲזָרָא
הַכֹּהֵן הַסֹּפֵר סֵפֶר דְּבָרֵי מִצְוֹת-יְהוָה וְחֻקָּיו עַל-יִשְׂרָאֵל: ׀

11. w'zeh par'shegen hanish't'wan 'asher nathan hamelek 'Ar'tach'shas't'
l'`Ez'ra' hakohen hasopher sopher dib'rey mits'woth-Yahúwah w'chuqayu `al-Yis'ra'El.

Ezra7:11 Now this is the copy of the decree which King Artacheshast gave
to Ezra the priest, the scribe, even a scribe of the words of the commandments of װװװ
and His statutes to Yisra'El:

<11> Καὶ αὕτη ἡ διασάφησις τοῦ διατάγματος, οὗ ἔδωκεν Ἀρθασασθα
τῷ Ἐσδρα τῷ ἱερεὶ τῷ γραμματεῖ βιβλίου λόγων ἐντολῶν κυρίου
καὶ προσταγμάτων αὐτοῦ ἐπὶ τὸν Ἰσραὴλ

11 Kai hautē hē diasaphēsis tou diatagmatos, hou edōken Arthasastha
And this is the copy of the edict which gave Artaxerxes the king

tō **Esdra** tō hierei tō grammatei bibliou logōn
to **Ezra** the priest, to the scribe of the scroll of the words
entolōn kyriou kai prostagmatōn autou epi ton **Israēl**
of the commandments of **YHWH**, and His orders unto **Israel**.

יב ארתחשסתא מלך מלכיא לעזרא כהנא
ספר דתא די-אלה שמיא גמיר וכענת:

12. 'Ar'tach'shas't' melek mal'kaya' l'Ez'ra' kahana'
saphar datha' di-'Elah sh'maya' g'mir uk'eneth.

Ezra7:12 Artashesast, king of kings, to **Ezra** the priest,
the scribe of the Law of the El of the heavens, perfect peace. And now

<12> Αρθασασθα βασιλεὺς βασιλέων **Εσδρα** γραμματεῖ νόμου τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ·
τετέλεσται ὁ λόγος καὶ ἡ ἀπόκρισις.

12 Arthasastha basileus basileōn Esdra grammatei nomou tou theou tou ouranou;
Artaxerxes king of kings, to Ezra, scribe of the Law of the El of the heavens.

tetelestai ho logos kai hē apokrisis.

Let be initiated, the matter and the answer.

יג מני שים טעם די כל-מתנדב במלכותי מן-עמך ישראל
וכהנא וכוהני ולויא למקד לירושלם עמך יקד:

13. mini sim t'em di kal-mith'nadab b'mal'kuthi min-'amah Yis'ra'El
w'kahanohi w'Lewaye' lim'hak liY'rush'lem `imak y'hak.

Ezra7:13 I have made a decree that any of the people of **Yisra'El** and their priests
and the Lewiim in my kingdom who are willing to go to **Yerushalam**, go with you.

<13> ἀπ' ἐμοῦ ἐτέθη γνώμη ὅτι πᾶς ὁ ἐκουσιαζόμενος ἐν βασιλείᾳ μου
ἀπὸ λαοῦ **Ισραηλ** καὶ ἱερέων καὶ **Λευιτῶν** πορευθῆναι εἰς **Ιερουσαλημ**,
μετὰ σοῦ πορευθῆναι·

13 ap' emou etethē gnōmē hoti pas ho hekousiazomenos en basileiā mou
From me was rendered a decree, that all the ones willing in my kingdom

apo laou Israēl kai hiereōn kai Leuitōn poreuthēnai eis Ierousalēm,

from the people of Israel, and priests, and Levites, to go to Jerusalem

meta sou poreuthēnai;

with you let them go!

יד כל-קבל די מן-קדם מלכא ושבעת יעטחי שליח
לבקרא על-יהוד ולירושלם בדת אלקה די בידיך:

14. kal-qabel di min-qadam mal'ka' w'shib'ath ya'atohi sh'liach l'baqara' `al-Yahud
w'liY'rush'lem b'dath 'Elahak di biydak.

Ezra7:14 Forasmuch as from before the king and his seven counselors,
you are sent to inquire concerning **Yahudah**
and **Yerushalam** according to the Law of your El which is in your hand,

<14> ἀπὸ προσώπου τοῦ βασιλέως καὶ τῶν ἐπτά συμβούλων ἀπεστάλη ἐπισκέψασθαι

ἐπὶ τὴν Ἰουδαίαν καὶ εἰς Ἱερουσαλημ νόμῳ θεοῦ αὐτῶν τῷ ἐν χειρὶ σου.

14 apo prosōpou tou basileōs kai tōn hepta symboulōn apestalē

One has been sent from in front of the king, and seven counselors of his,
episkepsasthai epi tēn Ioudaian kai eis Ierousalēm nomō theou autōn tō en cheiri sou.
to look about over Judea and Jerusalem, and in the Law of their El in your hand,

טו וְלְהִיבָלָה כֶּסֶף וְדָהָב דִּי-מַלְכָּא

וְיַעֲטוּהִי הַתְּנַבְּוּ לְאֵלֵהּ יִשְׂרָאֵל דִּי בִירוּשָׁלַם מְשַׁכְנָהּ:

15. ul'heybalah k'saph ud'hab di-mal'ka'

w'ya'atohi hith'nadabu le'Elah Yis'ra'El di biY'rush'lem mish'k'neh.

Ezra7:15 and to bring the silver and gold, which the king and his counselors
have freely offered to the El of Yisra'El, whose dwelling is in Yerushalam,

<15> καὶ εἰς οἶκον κυρίου ἀργύριον καὶ χρυσίον, ὃ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ σύμβουλοι
ἤκουσiasθήσαν τῷ θεῷ τοῦ Ἰσραὴλ τῷ ἐν Ἱερουσαλημ κατασκηνοῦντι,

15 kai eis oikon kyriou argyriou kai chrysiou,

for the house of YHWH there have been sent silver and gold,

ho ho basileus kai hoi symbouloi hēkousiasthēsan tō theō tou Israēl tō

which the king and the counselors were willing to give to the El of Israel,

en Ierousalēm kataskēnounti,

to the one in Jerusalem inhabiting.

טז וְכָל כֶּסֶף וְדָהָב דִּי תְהַשְׁכַּח בְּכָל מְדִינַת בָּבֶל עִם הַתְּנַבְּוּת

עַמָּא וְכַהֲנָא מְתַנַּבְּוּ לְבֵית אֱלֹהֵהֶם דִּי בִירוּשָׁלַם:

16. w'kol k'saph ud'hab di th'hash'kach b'kol m'dinath Babel `im hith'nadabuth `ama'
w'kahanaya' mith'nad'bin l'beyth 'Elahahom di biY'rush'lem.

Ezra7:16 with all the silver and gold which you find in the whole province of Babel,
along with the freewill offering of the people and of the priests,
who offered willingly for the house of their El which is in Yerushalam;

<16> καὶ πᾶν ἀργύριον καὶ χρυσίον, ὃ τι ἐὰν εὔρης

ἐν πάσῃ χώρᾳ Βαβυλῶνος μετὰ ἐκousιασμou τοῦ λαοῦ

καὶ ἱερέων τῶν ἐκousιαζομένων εἰς οἶκον θεοῦ τὸν ἐν Ἱερουσαλημ,

16 kai pan argyriou kai chrysiou, ho ti ean heurēs en pasē chōrā Babylōnos

And all the silver and gold, whatever you should find in every place of Babylon,
meta hekousias mou tou laou kai hiereōn

let it be offered with a voluntary offering of the people, and the priests,

tōn hekousiazomenōn eis oikon theou ton en Ierousalēm,

of the ones willing to give for the house of Elohim, the one in Jerusalem.

יז כָּל-קָבֵל דְּנָה אֶסְפְּרָנָא תְקַנָּא בְּכִסְפָּא דְּנָה תוֹרִין

דְּכָרִין אַמְרִין וּמִנְחָתָהוֹן וְנִסְפִּיהוֹן וּתְקַרְבָּהּ הַמּוֹ

עַל-מִדְבָּחָהּ דִּי בֵית אֱלֹהִים דִּי בִירוּשָׁלַם:

17. kal-qabel d'nah 'as'par'na' thiq'ne' b'kas'pa' d'nah torin dik'rin 'im'rin umin'chath'hon w'nis'keyhon uth'qareb himo `al-mad'b'chah di beyth 'Elahakom di biY'rush'lem.

Ezra7:17 with this money, now therefore, you shall diligently buy bulls, rams and lambs, with their grain offerings and their drink offerings and offer them on the altar of the house of your El which is in Yerushalam.

<17> καὶ πᾶν προσπορευόμενον, τοῦτον ἐτοίμως ἔνταξον ἐν βιβλίῳ τούτῳ, μόσχους, κριοὺς, ἀμνοὺς καὶ θυσίας αὐτῶν καὶ σπονδὰς αὐτῶν, καὶ προσοίσεις αὐτὰ ἐπὶ θυσιαστηρίου τοῦ οἴκου τοῦ θεοῦ ὑμῶν τοῦ ἐν Ἱερουσαλημ.

17 kai pan prosporeuomenon, touton hetoimōs entaxon en bibliō toutō,
And every one going this readily you arrange by this scroll
moschous, krious, amnous kai thysias autōn
calves, rams, lambs, and their sacrifice offerings,
kai spondas autōn, kai prosoiseis auta
and their libation offerings! And you shall offer them
epi thysiastēriou tou oikou tou theou hymōn tou en Ierousalēm.
upon the altar of the house of your El, of the one in Jerusalem.

יחומה די על־ידיך וְעַל-אֶחֶיךָ יִיטב בְּשֹׁאֵר כֶּסֶף
וְדַהַבָּה לְמַעַבְדַּת כְּרָעוֹת אֲלֵהֶם תַּעֲבִדוּן:

18. umah di `alayik w'al-'echayik yitab bish'ar kas'pa' w'dahabah l'me`bad kir`uth 'Elahakom ta`ab'dun.

Ezra7:18 Whatever seems good to you and to your brothers, to do with the rest of the silver and gold, you may do according to the will of your El.

<18> καὶ εἴ τι ἐπὶ σέ καὶ τοὺς ἀδελφούς σου ἀγαθυνθῇ ἐν καταλοίπῳ τοῦ ἀργυρίου καὶ τοῦ χρυσοῦ ποιῆσαι, ὥς ἀρεστὸν τῷ θεῷ ὑμῶν ποιήσατε.

18 kai ei ti epi se kai tous adelphous sou agathynthē
And if anything with you and your brothers should seem good
en kataloipō tou argyriou kai tou chrysiou poiēsai, hōs areston tō theō hymōn poiēsate.
with the rest of the silver and gold to do, as it pleases your El, you do it!

יטומאנא די-מתִּיהֵבִין לָךְ לְפָלֶחֶן בֵּית אֱלֹהֶיךָ הַשָּׁלֵם
קִדָּם אֱלֹהֵי יְרוּשָׁלַם:

19. uma'naya' di-mith'yahabin lak l'phal'chan beyth 'Elaha'k hash'lem qadam 'Elah Y'rush'lem.

Ezra7:19 Also the utensils which are given to you for the service of the house of your El, deliver before the El of Yerushalam.

<19> καὶ τὰ σκεύη τὰ διδόμενά σοι εἰς λειτουργίαν οἴκου θεοῦ παράδος ἐνώπιον τοῦ θεοῦ ἐν Ἱερουσαλημ.

19 kai ta skeuē ta didomena soi eis leitourgian oikou theou
And the items, the ones given to you for the ministration of the house of Elohim,
parados enōpion tou theou en Ierousalēm.

כּוּשְׁאָר חֲשָׁחוּת בֵּית אֱלֹהִים

דִּי יִפֹּל-לָךְ לְמִנְתָּן תִּנְתֵּן מִן-בֵּית גִּנְזֵי מַלְכָּא:

20. ush'ar chash'chuth beyth 'Elahak di yipel-lak l'min'tan tin'ten min-beyth gin'zey mal'ka'.

Ezra7:20 And the rest of the needs for the house of your El which falls to you to give, give it from the king's treasure house.

<20> καὶ κατάλοιπον χρείας οἴκου θεοῦ σου,
ὃ ἂν φανῇ σοι δοῦναι, δώσεις ἀπὸ οἴκων γάζης βασιλέως.

20 kai kataloipon chreias oikou theou sou,

And for the rest of the need of the house of your El,
ho an phanē soi dounai,
what ever should be apparent to you to give,
dōseis apo oikōn gazēs basileōs.
you shall give from houses treasury the king's,

כּא וּמְנִי אָנָּה אֶרְתַּחֲשֶׁתָּא מַלְכָּא שְׂרִים טַעִם לְכָל גִּזְבָּרְיָא

דִּי בַעֲבַר נְהָרָה דִּי כָל-דִּי יִשְׁאַלְנָכוּן עֲזָרָא כְּהֵנָּה סָפֵר

דָּתָא דִּי-אֱלֹהִי שְׁמַיָּא אֲסַפְרָנָא יִתְעַבֵּד:

21. umini 'anah 'Ar'tach'shas't' mal'ka' sim t'em l'kol gizab'raya' di ba'abar naharah di kal-di yish'alen'kon 'Ez'ra' kahanah saphar datha' di-'Elah sh'maya' 'as'par'na' yith'`abid.

Ezra7:21 I, even I, King Artashesast, make a decree to all the treasurers who are in the provinces beyond the river, that whatever Ezra the priest, the scribe of the Law of the El of the heavens, may require of you, it shall be done diligently,

<21> καὶ ἀπ' ἐμοῦ, ἐγὼ Ἀρθασασθα βασιλεύς, ἔθηκα γνώμην πάσαις ταῖς γάζαις ταῖς ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ ὅτι πᾶν, ὃ ἂν αἰτήσῃ ὑμᾶς Ἑσδρας ὁ ἱερεὺς καὶ γραμματεὺς τοῦ νόμου τοῦ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ, ἐτοίμως γιγνέσθω

21 kai ap' emou,

and from me, whatever it shall seem good to you to give.
egō Arthasastha basileus, ethēka gnōmēn pasais tais gazais tais
I Artaxerxes the king established a decree to all the treasuries,
en pera tou potamou hoti pan, ho an aitēsē hymas
to the ones on the other side of the river, that all what ever he should ask of you
Esdras ho hiereus kai grammateus tou nomou tou theou tou ouranou, hetoimōs
(Ezra the priest and scribe of the Law of the El of the heavens) readily
gignesthō
let it become so!

כּב עַד-כֶּסֶף כְּכַרִּין מְאָה וְעַד-חֲנֻטִּין כְּרִין מְאָה

וְעַד-חֲמֵר בִּתְרִין מְאָה וְעַד-בִּתְרִין מְשַׁח מְאָה וּמֶלֶח דִּי-לֹא כְּתָב:

22. `ad-k'saph kak'rin m'ah w'`ad-chin'tin korin m'ah w'`ad-chamar batin m'ah
w'`ad-batin m'shach m'ah um'lach di-la' k'thab.

Ezra7:22 to an hundred talents of silver, to an hundred kors of wheat, to an hundred baths of wine, to an hundred baths of oil, and salt without prescribing how much.

<22> ἕως ἀργυρίου ταλάντων ἑκατὸν καὶ ἕως πυροῦ κόρων ἑκατὸν καὶ ἕως οἴνου βάδων ἑκατὸν καὶ ἕως ἐλαίου βάδων ἑκατὸν καὶ ἄλας οὐ ἔστιν γραφή.

22 heōs argyriou talantōn hekatōn kai heōs pyrou korōn hekatōn

Unto of silver talents a hundred, and unto of wheat kors a hundred,

kai heōs oinou badōn hekatōn kai heōs elaiou badōn hekatōn

and unto of wine baths a hundred, and unto of olive oil baths a hundred,

kai halas hou ouk estin graphē.

and salt of which the amount is not recorded.

כג כָּל־דִּי מִן־טַעַם אֱלֹהִי שְׁמִיָּא יתְעַבֵּד אֲדָרָזָא לְבֵית
אֱלֹהִי שְׁמִיָּא דִּי־לְמָה לְהוֹא קִצָּף עַל־מַלְכוּת מַלְכָּא וּבְנוֹהִי:

23. kal-di min-ta'am 'Elah sh'maya' yith'`abed 'ad'raz'da' l'beyth 'Elah sh'maya'
di-l'mah lehewe' q'tsaph `al-mal'kuth mal'ka' ub'nohi.

Ezra7:23 Whatever is commanded by the El of the heavens, let it be done with zeal for the house of the El of the heavens, for why should be wrath against the kingdom of the king and his sons?

<23> πᾶν, ὃ ἔστιν ἐν γνώμῃ θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ, γιγνέσθω.

προσέχετε μή τις ἐπιχειρήσῃ εἰς οἶκον θεοῦ τοῦ οὐρανοῦ,

μήποτε γένηται ὀργὴ ἐπὶ τὴν βασιλείαν τοῦ βασιλέως καὶ τῶν υἱῶν αὐτοῦ.

23 pan, ho estin en gnōmē theou tou ouranou, gignesthō.

All what is in the decree of the El of the heavens, let it become
prosechete mē tis epicheirēsē eis oikon theou tou ouranou,

Take heed lest any make an attempt against the house of the El of the heavens!

mēpote genētai orgē epi tēn basileian tou basileōs kai tōn huiōn autou.

lest at any time should happen anger upon the kingdom of the king, and his sons.

כד וְלָכֶם מְהֻדָּעִין דִּי כָל־כְּהֻנָּא וְלוֹיָא זְמָרְיָא
תְּרַעֲיָא נְתִיבִיָּא וּפְלִחֵי בֵּית אֱלֹהִא דְּנָה מְנַדָּה בְּלוּ
וּחְלָד לָא שְׁלִיט לְמַרְמָא עֲלֵיהֶם:

24. ul'kom m'hod'in di kal-kahanaya' w'Lewaye' zamaraya' thara'aya' n'thinaya'
uphal'chey beyth 'Elaha' d'nah min'dah b'lo wahalak la' shalit l'mir'me' `aleyhom.

Ezra7:24 Also we inform you that in regard to any of the priests, Lewiim, singers, doorkeepers, temple servants or servants of this house of the Elohim, it is not lawful to impose tax, tribute or custom, upon them.

<24> καὶ ὑμῖν ἐγνώρισται· ἐν πᾶσιν τοῖς ἱερεῦσιν καὶ τοῖς Λευίταις,

ἄδουσιν, πυλωροῖς, ναθινιμ καὶ λειτουργοῖς οἴκου θεοῦ τούτου φόρος μὴ ἔστω σοι,
οὐκ ἐξουσιάσεις καταδουλοῦσθαι αὐτούς.

24 kai hymin egnōristai; en pasin tois hierousin kai tois Leuitais,

And to you, let it be made known in respect to all the priests, and to the Levites, *ḡdousin, pylōrois, nathinim kai leitourgois oikou theou singers, gatekeepers, Nethinim, and ministers of the house of the Elohim, toutou phoros mē estō soi, ouk exousiaseis katadoulousthai autous.* that this Let no tribute be paid to you; you shall not have power to oppress them.

כה ואנת עזרא כחכמת אלהך די-בידך מני שפטין
ובנין די-לחון דאנין לכל-עמה די בעבר נהרה
לכל-ידעי דתי אלהך ודי לא יבוע תהודעון:

25. w'an't 'Ez'ra' b'chak'math 'Elahak di-biydak meni shaph'tin w'dayanin di-lehewon da'anin l'kal-`amah di ba`abar naharah l'kal-yad'ey dathey 'Elahak w'di la' yada' t'hod'un.

Ezra7:25 And you, Ezra, according to the wisdom of your El which is in your hand, appoint magistrates and judges that they may judge all the people who are in the province beyond the river, all who know the Laws of your El; and teach those who do not know.

<25> καὶ σύ, Εσδρα, ὡς ἡ σοφία τοῦ θεοῦ ἐν χειρί σου κατάστησον γραμματεῖς καὶ κριτάς, ἵνα ὧσιν κρίνοντες παντὶ τῷ λαῷ τῷ ἐν πέρα τοῦ ποταμοῦ, πᾶσιν τοῖς εἰδόσιν νόμον τοῦ θεοῦ σου, καὶ τῷ μὴ εἰδότι γνωριεῖτε.

25 kai sy, Esdra, hōs hē sophia tou theou en cheiri sou

And you, Ezra, according to the wisdom of the Elohim, the wisdom in your hand, katastēson grammateis kai kritas, hina ōsin krinontes panti tō laō tō ordain scribes and judges! that they might judge all the people, en pera tou potamou, pasin tois eidosin nomon tou theou sou, on the other side of the river, to all the ones knowing the Laws of your El.

kai tō mē eidoti gnōrieite.

And to the ones not knowing you shall make it known.

כו וכל די-לא להוא עבד דתא די-אלהך ודתא די
מלקא אספרנא דינה להוא מתעבד מנה הן למות הן
לשרשו הן לענש נכסין ולאסורין: כ

26. w'kal-di-la' lehewe' `abed datha' di-'Elahak w'datha' di mal'ka' 'as'par'na' dinah lehewe' mith'`abed mineh hen l'moth hen lish'roshu hen-la'anash nik'sin w'le'esurin.

Ezra7:26 And whoever shall not do the Law of your El and the Law of the king, let judgment be executed upon him strictly, whether for death or for banishment or for confiscation of goods or for imprisonment.

<26> καὶ πᾶς, ὃς ἂν μὴ ᾗ ποιῶν νόμον τοῦ θεοῦ καὶ νόμον τοῦ βασιλέως ἐτοίμως, τὸ κρίμα ἔσται γιγνόμενον ἐξ αὐτοῦ, ἐάν τε εἰς θάνατον ἐάν τε εἰς παιδείαν ἐάν τε εἰς ζημίαν τοῦ βίου ἐάν τε εἰς δεσμά.

26 kai pas, hos an mē ē poiōn nomon tou theou

And all who ever shall not do the Law of the Elohim

kai nomon tou basileōs hetoimōs, to krima estai gignomenon ex autou,

and the Law of the king diligently, judgment shall be taken upon him,

ean te eis thanaton ean te eis paideian
whether for death, whether for chastisement,
ean te eis zēmian tou biou ean te eis desma.
or for a fine of his property, or for prison to lock up.

כִּזְרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֲשֶׁר נָתַן כְּזֹאת בְּלֵב הַמֶּלֶךְ
לְפָאֵר אֶת-בֵּית יְהוָה אֲשֶׁר בִּירוּשָׁלַם:

27. baruk Yahúwah 'Elohey 'abotheynu 'asher nathan kazo'th b'leb hamelek l'pha'er 'eth-beyth Yahúwah 'asher biY'rushalam.

Ezra7:27 Blessed be אֱלֹהֵינוּ, the El of our fathers, who has put such a thing as this in the king's heart, to adorn the house of אֱלֹהֵינוּ which is in Yerushalam,

<27> Εὐλογητὸς κύριος ὁ θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ὃς ἔδωκεν οὕτως

ἐν καρδίᾳ τοῦ βασιλέως τοῦ δοξάσαι τὸν οἶκον κυρίου τὸν ἐν Ἱερουσαλὴμ

27 Eulogētos kyrios ho theos tōn paterōn hēmōn, hos edōken houtōs en kardiā tou basileōs

Blessed be YHWH, the El of our fathers, who put it thus in the heart of the king,

tou doxasai ton oikon kyriou ton en Ierousalēm

to glorify the house of YHWH, the one in Jerusalem.

כַּחַ וְעָלִי הַטָּה-חֶסֶד לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ וְיִוְעָצִיו וְלִכְל-שָׂרֵי הַמֶּלֶךְ
הַגְּבֹרִים וְאֲנִי הִתְחַזְּקְתִּי כִּיד-יְהוָה אֱלֹהֵי עָלִי
וְאֶקְבְּצָה מִיִּשְׂרָאֵל רָאשִׁים לְעֵלֹת עִמִּי: פ

28. w'`alay hitah-chesed liph'ney hamelek w'yo`atsayu ul'kal-sarey hamelek hagiborim wa'ani hith'chazaq'ti k'yad-Yahúwah 'Elohay `alay wa'eq'b'tsah miYis'ra'El ra'shim la`aloth `imi.

Ezra7:28 and has extended mercy to me before the king and his counselors and before all the king's mighty princes. And I was strengthened according to the hand of אֱלֹהֵינוּ my El upon me, and I gathered chief men from Yisra'El to go up with me.

<28> καὶ ἐπ' ἐμέ ἐκλινεν ἔλεος ἐν ὀφθαλμοῖς τοῦ βασιλέως καὶ τῶν συμβούλων αὐτοῦ καὶ πάντων τῶν ἀρχόντων τοῦ βασιλέως τῶν ἐπηρμένων. καὶ ἐγὼ ἐκραταιώθην ὡς χεὶρ θεοῦ ἢ ἀγαθὴ ἐπ' ἐμέ, καὶ συνῆξα ἀπὸ Ἰσραὴλ ἄρχοντας ἀναβῆναι μετ' ἐμοῦ.

28 kai ep' eme eklinen eleos en ophthalmois tou basileōs kai tōn symbolōn autou

And upon me leaned mercy in the eyes of the king, and his counselors,

kai pantōn tōn archontōn tou basileōs tōn epērmēnōn.

and all the rulers of the king of the mighty ones.

kai egō ekrataiōthēn hōs cheir theou hē agathē ep' eme,

And I was strengthened by the hand of the Elohim good upon me,

kai synēxa apo Israēl archontas anabēnai met' emou.

and I gathered from Israel rulers to ascend with me.

Chapter 8

אֶוְאֶלָּה רָאשֵׁי אֲבֹתֵיהֶם וְהִתְיַחֲשָׁם הָעָלִים עִמִּי
בְּמַלְכוּת אֶרֶץ חֲשִׁמָּתָא הַמֶּלֶךְ מִבָּבֶל: ס

1. w'eleh ra'shey 'abotheyhem

w'hith'yach'sam ha`olim `imi b'mal'kuth 'Ar'tach'shas't' hamelek miBabel.

Ezra8:1 Now these are the heads of their fathers and the genealogy of those who went up with me from Babel in the reign of King Artacheshast:

<8:1> Καὶ οὗτοι οἱ ἄρχοντες πατριῶν αὐτῶν,
οἱ ὁδηγοὶ ἀναβαίνοντες μετ' ἐμοῦ ἐν βασιλείᾳ Ἀρθασασθα τοῦ βασιλέως Βαβυλῶνος·

1 Kai houtoi hoi archontes patriōn autōn, hoi hodēgoi anabainontes

And these are the rulers of their families, and the genealogy of the ones ascending met' emou en basileiā Arthasastha tou basileōs Babylōnos;
with me, in the kingdom of Artaxerxes the king of Babylon.

ב מִבְּנֵי פִינְחָס בֶּרֶשׁם ס מִבְּנֵי אִיתָמָר דָּנִיֵּאל ס
מִבְּנֵי דָוִיד חַטְיֹשׁ: ס

2. mib'ney Phin'chas Ger'shom s mib'ney 'Ithamar Dani'El s mib'ney Dawid Chattush.

Ezra8:2 of the sons of Phinechas, Gershom; of the sons of Ithamar, Dani'El; of the sons of Dawid, Chattush;

<2> ἀπὸ υἱῶν Φινεες Γερσωμ· ἀπὸ υἱῶν Ἰθαμαρ Δανιηλ· ἀπὸ υἱῶν Δαυιδ Ατους·

2 apo huiōn Phinees Gērsōm; apo huiōn Ithamar Daniēl;

Of the sons of Phinehas – Gershom; of the sons of Ithamar – Daniel;
apo huiōn Daid Atous;
of the sons of David – Hattush;

ג מִבְּנֵי שְׁכַנְיָה ס מִבְּנֵי פָרֹעֶשׁ זְכַרְיָה
וְעִמּוֹ הַתִּיחַשׁ לְזִכָּרִים מֵאַחַ וְחֲמִשִּׁים: ס

3. mib'ney Sh'kan'Yah s mib'ney Phar'`osh Z'kar'Yah
w'imo hith'yaches liz'karim me'ah wachamishim.

Ezra8:3 of the sons of ShekanYah who was of the sons of Pharosh, ZekarYah and with him were reckoned by genealogy of the males an hundred and fifty;

<3> ἀπὸ υἱῶν Σαχανια ἀπὸ υἱῶν Φορος Ζαχαριας
καὶ μετ' αὐτοῦ τὸ σύστημα ἑκατὸν καὶ πεντήκοντα·

3 apo huiōn Sachania apo huiōn Phoros Zacharias

of the sons of Shechaniah of the sons of Pharosh – Zechariah,
kai met' autou to systrema hekaton kai pentēkonta;
and with him a company of a hundred and fifty.

ד מִבְּנֵי פַחַת מוֹאָב אֶלְיָהוּעֵינַי בֶּן-זְרַחְיָה
וְעִמּוֹ מְאָתִים הַזִּכָּרִים: ס

4. mib'ney Pachath Mo'ab 'El'Yahu`eynay ben-Z'rach'Yah
w'imo ma'thayim haz'karim.

Ezra8:4 of the sons of Pachath-Moab, ElYahueynay the son of ZerachYah and two hundred males with him;

<4> ἀπὸ υἱῶν Φααθμωαβ Ἐλιανα υἱὸς Ζαραια καὶ μετ' αὐτοῦ διακόσιοι τὰ ἀρσενικά·
 4 apo huiōn Phaathmōab Eliana huios Zaraia
 Of the sons Pahath-moab – Elihoenai son of Zerariah,
 kai met' autou diakosioi ta arsenika;
 and with him two hundred males.

הַמִּבְנֵי שְׁכַנְיָה בֶּן-יַחְזִיאֵל וְעִמּוֹ שְׁלֹשׁ מֵאוֹת הַזְּכָרִים: ס
 5. mib'ney Sh'kan'Yah ben-Yachazi'El w'imo sh'losh me'oth haz'karim.

Ezra8:5 of the sons of ShekanYah, the son of Yachazi'El
 and three hundred males with him;

<5> ἀπὸ υἱῶν Ζαθοῆς Σεχενιας υἱὸς Ἀζιῆλ καὶ μετ' αὐτοῦ τριακόσιοι τὰ ἀρσενικά·
 5 apo huiōn Zathoēs Sechenias huios Aziēl
 Of the sons of Zathoes; Shechaniah – son Jahaziel,
 kai met' autou triakosioi ta arsenika;
 and with him three hundred males.

וּמִבְנֵי עָדִין עֶבֶד בֶּן-יוֹנָתָן וְעִמּוֹ חַמִּישִׁים הַזְּכָרִים: ס
 6. umib'ney `Adin `Ebed ben-Yonathan w'imo chamishim haz'karim.

Ezra8:6 and of the sons of Adin, Ebed the son of Yonathan and fifty males with him;

<6> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἀδιν Ὀβεθ υἱὸς Ἰωνᾶθαν καὶ μετ' αὐτοῦ πεντήκοντα τὰ ἀρσενικά·
 6 kai apo huiōn Adin Ōbēth huios Iōnathan kai met' autou pentēkonta ta arsenika;
 Of the sons of Adin – Ebed son of Jonathan, and with him fifty males.

זוּמִבְנֵי עֵילָם יֶשְׁעָיָה בֶּן-עֶתְלָיָה וְעִמּוֹ שִׁבְעִים הַזְּכָרִים: ס
 7. umib'ney `Eylam Y'sha`Yah ben-`Athal'Yah w'imo shib'im haz'karim.

Ezra8:7 and of the sons of Eylam, YeshaYah the son of AthalYah
 and seventy males with him;

<7> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἠλαμ Ἰεσια υἱὸς Ἀθελια καὶ μετ' αὐτοῦ ἑβδομήκοντα τὰ ἀρσενικά·
 7 kai apo huiōn Ēlam Iesia huios Athelia kai met' autou hebdomēkonta ta arsenika;
 Of the sons of Elam – Jeshaiiah son of Athaliah, and with him seventy males.

חַוּמִּבְנֵי שְׁפֹטָיָה זְבַדְיָה בֶּן-מִיכָאֵל וְעִמּוֹ שְׁמוֹנִים הַזְּכָרִים: ס
 8. umib'ney Sh'phat'Yah Z'bad'Yah ben-Mika'El w'imo sh'monim haz'karim.

Ezra8:8 and of the sons of ShephatYah, ZebadYah the son of Mika'El
 and eighty males with him;

<8> καὶ ἀπὸ υἱῶν Σαφατια Ζαβδία υἱὸς Μιχαήλ
 καὶ μετ' αὐτοῦ ὀγδοήκοντα τὰ ἀρσενικά·
 8 kai apo huiōn Saphatia Zabdia huios Michaēl kai met' autou ogdoēkonta ta arsenika;
 Of the sons of Shephatiah – Zebadiah son of Michael, and with him eighty males.

ט מִבְנֵי יוֹאָב עֶבֶדְיָה בֶּן-יַחְזִיאֵל

וְעָמְדוּ מֵאֲתֵימ וְשִׁמְנָה עָשָׂר הִזְכָּרִים: ס

9. **mib'ney Yo'ab `Obad'Yah ben-Y'chi'El**
w'imo ma'thayim ush'monah `asar haz'karim.

Ezra8:9 of the sons of Yoab, ObadYah the son of Yechi'El
and two hundred and eighteen males with him;

<9> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἰωαβ Αβαδια υἱὸς Ἰηλ
καὶ μετ' αὐτοῦ διακόσιοι δέκα ὀκτὼ τὰ ἀρσενικά·

9 kai apo huiōn Iōab Abadia huioi Iiēl
Of the sons of Joab – Obadiah son of Jehiel,
kai met' autou diakosioi deka oktō ta arsenika;
and with him two hundred eighteen males.

י וּמִבְנֵי שְׁלֹמִית בֶּן-יוֹסֵפִיָּה וְעָמְדוּ מֵאָה וְשִׁשִּׁים הִזְכָּרִים: ס

10. **umib'ney Sh'lomith ben-Yosiph'Yah w'imo me'ah w'shishim haz'karim.**

Ezra8:10 and of the sons of Shelomith, the son of YosiphYah
and an hundred and sixty males with him;

<10> καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαανι Σαλιμουθ υἱὸς Ἰωσεφια
καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν ἐξήκοντα τὰ ἀρσενικά·

10 kai apo huiōn Baani Salimouth huioi Iōsephia
From the sons of Baani; Shelomith – son of Josiphiah,
kai met' autou hekaton hexēkonta ta arsenika;
and with him a hundred sixty males.

י וּמִבְנֵי בִבִי זְכַרְיָה בֶּן-בִּבְיָ וְעָמְדוּ עֶשְׂרִים וְשִׁמְנָה הִזְכָּרִים: ס

11. **umib'ney Bebay Z'kar'Yah ben-Bebay w'imo `es'rim ush'monah haz'karim.**

Ezra8:11 and of the sons of Bebay, ZekarYah the son of Bebay
and twenty eight males with him;

<11> καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαβι Ζαχαρια υἱὸς Βαβι
καὶ μετ' αὐτοῦ ἑβδομήκοντα ὀκτὼ τὰ ἀρσενικά·

11 kai apo huiōn Babi Zacharia huioi Babi
From the sons of Bebai – Zechariah son of Bebai,
kai met' autou hebdomēkonta oktō ta arsenika;
and with him twenty-eight males.

י וּמִבְנֵי עֲזַגָּד יוֹחָנָן בֶּן-הַקָּטָן וְעָמְדוּ מֵאָה וְעֶשְׂרִי הִזְכָּרִים: ס

12. **umib'ney `Az'gad Yochanan ben-Haqqatan w'imo me'ah wa`asarah haz'karim.**

Ezra8:12 and of the sons of Azgad, Yochanan the son of Haqqatan
and an hundred ten males with him;

<12> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ασγαδ Ἰωαναν υἱὸς Ακαταν
καὶ μετ' αὐτοῦ ἑκατὸν δέκα τὰ ἀρσενικά·

12 kai apo huiōn Asgad Iōanan huioi Akatan
From the sons of Azgad – Johanan son of Hakkatan,

kai met' autou hekaton deka ta arsenika;
and with him, a hundred ten males.

יג ומבני אדניקם אחרנים ואלה שמותם
אליפלט ועיאל ושמעיה ועמקם ונשים הזכרים: ס

13. umib'ney 'Adoniqam 'acharonim w'eleh sh'motham
'Eliphelet Y'i'El uSh'ma`Yah w'imahem shishim haz'karim.

Ezra8:13 and of the sons of Adoniqam, the last ones, these being their names,
Eliphelet, Yei'El and ShemaYah, and sixty males with them;

<13> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἀδωνικαμ ἔσχατοι καὶ ταῦτα τὰ ὀνόματα αὐτῶν·
Ἀλιφαλατ, Ἰηλ καὶ Σαμαία καὶ μετ' αὐτῶν ἑξήκοντα τὰ ἀρσενικά·

13 kai apo huiōn Adōnikam eschatoi kai tauta ta onomata autōn;
Of the sons of Adonikam last, and these are the names of them –
Aliphalat, Ii'el kai Samaia kai met' autōn hexēkonta ta arsenika;
Eliphelet, Jeiel, and Shemaiah, and with them sixty males.

יד ומבני בגי עותי וזבוד ועמו שבעים הזכרים: פ

14. umib'ney Big'way `Uthay w'Zabbud w'imo shib'im haz'karim.

Ezra8:14 and of the sons of Bigway, Uthay and Zabbud, and seventy males with them.

<14> καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαγο Ουθι καὶ Ζαβούδ καὶ μετ' αὐτοῦ ἑβδομήκοντα τὰ ἀρσενικά.

14 kai apo huiōn Bago Outhi kai Zaboud kai met' autou hebdomēkonta ta arsenika.
Of the sons of Bigvai – Uthai and Zabbud, and with them seventy males.

טו ואקבצם אל-הנהר הבא אל-אחוא ונחנה שם ימים שלשה
ואבינה בעם ובכהנים ומבני לוי לא-מצאתי שם:

15. wa'eq'b'tsem 'el-hanahar haba' 'el-'Ahawa' wanachaneh sham yamim sh'loshah
wa'abinah ba'am ubakohanim umib'ney Lewi lo'-matsa'thi sham.

Ezra8:15 And I assembled them at the river that runs to Ahawa,
and we camped for three days there; and when I looked over the people
and over the priests, I did not find any of the sons of Lewi there.

<15> Καὶ συνῆξα αὐτοὺς πρὸς τὸν ποταμὸν τὸν ἐρχόμενον πρὸς τὸν Εὐι,
καὶ παρενεβάλομεν ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς. καὶ συνήκα ἐν τῷ λαῷ καὶ ἐν τοῖς ἱερεῦσιν,
καὶ ἀπὸ υἱῶν Λεὺι οὐχ εὗρον ἐκεῖ·

15 Kai synēxa autous pros ton potamon ton erchomenon pros ton Eui,
And I gathered them to the river, the one coming to Ahawa;
kai parenebalomen ekei hēmeras treis. kai synēka en tō laō
and we camped there days three. And I perceived among the people,
kai en tois hiereusin, kai apo huiōn Lewi ouch heuron ekei;
and among the priests, and from the sons of Levi there were not found there.

טז ואשלקה לאליעזר לאריאל לשמעיה

וְלֹאֲלִנְתָן וְלִירִיב וְלֹאֲלִנְתָן וְלִזְכָּרְיָה
וְלִמְשָׁלָם רָאשִׁים וְלִיֹּרִיב וְלֹאֲלִנְתָן מְבִינִים:

16. wa'esh'l'chah le'Eli`ezer la'Ari'El liSh'ma`Yah ul'El'nathan ul'Yarib ul'El'nathan
ul'Nathan w'liZ'kar'Yah w'liM'shullam ra'shim ul'Yoyarib ul'El'nathan m'binim.

Ezra8:16 So I sent for Eliezer, for Ari'El, for ShemaYah, for Elnathan, for Yarib,
for Elnathan, for Nathan, for ZekarYah and for Meshullam, chief men,
and for Yoyarib and Elnathan, teachers.

<16> καὶ ἀπέστειλα τῷ Ελεαζαρ, τῷ Αριηλ, τῷ Σαμαια καὶ τῷ Αλωναμ
καὶ τῷ Ιαριβ καὶ τῷ Ελναθαν καὶ τῷ Ναθαν καὶ τῷ Ζαχαρια
καὶ τῷ Μεσουλαμ καὶ τῷ Ιωαριβ καὶ τῷ Ελναθαν συνίοντας

16 kai apesteilā tō Eleazar, tō Ariēl, tō Samaia kai tō Alōnam

And I sent to Eleazar, to Ariel, to Shemaiah, and to Elnathan,

kai tō Iarib kai tō Elnathan kai tō Nathan kai tō Zacharia

and to Jarib to Elnatham, to Nathan, to Zechariah,

kai tō Mesoulam kai tō Iōarib kai tō Elnathan syniontas

to Meshullam, to Joiarib, and to Elnathan, ones perceiving.

יִזְרְאוּצָאָה אוֹתָם עַל-אִדּוֹ הָרֹאֵשׁ בְּכִסְפֵּיָא הַמָּקוֹם
וְאֶשְׁיִמָּה בְּפִיהֶם דְּבָרִים לְדַבֵּר אֶל-אִדּוֹ אַחֲרֵי הַנְּתוּנִים
בְּכִסְפֵּיָא הַמָּקוֹם לְהַבִּיא-לָנוּ מִנְּשָׂרְתִים לְבֵית אֱלֹהֵינוּ:

17. wa'otsi'ah 'otham `al-'Iddo haro'sh b'Kasiph'ya' hamaqom
wa'asimah b'phihem d'barim l'daber 'el-'Iddo 'achiu han'thunim b'Kasiph'ya'
hamaqom l'habi'-lanu m'shar'thim l'beyth 'Eloheynu.

Ezra8:17 And I sent them to Iddo the chief man at the place Kasiphia;
and I put in their mouth words to say to Iddo and his brothers, the temple servants
at the place Kasiphia, that is, to bring ministers to us for the house of our El.

<17> καὶ ἐξήνεγκα αὐτοὺς ἐπὶ ἄρχοντος ἐν ἀργυρίῳ τοῦ τόπου
καὶ ἔθηκα ἐν στόματι αὐτῶν λόγους λαλῆσαι πρὸς τοὺς ἀδελφοὺς αὐτῶν τοὺς ναθινιμ
ἐν ἀργυρίῳ τοῦ τόπου τοῦ ἐνέγκαι ἡμῖν ἄδοντας εἰς οἶκον θεοῦ ἡμῶν.

17 kai exēnegka autous epi archontos en argyriō tou topou

And I forwarded them to the rulers with the money of the place.

kai ethēka en stomati autōn logous lalēsai pros tous adelphous autōn tous nathinim

And I put in their mouths words to speak to their brothers of the Nethinim,

en argyriō tou topou tou enegkai hēmin ἄδοντας eis oikon theou hēmōn.

with the money of the place that they bring to us singers into the house of our El.

יַחְוִיבִיאוּ לָנוּ כִּיד-אֱלֹהֵינוּ הַטּוֹבָה עָלֵינוּ
אִישׁ שֹׁקֵל מִבְּנֵי מַחְלֵי בֶן-לֵוִי בֶן-יִשְׂרָאֵל
וְיִשְׂרָבְיָה וּבְנָיו וְאַחֲרֵי שְׂמֹנֶה עָשָׂר:

18. wayabi'u lanu k'yad-'Eloheynu hatobah `aleynu 'ish sekel mib'ney Mach'li
ben-Lewi ben-Yis'ra'El w'Shereb'Yah ubanayu w'echayu sh'monah `asar.

Ezra8:18 And by the good hand of our El upon us they brought us a man of insight of the sons of Machli, the son of Lewi, the son of Yisra'El, and SherebYah, and his sons and brothers, eighteen;

<18> καὶ ἤλθοσαν ἡμῖν, ὡς χεὶρ θεοῦ ἡμῶν ἀγαθὴ ἐφ' ἡμᾶς,
ἀνὴρ σαχῶλ ἀπὸ υἱῶν Μοολι υἱοῦ Λευι υἱοῦ Ἰσραὴλ·
καὶ ἀρχὴν ἤλθοσαν υἱοὶ αὐτοῦ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ ὀκτωκαίδεκα·

18 kai ēlthosan hēmin, hōs cheir theou hēmōn agathē eph' hēmas,
And they came to us as the hand of our El good was upon us,
anēr sachōl apo huiōn Mooli huiou Leui huiou Israēl;
man with a discerning from the sons of Mahli, the son of Levi of Israel.
kai archēn ēlthosan huioi autou kai adelphoi autou oktōkaideka;
And at the commencement came his sons, and his brothers – eighteen.

יְטַאֲת־חֲשַׁבְיָה וְאֵתוֹ יֵשַׁעְיָה מִבְּנֵי מְרָרִי
אֶחָיו וּבְנֵיהֶם עֶשְׂרִים: ס

19. w'eth-Chashab'Yah w'ito Y'sha`Yah mib'ney M'rari 'echayu ub'neyhem `es'rim.

Ezra8:19 and ChashabYah and with him YeshaYah of the sons of Merari, with his brothers and their sons, twenty;

<19> καὶ τὸν Ἀσεβία καὶ τὸν Ὠσαιαν ἀπὸ υἱῶν Μερари, ἀδελφοὶ αὐτοῦ
καὶ υἱοὶ αὐτῶν εἴκοσι·

19 kai ton Asebia kai ton Ōsaian apo huiōn Merari, adelphoi autou
And Hashabiah and Jeshaiah from the sons of Merari, his brothers
kai huioi autōn eikosi;
and his sons – twenty.

כּוּמַן-הַנְּתִינִים שָׁנָתָן דָּוִיד וְהַשָּׂרִים לַעֲבֹדַת הַלְוִיִּם
נְתִינִים מְאֹתֵיהֶם וְעֶשְׂרִים כָּלָם נִקְּבוּ בְּשֵׁמוֹת:

20. umin-han'thinim shenathan Dawid w'hasarim la`abodath haL'wiim n'thinim ma'thayim w'`es'rim kulam niq'bu b'shemoth.

Ezra8:20 and of the temple servants, whom Dawid and the princes had given for the service of the Lewiim, two hundred and twenty temple servants: all of them designated by name.

<20> καὶ ἀπὸ τῶν ναθινιμ, ὃν ἔδωκεν Δαυιδ καὶ οἱ ἄρχοντες εἰς δουλείαν
τῶν Λευιτῶν, ναθινιμ διακόσιοι καὶ εἴκοσι· πάντες συνήχθησαν ἐν ὀνόμασιν.

20 kai apo tōn nathinim, hōn edōken Dawid kai hoi archontes eis douleian
And from the Nethinim, whom David appointed and the rulers for service
tōn Leuitōn, nathinim diakosioi kai eikosi; pantes synēchthēsan en onomasin.
of the Levites – Nethinim two hundred twenty; all were gathered by their names.

כּאֲאֶקְרָא שָׁם צֹם עַל-הַנֶּהָר אֶחָוָא לְהַתְּעַנּוֹת לְפָנַי אֲלֵהֶינּוּ
לְבִקֵּשׁ מִמֶּנּוּ דְּרֶךְ יִשְׂרָאֵל לָנוּ וּלְטִפְנֵינוּ וּלְכָל-רִבּוּשֵׁנוּ:

21. wa'eq'ra' sham tsom `al-hanahar 'Ahawa' l'hith'`anoth

liph'ney 'Eloheynu l'baqesh mimenu derek y'sharah lanu u'tapenu u'kal-r'kushenu.

Ezra8:21 Then I proclaimed a fast there at the river of Ahawa, that we might humble ourselves before our El to seek from Him a safe journey for us, for our little ones, and for all our possessions.

<21> καὶ ἐκάλεσα ἐκεῖ νηστεῖαν ἐπὶ τὸν ποταμὸν Αουε τοῦ ταπεινωθῆναι ἐνώπιον θεοῦ ἡμῶν ζητῆσαι παρ' αὐτοῦ ὁδὸν εὐθείαν ἡμῖν καὶ τοῖς τέκνοις ἡμῶν καὶ πάσῃ τῇ κτήσῃ ἡμῶν.

21 kai ekalesa ekei nēsteian epi ton potamon Aoue tou tapeinōthēnai
And I called there a fast at the river Ahava, to humble ourselves
enōpion theou hēmōn zētēsai par' autou hodon eutheian hēmin
before our El, to seek by him way a straight for us,
kai tois teknois hēmōn kai pasē tē ktēsei hēmōn.
and for our children, and for all our property.

כב כי בשתי לשאול מן-המלך חיל ופרשים לעזרנו
מאויב בקרך כי-אמרנו למלך לאמר יד-אלהינו
על-כל-מבקשיו לטובה ועזו ואפו על כל-עזביו:

22. ki bosh'ti lish'ol min-hamelek chayil upharashim l'az'renu me'oyeb badarek
ki-'amar'nu lamelek le'mor yad-'Eloheynu al-kal-m'baq'shayu l'tobah
w'uzo w'apo al kal-'oz'bayu.

Ezra8:22 For I was ashamed to request from the king, troops and horsemen to protect us from the enemy on the way, because we had said to the king, saying, The hand of our El is upon all them for good that seek Him, but His power and His anger are against all those who forsake Him.

<22> ὅτι ἡσχύνθην αἰτήσασθαι παρὰ τοῦ βασιλέως δύναμιν καὶ ἵππεις σῶσαι ἡμᾶς ἀπὸ ἐχθροῦ ἐν τῇ ὁδῷ, ὅτι εἶπαμεν τῷ βασιλεῖ λέγοντες Χεῖρ τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ πάντας τοὺς ζητοῦντας αὐτὸν εἰς ἀγαθόν, καὶ κράτος αὐτοῦ καὶ θυμὸς αὐτοῦ ἐπὶ πάντας ἐγκαταλείποντας αὐτόν.

22 hoti ēschynthēn aitēsasthai para tou basileōs dynamin
For I was ashamed to ask from the king for a force
kai hippeis sōsai hēmas apo echthrou en tē hodō, hoti eipamen tō basilei
and horsemen to deliver us from the enemy in the way; for we said to the king,
legontes Cheir tou theou hēmōn epi pantas tous zētountas auton
saying, The hand of our El is upon all the ones seeking Him
eis agathon, kai kratōs autou kai thymos autou epi pantas egkataleipontas auton.
for good, and His might and His rage is upon all the ones abandoning him.

כג ונצומה ונבקשה מאלהינו על-זאת ויעתר לנו:

23. wanatsumah wan'baq'shah me'Eloheynu al-zo'th waye'ather lanu.

Ezra8:23 So we fasted and sought from our El concerning this matter, and He was intreated of us.

<23> καὶ ἐνηστεύσαμεν καὶ ἐζητήσαμεν παρὰ τοῦ θεοῦ ἡμῶν περὶ τούτου,

καὶ ἐπήκουσεν ἡμῖν.

23 kai enēsteusamen kai ezētēsamen para tou theou hēmōn peri toutou,

And we fasted and sought from our El concerning this;

kai epēkousen hēmin.

and he heeded us.

כַּד וְאַבְדִּילָה מִשְׁרֵי הַכֹּהֲנִים שְׁנַיִם עָשָׂר לְשֵׁרֵבְיָה חֲשָׁבְיָה
וְעִמָּהֶם מֵאֲחֵיהֶם עָשָׂרָה:

24. wa'ab'dilah misarey hakohanim sh'neym `asar l'shereb'Yah Chashab'Yah
w'imachem me'acheyhem `asarah.

Ezra8:24 Then I set apart twelve of the chief of the priests, SherebYah, ChashabYah,
and with them ten of their brothers;

<24> καὶ διέστειλα ἀπὸ ἀρχόντων τῶν ἱερέων δώδεκα, τῷ Σαραία, Ασαβία
καὶ μετ' αὐτῶν ἀπὸ ἀδελφῶν αὐτῶν δέκα,

24 kai diesteila apo archontōn tōn hiereōn dōdeka, tō Saraia, Asabia

And I separated of the rulers of the priests twelve, to Sherebiah, to Hashabiah,

kai met' autōn apo adelphōn autōn deka,

and with them from their brothers – ten.

כֹּה וְאַשְׁקֹלָה לָהֶם אֶת-הַכֶּסֶף וְאֶת-הַזָּהָב
וְאֶת-הַכֵּלִים תְּרוּמַת בֵּית-אֱלֹהֵינוּ הַהֲרִימוּ הַמֶּלֶךְ
וְיָעֲצִיּו וְשָׂרָיו וְכָל-יִשְׂרָאֵל הַנִּמְצְאִים:

25. wa'esh'qolah lahem 'eth-hakeseph w'eth-hazahab
w'eth-hakelim t'rumath beyth-'Eloheyntu haheirimu hamelek
w'yo`atsayu w'sarayu w'kal-Yis'ra'El hanim'tsa'im.

Ezra8:25 and I weighed out to them the silver, the gold and the utensils,
the offering for the house of our El which the king and his counselors
and his princes and all Yisra'El present there, had offered.

<25> καὶ ἔστησα αὐτοῖς τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον
καὶ τὰ σκεύη ἀπαρχῆς οἴκου θεοῦ ἡμῶν, ἃ ὕψωσεν ὁ βασιλεὺς
καὶ οἱ σύμβουλοι αὐτοῦ καὶ οἱ ἄρχοντες αὐτοῦ καὶ πᾶς Ἰσραὴλ οἱ εὕρισκόμενοι.

25 kai estēsa autois to argyrion kai to chryson

And I set before them the silver and the gold,

kai ta skeuē aparchēs oikou theou hēmōn,

and the items of the first-fruit of the house of our El,

ha huyōsen ho basileus kai hoi symbouloi autou

which had dedicated the king, and his counselors,

kai hoi archontes autou kai pas Israēl hoi heuriskomenoi.

and his rulers, and all of Israel that were found.

כּוֹ וְאַשְׁקֹלָה עַל-יָדָם כֶּסֶף כַּכְּרִים שְׁנַיִם מֵאוֹת וַחֲמִשִּׁים
וְכָל-יִשְׂרָאֵל כֶּסֶף מֵאָה לְכַכְּרִים זָהָב מֵאָה כֶּכֶר:

26. wa'esh'qalah `al-yadam keseph kikarim shesh-me'oth wachamishim uk'ley-keseph me'ah l'hikarim zahab me'ah kikar.

Ezra8:26 And I weighed into their hands six hundred fifty talents of silver, and silver utensils an hundred talents, and an hundred gold talents,

<26> καὶ ἔστησα ἐπὶ χειρὰς αὐτῶν ἀργυρίου τάλαντα ἑξακόσια καὶ πεντήκοντα καὶ σκεύη ἀργυρᾶ ἑκατὸν καὶ τάλαντα χρυσοῦ ἑκατὸν

26 kai estēsa epi cheiras autōn argyriou talanta hexakosia kai pentēkonta

And I set in their hands silver – talents six hundred fifty,

kai skeuē argyra hekaton kai talanta chrysiou hekaton

and vessels made of silver – a hundred, and talents of gold – a hundred;

כַּזְבִּי זָהָב עֶשְׂרִים לְאַדְרֵכָנִים אֶלֶף
וְכֵלִי נְחֹשֶׁת מִצֶּהָב טוֹבָה שְׁנַיִם חֲמֹדֹת כֶּזָּהָב:

27. uk'phorey zahab `es'rim la'adar'konim `aleph uk'ley n'chosheth muts'hab tobah sh'nayim chamudoth kazahab.

Ezra8:27 and twenty gold bowls worth a thousand darics, and two utensils of fine shiny bronze, precious as gold.

<27> καὶ χαφουρη χρυσοῦ εἴκοσι δραχμῶν χίλιοι καὶ σκεύη χαλκοῦ στίλβοντος ἀγαθοῦ διάφορα ἐπιθυμητὰ ἐν χρυσίῳ.

27 kai chaphourē chrysoi eikosi drachmas chilioi

and bowls of gold twenty, weighing about drachmas a thousand,

kai skeuē chalkou stilbontos agathou diaphora epithymēta en chrysiō.

and vessels of brass, shining, good quality, diverse, desirable as gold.

כַּחֲאֲמַרְהָ אֲלֵהֶם אַתֶּם קִדְשׁ לַיהוָה וְהַכֵּלִים קִדְשׁ וְהַכֶּסֶף
וְהַצֶּהָב נְדָבָה לַיהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם:

28. wa'om'rah `alehem `atem qodesh laYahúwah w'hakelim qodesh w'hakeseph w'hazahab n'dabah laYahúwah `Elohey `abotheykem.

Ezra8:28 And I said to them, You are holy to יהוה, and the utensils are holy; and the silver and the gold are a freewill offering to יהוה the El of your fathers.

<28> καὶ εἶπα πρὸς αὐτοὺς Ὑμεῖς ἅγιοι τῷ κυρίῳ, καὶ τὰ σκεύη ἅγια, καὶ τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον ἐκούσια τῷ κυρίῳ θεῷ πατέρων ὑμῶν.

28 kai eipa pros autous Hymeis hagioi tō kyriō, kai ta skeuē hagia,

And I said to them, You are holy to YHWH, and the vessels holy,

kai to argyrion kai to chrysiou hekousia tō kyriō theō paterōn hymōn;

and the silver, and the gold are a voluntary offering to YHWH the El of our fathers.

כַּמְשַׁקְדוּ וְשִׁמְרוּ עַד-תִּשְׁקְלוּ לִפְנֵי שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם
וְשָׂרֵי-הָאָבוֹת לְיִשְׂרָאֵל בִּירוֹשָׁלַם הַלְשָׁכוֹת בֵּית יְהוָה:

29. shiq'du w'shim'ru `ad-tish'q'lu liph'ney sarey hakohanim w'haL'wiim w'sarey-ha'aboth l'Yis'ra'El biY'rushalam halish'koth beyth Yahúwah.

Ezra8:29 Watch and keep them until you weigh them before the chief of the priests,

the Lewiim and the heads of the fathers of Yisra'El at Yerushalam,
in the chambers of the house of יְהוָה.

<29> ἀγρυπνεῖτε καὶ τηρεῖτε, ἕως στήτε ἐνώπιον ἀρχόντων τῶν ἱερέων
καὶ τῶν Λευιτῶν καὶ τῶν ἀρχόντων τῶν πατριῶν ἐν Ἱερουσαλημ
εἰς σκηναὶς οἴκου κυρίου.

29 agrypneite kai tēreite, heōs stēte enōpion archontōn tōn hiereōn
Be awake and give heed until you set them before the rulers of the priests
kai tōn Leuitōn kai tōn archontōn tōn patriōn en Ierousalēm
and the Levites, and rulers of the families in Jerusalem,
eis skēnas oikou kyriou.
in the cubicles of the house of YHWH!

לִּיקְבְּלוּ הַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב
וְהַכֵּלִים לְהָבִיא לְיְרוּשָׁלַם לְבֵית אֱלֹהֵינוּ: כ

30. w'qib'lu hakohanim w'haL'wiim mish'qal hakeseph w'hazahab
w'hakelim l'habi' liY'rushalam l'beyth 'Eloheynu.

Ezra8:30 So the priests and the Lewiim took the weigh of silver and gold
and the utensils, to bring them to Yerushalam to the house of our El.

<30> καὶ ἐδέξαντο οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται σταθμὸν τοῦ ἀργυρίου καὶ τοῦ χρυσίου
καὶ τῶν σκευῶν ἐνεγκεῖν εἰς Ἱερουσαλημ εἰς οἶκον θεοῦ ἡμῶν.

30 kai edexanto hoi hiereis kai hoi Leuitai stathmon tou argyriou kai tou chrysiou
And took the priests and the Levites the weight of the silver, and the gold,
kai tōn skeuōn enegkein eis Ierousalēm eis oikon theou hēmōn.
and the vessels, to bring them into Jerusalem into the house of our El.

לֹא וַנִּסְעָה מִנְהַר אַחָוָא בְּשָׁנִים עָשָׂר לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן
לָלֶכֶת יְרוּשָׁלַם יוֹד-אֱלֹהֵינוּ הַיְתָה עָלֵינוּ
וַיַּצִּילֵנוּ מִכַּף אוֹיֵב וְאוֹרֵב עַל-הַדָּרֶךְ:

31. wanis'`ah min'har 'Ahawa' bish'neym `asar lachodesh hari'shon
laleketh Y'rushalam w'yad-'Eloheynu hay'thah `aleynu
wayatsilenu mikaph 'oyeb w'oreb `al-hadarek.

Ezra8:31 Then we journeyed from the river Ahawa on the twelfth of the first month
to go to Yerushalam; and the hand of our El was over us,
and He delivered us from the hand of the enemy and the ambushes by the way.

<31> Καὶ ἐξήραμεν ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ Αουε ἐν τῇ δωδεκάτῃ τοῦ μηνὸς
τοῦ πρώτου τοῦ ἐλθεῖν εἰς Ἱερουσαλημ· καὶ χεὶρ θεοῦ ἡμῶν ἦν ἐφ' ἡμῖν,
καὶ ἐρρύσατο ἡμᾶς ἀπὸ χειρὸς ἐχθροῦ καὶ πολεμίου ἐν τῇ ὁδῷ.

31 Kai exēramen apo tou potamou Aoue en tē dōdekatē tou mēnos tou prōtou
And we lifted away from the river Ahava on the twelfth of the month first,
tou elthein eis Ierousalēm; kai cheir theou hēmōn ēn eph' hēmin,
to come unto Jerusalem. And the hand of our El was upon us,
kai errysato hēmas apo cheiros echthrou

and he rescued us from the hand of the enemy,
kai polemiou en tē hodō.
and the warlike people along the way.

לָב וַנָּבֹא יְרוּשָׁלַם וַנֵּשֶׁב שָׁם יָמִים שְׁלֹשָׁה:

32. wanabo' Y'rushalam wanesheb sham yamim sh'loshah.

Ezra8:32 And we came to Yerushalam and remained there three days.

<32> καὶ ἤλθομεν εἰς Ἱερουσαλὴμ καὶ ἐκαθίσταμεν ἐκεῖ ἡμέρας τρεῖς.

32 kai ēlthomen eis Ierousalēm kai ekathisamen ekei hēmeras treis.

And we came into Jerusalem, and we stayed there days three.

לְגֻבִּיּוֹם הָרְבִיעִי נִשְׁקַל הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב וְהַכֵּלִים בְּבֵית
אֶלְהֵינוּ עַל יַד מְרֵמוֹת בֶּן-אִירְיָה כֹהֵן וְעִמּוֹ אֶלְעָזָר
בֶּן-פִּינְחָס וְעִמָּהֶם יוֹזָבָד בֶּן-יֵשׁוּעַ וְנוֹעֲדָיָה בֶּן-בְּנוּי הַלְוִיִּם:

33. ubayom har'bi'i nish'qal hakeseph w'hazahab w'hakelim b'beyth 'Eloheynu
`al yad-M'remoth ben-'UriYah hakohen w'imo 'El'azar ben-Pin'chas
w'imahem Yozabad ben-Yeshu`a w'No`ad'Yah ben-Binnuy haL'wiim.

Ezra8:33 On the fourth day the silver and the gold and the utensils were weighed out in the house of our El into the hand of Meremoth the son of UriYah the priest, and with him was Eleazar the son of Phinechas; and with them were the Lewiim, Yozabad the son of Yeshua and NoadYah the son of Binnuy.

<33> καὶ ἐγενήθη τῇ ἡμέρᾳ τῇ τετάρτῃ ἐστήσαμεν τὸ ἀργύριον καὶ τὸ χρυσίον καὶ τὰ σκεύη ἐν οἴκῳ θεοῦ ἡμῶν ἐπὶ χεῖρα Μεριμωθ υἱοῦ Ουρια τοῦ ἱερέως-- καὶ μετ' αὐτοῦ Ἐλεάζαρ υἱὸς Φινεες καὶ μετ' αὐτῶν Ἰωζαβὰδ υἱὸς Ἰησοῦ καὶ Νωαδία υἱὸς Βαναία οἱ Λευῖται--

33 kai egenēthē tē hēmera tē tetartē estēsamen to argyrimon kai to chrysion

And it came to pass on the day fourth we set the silver, and the gold,

kai ta skeuē en oikō theou hēmōn epi cheira Merimōth

and the vessels in the house of our Elohim into the hand of Meremoth

huiou Ouria tou hierēōs--kai met' autou Eleazar huio Phinees

son of Uriah the priest; and with him was Eleazar son of Phinehas;

kai met' autōn Iōzabad huio Iēsou

and with them was Jozabad son of Jeshua,

kai Nōadia huio Banaia hoi Leuitai--

and Noadiah son of Binnui – the Levites.

לְדָבָר בְּמִשְׁקָל לְכָל וּבִכְתָּב כָּל-הַמִּשְׁקָל בָּעֵת הַהִיא: כ

34. b'mis'par b'mish'qal lakol wayikatheb kal-hamish'qal ba`eth hahi'.

Ezra8:34 By number and by weight of everyone, and all the weight was written at that time.

<34> ἐν ἀριθμῷ καὶ ἐν σταθμῷ τὰ πάντα, καὶ ἐγράφη πᾶς ὁ σταθμός.

ἐν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ

34 en arithmō kai en stathmō ta panta, kai egraphē pas ho stathmos.

By number and by weight all were reckoned; and was written down all the weight
en tō kairō ekeinō
at that time.

לֵּה הַבָּאִים מִהַשְׁבִּי בְּנֵי-הַגּוֹלָה הַקְּרִיבוּ עֹלֹת
לְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל פָּרִים שְׁנַיִם-עָשָׂר עַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל
אֵילִים תְּשַׁעִּים וְשִׁשָּׁה כְּבָשִׂים שִׁבְעִים
וְשִׁבְעָה צְפִירֵי חַטָּאת שְׁנַיִם עָשָׂר הַכֹּל עֹלָה לַיהוָה: פ

35. haba'im mehash'bi b'ney-hagolah hiq'ribu `oloth l'Elohey Yis'ra'El parim
sh'neym-`asar `al-kal-Yis'ra'El `eylim tish'im w'shishah k'basim shib'im
w'shib'`ah ts'phirey chata'th sh'neym `asar hakol `olah laYahúwah.

Ezra8:35 The sons of those that been away, which were come out of the captivity
offered burnt offerings to the El of Yisra'El: twelve bulls for all Yisra'El, ninety six rams,
seventy seven lambs, twelve male goats for a sin offering, all as a burnt offering to יהוה.

<35> οἱ ἐλθόντες ἀπὸ τῆς αἰχμαλωσίας υἱοὶ τῆς παροικίας προσήνεγκαν ὀλοκαυτώσεις
τῷ θεῷ Ἰσραὴλ μόσχους δώδεκα περὶ παντὸς Ἰσραὴλ, κριοὺς ἐνενήκοντα ἕξ, ἀμνοὺς
ἑβδομήκοντα καὶ ἑπτὰ, χιμάρους περὶ ἁμαρτίας δώδεκα,
τὰ πάντα ὀλοκαυτώματα τῷ κυρίῳ.

35 hoi elthontes apo tēs aichmalōsias huiοi tēs paroikias

And the ones coming out of the captivity, sons of the sojourn,

prosēnegkan holokautōseis tō theō Israēl moschous

brought whole burnt-offerings to the El of Israel; calves –

dōdeka peri pantos Israēl, krious enenēkonta hex, amnous hebdomēkonta kai hepta,
twelve for all Israel, rams – ninety-six, lambs – seventy-seven,

chimarous peri hamartias dōdeka,

winter yearlings of the goats for the sin offering – twelve;

ta panta holokautōmata tō kyriō.

the whole amount for whole burnt-offerings to YHWH.

לֹוּיִתָּנוּ אֶת-הַתִּי הַמֶּלֶךְ לְאַחַשְׁדָּרְפָּנִי הַמֶּלֶךְ

וּפְחֹוֹת עֶבֶר הַנֶּהָר וְנִשְׂאוּ אֶת-הָעַם וְאֶת-בֵּית-הָאֱלֹהִים: ס

36. wayit'nu 'eth-dathey hamelek la'achash'dar'p'ney hamelek
uphachawoth `eber hanahar w'nis'u 'eth-ha`am w'eth-beyth-ha'Elohim.

Ezra8:36 Then they delivered the king's edicts to the king's satraps
and to the governors in the provinces beyond the river,
and they supported the people and the house of the Elohim.

<36> καὶ ἔδωκαν τὸ νόμισμα τοῦ βασιλέως τοῖς διοικηταῖς τοῦ βασιλέως
καὶ ἐπάρχοις πέραν τοῦ ποταμοῦ, καὶ ἐδόξασαν τὸν λαὸν καὶ τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ.

36 kai edōkan to nomisma tou basileōs tois dioikētais tou basileōs

And they gave the mandate of the king to the administrators of the king,

kai eparchois peran tou potamou,
and chief rulers on the other side of the river;
kai edoxasan ton laon kai ton oikon tou theou.
and they glorified the people, and the house of the Elohim.

Chapter 9

אִיכְכָּלוֹת אֵלֶּה נִגְּשׂוּ אֵלַי הַשָּׂרִים לֵאמֹר לֹא-נִבְדָּלוּ הָעָם
יִשְׂרָאֵל וְהַכֹּהֲנִים וְהַלְוִיִּם מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת כְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם לִכְנֹעַנִי
חֲתִי הַכְּרָזִי הִיבֹסִי הָעַמִּי הַמֵּאָבִי הַמִּצְרִי וְהָאֱמֹרִי:

1. **u**k'kaloth 'eleh nig'shu 'elay hasarim le'mor lo'-nib'd'lu ha'am Yis'ra'El
w'hakohanim w'haL'wiim me`amey ha'aratsoth k'tho`abotheyhem laK'na`ani
haChitti haP'rizzi haY'busi ha`Ammoni haMo'abi haMits'ri w'ha'Emori.

Ezra9:1 Now when these things had been completed, the princes came to me, saying,
The people of Yisra'El and the priests and the Lewiim have not separated themselves
from the peoples of the lands, according to their abominations, even of the Kanaanites,
the Chittites, the Perizzites, the Yebusites, the Ammonites, the Moabites,
the Mitsrites and the Emorites.

<9:1> Καὶ ὡς ἐτελέσθη ταῦτα, ἤγγισαν πρὸς με οἱ ἄρχοντες λέγοντες
Οὐκ ἐχωρίσθη ὁ λαὸς Ἰσραὴλ καὶ οἱ ἱερεῖς καὶ οἱ Λευῖται ἀπὸ λαῶν τῶν γαιῶν
ἐν μακρύμμασιν αὐτῶν, τῷ Χανανι, ὁ Ἐθι, ὁ Φερεζι, ὁ Ἰεβουσι, ὁ Ἀμμωνι,
ὁ Μωαβι, ὁ Μοσερι καὶ ὁ Ἀμορι,

1 Kai hōs etelesthē tauta, ēggisan pros me hoi archontes legontes
And as these things were finished, approached to me the rulers, saying,
Ouk echōristhē ho laos Israēl kai hoi hiereis kai hoi Leuitai
did not separate The people of Israel, and the priests and the Levites,
apo laōn tōn gaiōn en makrymmasin autōn, tō Chanani,
from the peoples of the lands in their abominations – of the Canaanite,
ho Ethi, ho Pherezi, ho Iebousi, ho Ammōni, ho Mōabi,
the Hittite, the Perizzite, the Jebusite, the Ammonite, the Moabite,
ho Moseri kai ho Amori,
and the Moserite, and the Amorite.

בְּכִי-נִשְׂאוּ מִבְּנֹתֵיהֶם לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם
וְהִתְעַרְבוּ זָרַע הַקֹּדֶשׁ בְּעַמֵּי הָאֲרָצוֹת
וְיַד הַשָּׂרִים וְהַסֹּגְנִים הִיָּתָה בַּמַּעַל הַזֶּה רָאשׁוֹנָה: ס

2. **ki**-nas'u mib'notheyhem lahem w'lib'neyhem w'hith'ar'bu zera` haqodesh
b'amey ha'aratsoth w'yad hasarim w'has'ganim hay'thah bama'al hazeh ri'shonah.

Ezra9:2 For they have taken some of their daughters for themselves and for their sons,
so that the holy seed have mingled themselves with the peoples of the lands;
indeed, the hands of the princes and the rulers have been foremost in this unfaithfulness.

<2> ὅτι ἐλάβοσαν ἀπὸ θυγατέρων αὐτῶν ἑαυτοῖς καὶ τοῖς υἱοῖς αὐτῶν,
καὶ παρήχθη σπέρμα τὸ ἅγιον ἐν λαοῖς τῶν γαιῶν,

καὶ χεῖρ τῶν ἀρχόντων ἐν τῇ ἀσυνθεσίᾳ ταύτῃ ἐν ἀρχῇ.

2 **hoti elabosan apo thygaterōn autōn** heautois kai tois huiois autōn,
For they took of their daughters to themselves, and to their sons,
kai parēchthē sperma to hagion en laois tōn gaiōn,
and mixed together seed the holy among the peoples of the lands;
kai **cheir tōn archontōn en tē asynthesiā tautē en archē.**
even by the hand of the rulers in this breach-of-contract in rule.

וַיִּקְשְׁמְעִי אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה קִרְעֹתִי אֶת־בְּגָדִי וּמַעֲיִלִי
וְאֶמְרָטָה מְשַׁעַר רֹאשִׁי וְזָקְנִי וְאַשְׁבָּה מְשֹׁמִים:

3. **uk'sham'`i 'eth-hadabar hazeh qara'ti 'eth-big'di um'`ili**
wa'em'r'tah mis'`ar ro'shi uz'qani wa'esh'bah m'shomem.

Ezra9:3 And when I heard about this matter, I tore my garment and my robe,
and pulled some of the hair from my head and my beard, and sat down appalled.

<3> καὶ ὥς ἤκουσα τὸν λόγον τοῦτον, διέρρηξα τὰ ἱμάτιά μου
καὶ ἐπαλλόμην καὶ ἔτιλλον ἀπὸ τῶν τριχῶν τῆς κεφαλῆς μου
καὶ ἀπὸ τοῦ πώγωνός μου καὶ ἐκαθήμην ἡρεμάζων.

3 kai **hōs ēkousa ton logon touton, dierrēxa ta himatia mou kai epallomēn kai etillon**
And as I heard this word, I tore my garments, and was agitated, and plucked
apo tōn trichōn tēs kephalēs mou kai apo tou pōgōnos mou kai ekathēmēn ēremazōn.
some of the hair of my head, and of my beard, and sat down for calming.

דְּוַאֲלִי יֵאָסְפוּ כָּל חֵדַד בְּדַבְרֵי אֱלֹהֵי־יִשְׂרָאֵל עַל מַעַל הַגּוֹלָה
וְאֲנִי יָשֵׁב מְשֹׁמִים עַד לְמִנְחַת הָעֶרֶב:

4. **w'elay ye'as'phu kol chared b'dib'rey 'Elohey-Yis'ra'El `al ma'al hagolah**
wa'ani yosheb m'shomem `ad l'min'chath ha`areb.

Ezra9:4 Then were assembled unto me everyone that trembled at the words of the El
of Yisra'El on account of the unfaithfulness of those that had been carried away,
and I sat appalled until the evening offering.

<4> καὶ συνήχθησαν πρὸς με πᾶς ὁ διώκων λόγον θεοῦ Ἰσραὴλ ἐπὶ ἀσυνθεσίᾳ
τῆς ἀποικίας, καὶ ἐγὼ καθήμενος ἡρεμάζων ἕως τῆς θυσίας τῆς ἑσπερινῆς.

4 kai **synēchthēsan pros me pas ho diōkōn logon theou Israēl**
And there gathered to me everyone trembling at the Word of the El of Israel
epi asynthesiā tēs apoikias,
concerning the breach-of-contract of the resettlement.
kai **egō kathēmenos ēremazōn heōs tēs thysias tēs hesperinēs.**
And I was sitting calming myself until the sacrifice evening.

הַיְבִמְנַחַת הָעֶרֶב קָמַתִּי מִתַּעֲנִיתִי וּבִקְרָעִי בְּגָדִי וּמַעֲיִלִי
וְאֶכְרַעָה עַל־בְּרָכִי וְאַפְרָשָׁה כַּפִּי אֶל־יְהוָה אֱלֹהֵי:

5. **ub'min'chath ha`ereb qam'ti mita'anithi ub'qar'`i big'di um'`ili**
wa'ek'r'`ah `al-bir'kay wa'eph'r'sah kapay 'el-Yahúwah 'Elohay.

Ezra9:5 But at the evening offering I arose from my humiliation, even with my garment and my robe torn, and I fell on my knees and stretched out my hands to אלהי my El;

<5> καὶ ἐν θυσίᾳ τῇ ἑσπερινῇ ἀνέστην ἀπὸ ταπεινώσεώς μου·
καὶ ἐν τῷ διαρρηῆαί με τὰ ἱμάτιά μου καὶ ἐπαλλόμεν καὶ κλίνω ἐπὶ τὰ γόνατά μου
καὶ ἐκπετάζω τὰς χεῖράς μου πρὸς κύριον τὸν θεὸν

5 kai en thysiā tē hesperinē anestēn apo tapeinōseōs mou;
And during sacrifice the evening I rose up from my humiliation,
kai en tō diarrēxai me ta himatia mou kai epallomēn kai klinō
and in my tearing my garments, then I trembled, and I bowed myself
epi ta gonata mou kai ekpetazō tas cheiras mou pros kyrion ton theon
upon my knees, and I spread forth my hands to YHWH the El.

וַאֲמַרְחָ אֱלֹהִי בִשְׁתִּי וְנִכְלַמְתִּי לְהָרִים אֱלֹהִי פָנִי אֵלָיךְ
כִּי עֲוֹנוֹתֵינוּ רַבּוּ לְמַעַלָּה רֹאשׁ וְאַשְׁמַתָּנוּ גְדָלָה עַד לַשָּׁמַיִם:

6. wa'om'rah 'Elohay bosh'ti w'nik'lam'ti l'harim 'Elohay panay 'eleyak
ki `awonotheynu rabu l'ma'lah ro'sh w'ash'mathenu gad'lah `ad lashamayim.

Ezra9:6 and I said, O my El, I am ashamed and embarrassed to lift up my face to You, my El, for our iniquities have risen above our heads and our guilt has grown even to the heavens.

<6> καὶ εἶπα Κύριε, ἡσχύνθην καὶ ἐνετράπην τοῦ ὑψῶσαι, Θεέ μου,
τὸ πρόσωπόν μου πρὸς σέ, ὅτι αἱ ἀνομίαι ἡμῶν ἐπληθύνθησαν ὑπὲρ κεφαλῆς ἡμῶν,
καὶ αἱ πλημμέλειαι ἡμῶν ἐμεγαλύνθησαν ἕως εἰς οὐρανόν.

6 kai eipa Kyrie, ēschynthēn kai enetrapēn tou huyōsai, Tee mou,
And I said, O YHWH, I am ashamed and feel shame to raise up, O my El,
to prosōpon mou pros se, hoti hai anomiai hēmōn eplēthynthēsan hyper kephalēs hēmōn,
my face to You; for our lawlessnesses multiplied over our head,
kai hai plēmmeleiai hēmōn emegalynthēsan heōs eis ouranon.
and our trespasses are increased even unto the heavens.

זְמִימִי אֲבִיתֵינוּ אֲנַחְנוּ בְּאַשְׁמָה גְדָלָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה
וּבְעֲוֹנוֹתֵינוּ נִתְּנוּ אֲנַחְנוּ מְלָכֵינוּ כְּהִנֵּינוּ בְּיַד מַלְכֵי
הָאֲרָצוֹת בְּחָרֵב פְּשָׁבִי וּבְבִזָּה וּבְבִשְׁת פָּנִים כְּהַיּוֹם הַזֶּה:

7. miymey 'abotheynu 'anach'nu b'ash'mah g'dolah `ad hayom hazeh
uba'awonotheynu nitanu 'anach'nu m'lakeynu kohaneynu b'yad mal'key
ha'aratsoth bachereb bash'bi ubabizah ub'bosheth panim k'hayom hazeh.

Ezra9:7 Since the days of our fathers to this day we have been in great guilt, and for our iniquities we, our kings and our priests have been given into the hand of the kings of the lands, to the sword, to captivity and to plunder and to shame of faces, as it is this day.

<7> ἀπὸ ἡμερῶν πατέρων ἡμῶν ἔσμεν ἐν πλημμελείᾳ μεγάλη ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης·
καὶ ἐν ταῖς ἀνομίαις ἡμῶν παρεδόθημεν ἡμεῖς καὶ οἱ βασιλεῖς ἡμῶν
καὶ οἱ υἱοὶ ἡμῶν ἐν χειρὶ βασιλέων τῶν ἐθνῶν ἐν ῥομφαίᾳ καὶ ἐν αἰχμαλωσίᾳ

καὶ ἐν διαρπαγῇ καὶ ἐν αἰσχύνῃ προσώπου ἡμῶν ὥς ἡ ἡμέρα αὕτη.

7 apo hēmerōn paterōn hēmōn esmen en plēmmeleia megalē heōs tēs hēmeras tautēs;
From the days of our fathers we are in trespass great until this day.

kai en tais anomiais hēmōn paredothēmen hēmeis kai hoi basileis hēmōn
And in our lawless deeds we were delivered up, and our kings,

kai hoi huioi hēmōn en cheiri basileōn tōn ethnōn en hromphaia
and our children, into the hand of the kings of the nations, by broadsword,

kai en aichmalōsia kai en diarpagē kai en aischynē prosōpou hēmōn hōs hē hēmera hautē.
and into captivity, and by spoil, and with shame of our face, as this day.

ח וַעֲתָה כְּמַעַט-רַגַע הִיָּתָה תַּחֲנָה מֵאֵת יְהוָה אֲלֵהֵינוּ לְהַשְׁאִיר
לָנוּ פְּלִיטָה וְלָתֶת-לָנוּ יָתֵד בְּמָקוֹם קִדְּשׁוֹ לְהֹאִיר
עֵינֵינוּ אֲלֵהֵינוּ וּלְתַתֵּנוּ מִחֲזָה מְעַט בְּעַבְדֻתֵנוּ:

8. w'`attah kim'`at-rega` hay'thah th'chinah me'eth Yahúwah 'Eloheynu l'hash'ir
lanu p'leytah w'latheth-lanu yathed bim'qom qad'sho l'ha'ir `eyneynu 'Eloheynu
ul'thitenu mich'yah m'`at b'`ab'duthenu.

Ezra9:8 But now for a little moment grace has been shown from **אלהינו** our El,
to leave us a remnant to escape, and to give us a peg in His holy place,
that our El may enlighten our eyes and give us a little reviving in our bondage.

<8> καὶ νῦν ἐπιεικέυσατο ἡμῖν κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν τοῦ καταλιπεῖν ἡμῖν εἰς σωτηρίαν
καὶ δοῦναι ἡμῖν στήριγμα ἐν τόπῳ ἁγιάσματος αὐτοῦ τοῦ φωτίσαι ὀφθαλμοὺς ἡμῶν
καὶ δοῦναι ζωοποίησιν μικράν ἐν τῇ δουλείᾳ ἡμῶν.

8 kai nyn epieikeusato hēmin kyrios ho theos hēmōn tou katalipein hēmin eis sōtērian
And now has dealt mercifully us YHWH our El, to leave us for deliverance,
kai dounai hēmin stērigma en topō hagiastatos autou tou phōtisai ophthalmous hēmōn
and to give to us reliance in the place of his sanctuary, to enlighten our eyes,
kai dounai zōopoiēsēin mikran en tē douleia hēmōn.
and to give restoration to life a little in our servitude,

ט כִּי-עֲבָדִים אָנַחְנוּ וּבְעַבְדֻתֵנוּ לֹא עֲזָבָנוּ אֲלֵהֵינוּ
וַיִּט-עָלֵינוּ חֶסֶד לִפְנֵי מַלְכֵי פָּרָס לָתֶת-לָנוּ מַחֲזָה
לְרוֹמָם אֶת-בֵּית אֲלֵהֵינוּ וּלְהַעֲמִיד אֶת-חֻרְבֹתָיו
וְלָתֶת-לָנוּ גָּדֵר בְּיְהוּדָה וּבִירוּשָׁלָם: ם

9. ki-`abadim 'anach'nu u'b'`ab'duthenu lo' `azabanu 'Eloheynu
wayat-`aleynu chesed liph'ney mal'key Pharas latheth-lanu mich'yah
l'romem 'eth-beyth 'Eloheynu ul'ha`amid 'eth-char'bothayu
w'latheth-lanu gader biYahudah ubiY'rushalam.

Ezra9:9 For we are servants; yet in our bondage our El has not forsaken us,
but has extended mercy to us in the sight of the kings of Pharas,
to give us reviving to raise up the house of our El, to restore its ruins
and to give us a wall in Yahudah and in Yerushalam.

<9> ὅτι δοῦλοὶ ἐσμεν, καὶ ἐν τῇ δουλείᾳ ἡμῶν οὐκ ἐγκατέλιπεν ἡμᾶς

κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν καὶ ἔκλινεν ἐφ' ἡμᾶς ἔλεος ἐνώπιον βασιλέων Περσῶν δοῦναι ἡμῖν ζωοποιήσιν τοῦ ὑψῶσαι αὐτοὺς τὸν οἶκον τοῦ θεοῦ ἡμῶν καὶ ἀναστήσαι τὰ ἔρημα αὐτῆς καὶ τοῦ δοῦναι ἡμῖν φραγμὸν ἐν Ἰουδα καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ.

9 **hoti** **douloi esmen**, **kai en tē douleia hēmōn ouk** egkatelipen **hēmas** **kyrios ho theos hēmōn** **for we are servants**, **and in our servitude did not** abandon **us YHWH our El**;

kai eklinen eph' hēmas eleos enōpion basileōn Persōn
and He leaned towards us mercy before the kings of the Persians,
dounai hēmin zōopoiēsīn tou huyōsai autous ton oikon tou theou hēmōn
to give us a restoring to life, **for them to exalt the house of our El**,
kai anastēsai ta erēma autēs kai tou dounai hēmin phragmon
and to reestablish its deserted places, **and to give to us a fence**
en Iouda kai en Ierousalēm.
in Judah and in Jerusalem.

יִצְעָקָה מַח-נֹאמַר אֶל־הֵינּוּ אַחֲרֵי-זֹאת כִּי עֲזַבְנוּ מִצְוֹתָיִךְ:

10. **w'`attah mah-no'mar 'Eloheynu 'acharey-zo'th ki `azab'nu mits'wotheyak.**

Ezra9:10 Now, our El, what shall we say after this?

For we have forsaken Your commandments,

<10> τί εἶπωμεν, ὁ θεὸς ἡμῶν, μετὰ τοῦτο; ὅτι ἐγκατελίπομεν ἐντολάς σου,

10 **ti eipōmen**, **ho theos hēmōn**, **meta touto?**

What should we say, **O our El**, **after this?**

hoti egkatelipomen entolas sou,

For we abandoned Your commandments,

יֵאָשֶׁר צִוִּיתָ בְּיַד עֲבָדֶיךָ הַנְּבִיאִים לֵאמֹר הָאָרֶץ
אֲשֶׁר אַתֶּם בָּאִים לְרִשְׁתָּהּ אֶרֶץ נִדָּה הִיא בְּגִבַּת עֲמִי
הָאָרְצוֹת בְּתוֹעֲבֹתֵיהֶם אֲשֶׁר מְלֵאוּהָ מִפֶּה אֶל-פֶּה בְּטִמְאָתָם:

11. **'asher tsiuiath b'yad `abadeyak han'bi'im le'mor ha'arets 'asher 'atem ba'im**
l'rish'tah 'erets nidah hi' b'nidath `amey ha'aratsoth b'tho`abotheyhem
'asher mil'uah mipah 'el-peh b'tum'atham.

Ezra9:11 which You have commanded by the hand of Your servants the prophets, saying,
The land which you go to possess is an unclean land with the uncleanness of the peoples
of the lands, with their abominations which have filled it from end to end
and with their impurity.

<11> ἃς ἔδωκας ἡμῖν ἐν χειρὶ δούλων σου τῶν προφητῶν λέγων Ἡ γῆ,

εἰς ἣν εἰσπορεύεσθε κληρονομήσαι αὐτήν, γῆ μετακινουμένη ἐστὶν

ἐν μετακινήσει λαῶν τῶν ἐθνῶν ἐν μακρύμμασιν αὐτῶν, ὧν ἐπλησαν αὐτήν ἀπὸ
στόματος ἐπὶ στόμα ἐν ἀκαθαρσίαις αὐτῶν.

11 **has edōkas hēmin en cheiri doulōn sou tōn prophētōn legōn**

the ones which you gave to us by the hand of your servants the prophets, **saying**,

Hē gē, eis hēn eisporeuesthe klēronomēsai autēn, gē metakinoumenē estin

The land into which you inherit it, **to be an heir to it**, **is a land in motion is**

en metakinēsei laōn tōn ethnōn en makrymmasin autōn,

by the removal of the peoples of the lands of their abominations,
hōn eplēsan autēn apo stomatos epi stoma en akatharsiais autōn;
which they filled it from mouth to mouth in their uncleannesses.

יבִיעַתָּה בְּנוֹתֵיכֶם אֶל־תִּתְּנוּ לְבָנֵיהֶם וּבְנֹתֵיהֶם אֶל־תִּשְׂאוּ
לְבָנֵיהֶם וְלֹא־תִדְרְשׁוּ שְׁלָמָם וְטוֹבָתָם עַד־עוֹלָם לְמַעַן תִּחְזְקוּ
וְאֶכְלֹתֶם אֶת־טוֹב הָאָרֶץ וְהוֹרִשְׁתֶּם לְבָנֵיכֶם עַד־עוֹלָם:

12. w'`attah b'notheykem 'al-tit'nu lib'neyhem ub'notheyhem 'al-tis'u lib'neykem
w'lo'-thid'r'shu sh'lomam w'tobatham `ad-`olam l'ma`an techez'qu
wa'akal'tem 'eth-tub ha'arets w'horash'tem lib'neykem `ad-`olam.

Ezra9:12 So now do not give your daughters to their sons nor take their daughters
to your sons, and never seek their peace or their prosperity for ever,
that you may be strong and eat the good things of the land
and leave it for an inheritance to your sons for ever.

<12> καὶ νῦν τὰς θυγατέρας ὑμῶν μὴ δώτε τοῖς υἱοῖς αὐτῶν
καὶ ἀπὸ τῶν θυγατέρων αὐτῶν μὴ λάβητε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν
καὶ οὐκ ἐκζητήσετε εἰρήνην αὐτῶν καὶ ἀγαθὸν αὐτῶν ἕως αἰῶνος, ὅπως ἐνισχύσῃτε
καὶ φάγητε τὰ ἀγαθὰ τῆς γῆς καὶ κληροδοτήσῃτε τοῖς υἱοῖς ὑμῶν ἕως αἰῶνος.

12 kai nyn tas thygateras hymōn mē dōte tois huiois autōn
And now, your daughters do not give to their sons,
kai apo tōn thygaterōn autōn mē labēte tois huiois hymōn
and of their daughters do not take to your sons,
kai ouk ekzētēsete eirēnēn autōn kai agathon autōn heōs aiōnos,
and do not require their peace and their good will into the eon!
hopōs enischysēte kai phagēte ta agatha tēs gēs
for you should grow in strength, and should eat the good of the land,
kai klērodotēsēte tois huiois hymōn heōs aiōnos.
and allot it to your sons unto the eon.

יַגִּידְאֲחֵרֵי כָל־הַבָּא עָלֵינוּ בְּמַעֲשֵׂינוּ הָרָעִים וּבְאַשְׁמָתָנוּ
הַגְּדֹלָה כִּי אַתָּה אֱלֹהֵינוּ חָשַׁכְתָּ לְמַטָּה מֵעוֹנֵינוּ
וְנִתְּתָה לָנוּ פְּלִיטָה כְּזֹאת:

13. w'acharey kal-haba' `aleynu b'ma`aseynu hara'im ub'ash'mathenu hag'dolah
ki 'attah 'Eloheynu chasak'at l'mattah me`awonenu
w'nathattah lanu p'leytah kazo'th.

Ezra9:13 And after all that has come upon us for our evil deeds and for our great guilt,
since You our El have punished us less than our iniquities deserve,
and have given us such deliverance as this,

<13> καὶ μετὰ πᾶν τὸ ἐρχόμενον ἐφ' ἡμᾶς ἐν ποιήμασιν ἡμῶν τοῖς πονηροῖς
καὶ ἐν πλημμυλείᾳ ἡμῶν τῇ μεγάλῃ· ὅτι οὐκ ἔστιν ὡς ὁ θεὸς ἡμῶν,
ὅτι ἐκούφισας ἡμῶν τὰς ἀνομίας καὶ ἔδωκας ἡμῖν σωτηρίαν·

13 kai meta pan to erchomenon eph' hēmas en poiēmasin hēmōn tois ponērois
And after all the things coming upon us by our actions in the wicked things,

kai en plēmmeleia hēmōn tē megalē; hoti ouk estin hōs ho theos hēmōn,
and by trespasses our great, that it is clear that there is none such as our El
hoti ekouphisas hēmōn tas anomias kai edōkas hēmin sōtērian;
for You have lightly visited our iniquities, and gave to us deliverance;

יִדְהָנוּשׁוּב לְהַפֵּר מִצְוֹתֶיךָ וּלְהַתְחַתֵּן בְּעַמֵּי הַתַּעֲבוֹת הָאֵלֶּה
הָלוֹא תֵאָנַף-בָּנוּ עַד-כִּלָּה לְאֵין שְׂאֲרִית וּפְלִיטָה: פ

14. hanashub l'hapher mits'wotheyak ul'hith'chaten
b'amey hato`ebboth ha'eleh halo' the'enaph-banu `ad-kaleh l'eyn sh'erith uph'leytah.

Ezra9:14 shall we again break Your commandments and intermarry
with the people of these abominations? Would You not be angry with us
until you had consumed us, so that there should be no remnant or escaping?

<14> ὅτι ἐπεστρέψαμεν διασκεδάσαι ἐντολάς σου καὶ ἐπιγαμβρεῦσαι
τοῖς λαοῖς τῶν γαιῶν· μὴ παροξυνθῇς ἐν ἡμῖν ἕως συντελείας
τοῦ μὴ εἶναι ἐγκατάλειμμα καὶ διασῳζόμενον.

14 hoti epestrepsamen diaskedasai entolas sou kai epigambreusai
for we turned to efface your commandments, and allied by marriage
tois laois tōn gaiōn; mē paroxynthēs en hēmin
to the peoples of the lands. You should not be provoked by us
heōs synteleias tou mē einai egkataleimma kai diasōzomenon.
unto consumption, so that there should not be one left over and preserved to us.

טוּיְהִיָּה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל צַדִּיק אַתָּה כִּי-נִשְׁאַרְנוּ פְּלִיטָה כְּהִיּוֹם
הַזֶּה הִנֵּנוּ לְפָנֶיךָ בְּאִשְׁמָתֵינוּ כִּי אֵין לַעֲמֹד לְפָנֶיךָ עַל-זֹאת: פ

15. Yahúwah 'Elohey Yis'ra'El tsadiq 'attah ki-nish'ar'nu ph'leytah k'hayom hazeh
hin'nu l'phaneyak b'ash'matheyneu ki 'eyn la'amod l'phaneyak `al-zo'th.

Ezra9:15 O יהוה the El of Yisra'El, You are righteous, for we are left yet escaped,
as it is this day; behold, we are before You in our guilt,
for none is to stand before You because of this.

<15> κύριε ὁ θεὸς Ἰσραὴλ, δίκαιος σύ, ὅτι κατελείφθημεν διασῳζόμενοι
ὥς ἡ ἡμέρα αὕτη· ἰδοὺ ἡμεῖς ἐναντίον σου ἐν πλημμυλείαις ἡμῶν,
ὅτι οὐκ ἔστιν στήναι ἐνώπιόν σου ἐπὶ τούτῳ.

15 kyrie ho theos Israēl, dikaios sy, hoti kateleiphthēmen diasōzomenoi
O YHWH the El of Israel, You are just, for we were left being preserved
hōs hē hēmera hautē; idou hēmeis enantion sou en plēmmeleiais hēmōn,
as in this day. Behold, we are before You in our trespasses;
hoti ouk estin stēnai enōpion sou epi toutō.
for there is no standing before you in this.

Chapter 10

אִיכָתֶפֶלְל עֲזָרָא וּכְהִנּוּדָתוֹ בְּכָה וּמִתְנַפֵּל לְפָנֶי
בֵּית הָאֱלֹהִים נִקְבְּצוּ אֵלָיו מִיִּשְׂרָאֵל קָהָל רַב-מְאֹד אֲנָשִׁים

וְנָשִׁים וַיִּלָּדִים כִּי-בָכוּ הָעָם הַרְבֵּה-בְּכָה: ס

1. uk'hith'palel `Ez'ra' uk'hith'wadotho bokeh umith'napel liph'ney
beyth ha'Elohim niq'b'tsu 'elayu miYis'ra'El qahal rab-m'od 'anashim
w'nashim wiladim ki-baku ha'am har'beh-bekeh.

Ezra10:1 Now when Ezra was praying and when he was making his confession, weeping and casting himself before the house of the Elohim, a very large assembly, men, women and children, gathered to him from Yisra'El; for the people wept with a great weeping.

<10:1> Καὶ ὡς προσηύξατο Ἐσδρας καὶ ὡς ἐξηγόρευσεν κλαίων
καὶ προσευχόμενος ἐνώπιον οἴκου τοῦ θεοῦ, συνήχθησαν πρὸς αὐτὸν
ἀπὸ Ἰσραὴλ ἐκκλησία πολλή σφόδρα, ἄνδρες καὶ γυναῖκες καὶ νεανίσκοι,
ὅτι ἔκλαυσεν ὁ λαὸς καὶ ὑψωσεν κλαίων.

1 Kai hōs prosēuxato Esdras kai hōs exēgoreusen klaiōn
And as Ezra prayed, and as he confessed weeping
kai proseuchomenos enōpion oikou tou theou,
and falling before the house of the Elohim,
synēchthēsan pros auton apo Israēl ekklēsia pollē sphodra,
there came together to him from Israel assembly vast an exceedingly,
andres kai gynaikes kai neaniskoi, hoti eklausen ho laos kai huyōsen klaiōn.
men and women and young people; for weeping a great wept the people.

בַּיָּעַן שְׁכַנְיָה בֶן-יְחִיָּאל מִבְּנֵי עוֹלָם
וַיֹּאמֶר לְעֶזְרָא אֲנַחְנוּ מַעֲלֵנוּ בְּאֵלֵינוּ וַנִּשָּׁב נָשִׁים נְכָרִיּוֹת
מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וְעַתָּה יֵשׁ-מִקְוָה לְיִשְׂרָאֵל עַל-זֹאת:

2. waya'an Sh'kan'Yah ben-Y'chi'El mib'ney `Olam
wayo'mer l'`Ez'ra' 'anach'nu ma'al'nu b'Eloheynu wanosheb nashim nak'rioth
me'amey ha'arets w'`attah yesh-miq'weh l'Yis'ra'El `al-zo'th.

Ezra10:2 And ShekanYah the son of Yechi'El, one of the sons of Olam, answered and said to Ezra, We have been unfaithful to our El and have married foreign women from the peoples of the land; yet now there is hope for Yisra'El concerning this.

<2> καὶ ἀπεκρίθη Σεχενίας υἱὸς Ἰηλ ἀπὸ υἱῶν Ἡλαμ καὶ εἶπεν τῷ Ἐσδρα Ἡμεῖς
ἡσυνθετήσαμεν τῷ θεῷ ἡμῶν καὶ ἐκαθήσαμεν γυναῖκας ἀλλοτρίας ἀπὸ λαῶν τῆς γῆς·
καὶ νῦν ἔστιν ὑπομονή τῷ Ἰσραὴλ ἐπὶ τούτῳ.

2 kai apekrithē Sechenias huios Iiēl apo huiōn Ēlam
And answered one Shechaniah son of Jehiel, from the sons of Elam,
kai eipen tō Esdra Hēmeis ēsynthetēsamen tō theō hēmōn
and said to Ezra, We broke contract with our El,
kai ekathisamen gynaikas allotrias apo laōn tēs gēs;
and settled with wives alien from the peoples of the land.
kai nyn estin hypomonē tō Israēl epi toutō.
And now there is hope to Israel for this thing.

ג וְעַתָּה נְכָרֶת-בְּרִית לְאֵלֵינוּ לְהוֹצִיא כָּל-נָשִׁים וְהַנּוֹלָד מֵהֶם

בַּעֲצַת אֲדֹנָי וְהַחֲרָדִים בְּמִצְוַת אֱלֹהֵינוּ וְכַתּוּרָה יַעֲשֶׂה:

3. w'`attah nik'rath-b'rith l'Eloheynu l'hotsi' kal-nashim w'hanolad mehem ba'atsath 'Adonai w'hacharedim b'mits'wath 'Eloheynu w'katorah ye`aseh.

Ezra10:3 So now let us make a covenant with our El to put away all the wives and those who born from them, according to the counsel of My Adon and of those who tremble at the commandment of our El; and let it be done according to the Law.

<3> καὶ νῦν διαθώμεθα διαθήκην τῷ θεῷ ἡμῶν ἐκβαλεῖν πάσας τὰς γυναῖκας καὶ τὰ γενόμενα ἐξ αὐτῶν, ὡς ἂν βούληται ἀνάστηθι καὶ φοβέρισον αὐτούς ἐν ἐντολαῖς θεοῦ ἡμῶν, καὶ ὡς ὁ νόμος γενηθήτω.

3 kai nyn diathōmetha diathēkēn tō theō hēmōn ekbalein pasas tas gynaikas And now we should ordain a covenant with our El, to lead out all the wives kai ta genomena ex autōn, hōs an boulē; anastēthi kai phoberison autous and the ones being born from them, as you shall advise; arise, and alarm them en entolais theou hēmōn, kai hōs ho nomos genēthētō. with the commands of our El, and let it be done according to the Law.

ד קוּם כִּי-עָלֶיךָ הַדָּבָר וְאַנְחֵנוּ עִמָּךְ חֲזַק וַעֲשֵׂה: פ

4. qum ki-`aleyak hadabar wa'anach'nu `imak chazaq wa`aseh.

Ezra10:4 Arise! For this matter is on you, but we shall be with you; be courageous and act.

<4> ἀνάστα, ὅτι ἐπὶ σέ τὸ ῥῆμα, καὶ ἡμεῖς μετὰ σοῦ· κραταιοῦ καὶ ποίησον.

4 anasta, hoti epi se to hrēma, kai hēmeis meta sou; krataiou kai poiēson.

Rise up, for the matter is upon you; and we are with you – strengthen and do!

וַיָּקֻם עֶזְרָא וַיִּשָּׁבַע אֶת-שָׂרֵי הַכֹּהֲנִים הַלְוִיִּם
וְכָל-יִשְׂרָאֵל לַעֲשׂוֹת כַּדָּבָר הַזֶּה וַיִּשָּׁבְעוּ:

5. wayaqam `Ez'ra' wayash'ba' `eth-sarey hakohanim haL'wiim w'kal-Yis'ra'El la'asoth kadabar hazeh wayishabe`u.

Ezra10:5 Then Ezra rose and made the chiefs of priests, the Lewiim and all Yisra'El, to take oath that they would do according to this word; so they took the oath.

<5> καὶ ἀνέστη Εσδρας καὶ ὥρκισεν τοὺς ἄρχοντας, τοὺς ἱερεῖς καὶ Λευίτας καὶ πάντα Ἰσραὴλ τοῦ ποιῆσαι κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦτο, καὶ ὤμοσαν.

5 kai anestē Esdras kai hōrkisen tous archontas, tous hierais kai Leuitas

And Ezra rose up, and bound by an oath the rulers of the priests, and Levites, kai panta Israēl tou poiēsai kata to hrēma touto, kai ōmosan. and all Israel, to do according to this word. And they swore by an oath.

וַיָּקֻם עֶזְרָא מִלִּפְנֵי בֵּית הָאֱלֹהִים וַיִּלָּךְ אֶל-לִשְׁכַּת
יְהוֹחָנָן בֶּן-אֶלְיָשִׁיב וַיִּלָּךְ שָׁם לֶחֶם לֹא-אָכַל וּמִים לֹא-שָׁתָה
כִּי מִתְאַבֵּל עַל-מַעַל הַגּוֹלָה: ס

6. wayaqam `Ez'ra' miliph'ney beyth ha'Elohim

wayelek 'el-lish'kath Yahuchanan ben-'El'yashib wayelek sham lechem lo'-'akal umayim lo'-shathah ki mith'abel `al-ma`al hagolah.

Ezra10:6 Then Ezra rose from before the house of the Elohim and went into the chamber of Yahuchanan the son of Elyashib. Although he went there, he did not eat bread nor drink water, for he mourned because of the transgression of them that had been carried away.

<6> καὶ ἀνέστη Ἐσδρας ἀπὸ προσώπου οἴκου τοῦ θεοῦ
καὶ ἐπορεύθη εἰς γαζοφυλάκιον Ἰωαναν υἱοῦ Ἐλισουβ καὶ ἐπορεύθη ἐκεῖ.
ἄρτον οὐκ ἔφαγεν καὶ ὕδωρ οὐκ ἔπινεν, ὅτι ἐπένθει ἐπὶ τῇ ἀσυνθεσίᾳ τῆς ἀποικίας.

6 kai anestē Esdras apo prosōpou oikou tou theou kai eporeuthē
And Ezra rose up from in front of the house of Elohim, and went
eis gazophylakion Iōanan huiou Elisoub kai eporeuthē ekei;
into the treasury of Johanan son of Eliashib, and he lodged there;
arton ouk ephagen kai hydōr ouk epien,
bread he did not eat, and water did not drink,
hoti epentheī epi tē asynthesiā tēs apoikias.
for he mourned over the breach-of-contract by the resettlement.

וַיַּעֲבִירוּ קוֹל בְּיְהוּדָה
וַיְרוֹשְׁלָם לְכָל בְּנֵי הַגּוֹלָה לְהִקָּבֵץ יְרוּשָׁלָּם:

7. waya`abiru qol biYahudah wiY'rushalam l'kol b'ney hagolah l'hiqabets Y'rushalam.

Ezra10:7 And they made a proclamation throughout Yahudah and Yerushalam to all the sons of the captivity, that they should assemble at Yerushalam,

<7> καὶ παρήνεγκαν φωνὴν ἐν Ἰουδα καὶ ἐν Ἱερουσαλὴμ πᾶσιν τοῖς υἱοῖς
τῆς ἀποικίας τοῦ συναθροισθῆναι εἰς Ἱερουσαλὴμ,

7 kai parēnegkan phōnēn en Iouda kai en Ierousalēm
And they made proclamation throughout Judah and in Jerusalem
pasin tois huiōis tēs apoikias tou synathroisthēnai eis Ierousalēm,
to all the sons of the resettlement, to gather together in Jerusalem, saying,

חֹכֵל אֲשֶׁר לֹא-יָבֹא לְשִׁלֹּשֶׁת הַיָּמִים כְּעֶצֶת הַשָּׂרִים
וְהַזְקֵנִים יַחְרֵם כָּל-רְכוּשׁוֹ וְהוּא יִבְדֵּל מִקְהָל הַגּוֹלָה: ס

8. w'kol 'asher lo'-yabo' lish'losheth hayamim ka`atsath hasarim w'haz'qenim yacharam kal-r'kusho w'hu' yibadel miq'hal hagolah.

Ezra10:8 and that whoever would not come within three days, according to the counsel of the princes and the elders, all his possessions should be forfeited and he separated from the assembly of those who had been carried away.

<8> καὶ πᾶς, ὃς ἂν μὴ ἔλθῃ εἰς τρεῖς ἡμέρας ὥς ἡ βουλὴ τῶν ἀρχόντων
καὶ τῶν πρεσβυτέρων, ἀναθεματισθήσεται πᾶσα ἡ ὑπαρξὶς αὐτοῦ,
καὶ αὐτὸς διασταλήσεται ἀπὸ ἐκκλησίας τῆς ἀποικίας.

8 kai pas, hos an mē elthē eis treis hēmeras
Everyone who ever should not come for three days,
hōs hē boulē tōn archontōn kai tōn presbyterōn,

according to the counsel of the rulers and of the elders,
 anathematisthēsetai pasa hē hyparxis autou,
 shall be devoted to consumption all his substance,
 kai autos diastalēsetai apo ekklēsias tēs apoikias.
 and he shall be separated from the assembly of the resettlement.

טוּיָקָבְצוּ כָל-אַנְשֵׁי-יְהוּדָה וּבִנְיָמִן יְרוּשָׁלַם לְשִׁלְשֶׁת
 הַיָּמִים הוּא חֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי בְּעֶשְׂרִים בַּחֹדֶשׁ
 וַיֵּשְׁבוּ כָל-הָעָם בְּרָחוֹב בֵּית הָאֱלֹהִים מִרְעִידִים
 עַל-הַדָּבָר וּמִחֻגְשָׁמִים: פ

9. wayiqab'tsu kal-'an'shey-Yahudah uBin'yamin Y'rushalam lish'losheth
 hayamim hu' chodesh hat'shi'i b'es'rim bachodesh wayesh'bu kal-ha'am
 bir'chob beyth ha'Elohim mar'idim `al-hadabar umehag'shamim.

Ezra10:9 So all the men of Yahudah and Benjamin assembled at Yerushalam
 within the three days. It was the ninth month on the twentieth of the month,
 and all the people sat in the street of the house of the Elohim,
 trembling because of this matter and for the heavy rain.

9> Καὶ συνήχθησαν πάντες ἄνδρες Ἰουδα καὶ Βενιαμιν εἰς Ἱερουσαλημ
 εἰς τὰς τρεῖς ἡμέρας, οὗτος ὁ μὴν ὁ ἑνατος· ἐν εἰκάδι τοῦ μηνὸς ἐκάθισεν
 πᾶς ὁ λαὸς ἐν πλατείᾳ οἴκου τοῦ θεοῦ ἀπὸ θορύβου αὐτῶν περὶ τοῦ ῥήματος
 καὶ ἀπὸ τοῦ χειμῶνος.

9 Kai synēchthēsan pantes andres Iouda kai Benjamin eis Ierousalēm
 And gathered together all the men of Judah and Benjamin in Jerusalem
 eis tas treis hēmeras, houtos ho mēn ho enatos; en eikadi tou mēnos
 for the three days. And this was the month ninth. On the twentieth of the month
 ekathisen pas ho laos en plateiā oikou tou theou
 sat down all the people in the street of the house of the Elohim,
 apo thorybou autōn peri tou hrēmatos kai apo tou cheimōnos.
 because of their alarm concerning the matter, and because of the storm.

יְיָקָם עֶזְרָא כֹהֵן וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם מַעֲלֹתֶם
 וַתָּשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת לְחֻסְיָה עַל-אַשְׁמַת יִשְׂרָאֵל:

10. wayaqam `Ez'ra' hakohen wayo'mer `alehem `atem m'al'tem
 watoshibu nashim nak'rioth l'hosiph `al-'ash'math Yis'ra'El.

Ezra10:10 And Ezra the priest stood up and said to them, You have been unfaithful
 and have married foreign wives, to increase to the guilt of Yisra'El.

10> καὶ ἀνέστη Ἐσδρας ὁ ἱερεὺς καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς Ὑμεῖς ἡσυνθετήκατε
 καὶ ἐκαθήσατε γυναῖκας ἀλλοτρίας τοῦ προσθεῖναι ἐπὶ πλημμέλειαν Ἰσραὴλ·

10 kai anestē Esdras ho hierous kai eipen pros autous Hymeis ēsynthetēkate
 And rose up Ezra the priest, and said to them, You have broken the contract,
 kai ekathisate gynaikas allotrias tou prostheinai epi plēmmeleian Israēl;
 and settled with wives alien, to add to the trespass of Israel.

יִאֲדָבְרָהּ תָּנוּ תוֹדָה לַיהוָה אֱלֹהֵי-אֲבוֹתֵיכֶם וַעֲשׂוּ רְצוֹנוֹ
וְהִבְדְּלוּ מֵעַמֵּי הָאָרֶץ וּמִן-הַנָּשִׁים הַנִּכְרִיּוֹת:

11. w`attah t`nu thodah laYahúwah 'Elohey-'abotheykem wa`asu r'tsono
w'hibad'lu me`amey ha'arets umin-hanashim hanak'rioth.

Ezra10:11 Now therefore, make confession to יהוה the El of your fathers
and do His will; and separate yourselves from the peoples of the land
and from the foreign wives.

<11> καὶ νῦν δότε αἴνεσιν κυρίῳ τῷ θεῷ τῶν πατέρων ὑμῶν
καὶ ποιήσατε τὸ ἀρεστὸν ἐνώπιον αὐτοῦ καὶ διαστάλητε ἀπὸ λαῶν τῆς γῆς
καὶ ἀπὸ τῶν γυναικῶν τῶν ἀλλοτριῶν.

11 kai nyn dote ainesin kyriō tō theō tōn paterōn hymōn
And now, give praise to YHWH the El of our fathers,
kai poiēsate to areston enōpion autou
and do the pleasing thing before him,
kai diastalēte apo laōn tēs gēs kai apo tōn gynaikōn tōn allotriōn.
and draw apart from the peoples of the land, and from the wives alien!

יְבַרְכֵנוּ כָּל-הַקָּהָל וַיֹּאמְרוּ קוֹל גָּדוֹל
כִּן כְּדִבְרֶיךָ עָלֵינוּ לַעֲשׂוֹת:

12. waya`nu kal-haqahal wayo'm'ru qol gadol ken k'dib'reyak `aleynu la`asoth.

Ezra10:12 Then all the assembly answered and said with a loud voice, Right!
According to your word it is on us to do.

<12> καὶ ἀπεκρίθησαν πᾶσα ἡ ἐκκλησία
καὶ εἶπαν Μέγα τοῦτο τὸ ῥῆμά σου ἐφ' ἡμᾶς ποιῆσαι.

12 kai apekrithēsan pasa hē ekklēsia
And answered all the assembly
kai eipan Mega touto to hrēma sou eph' hēmas poiēsai;
and said, This your words is powerful upon us to do.

יִגְאָבֵל הָעָם רַב וְהָעֵת גְּשָׁמִים וְאֵין כֹּחַ לַעֲמֹד בַּחוּץ וְהַמְלָאכָה
לֹא-לְיוֹם אֶחָד וְלֹא לְשָׁנִים כִּי-הִרְבִּינוּ לַפֶּשַׁע בְּדִבְרֵי הָיָה:

13. 'abal ha'am rab w'ha'eth g'shamim w'eyn koach la'amod bachuts
w'ham'la'kah lo'-l'yom 'echad w'lo' lish'nayim ki-hir'binu liph'sho`a badabar hazeh.

Ezra10:13 But there are many people; it is the rainy season
and we are not able to stand outside. Neither is this a work of one nor of two days,
for we have transgressed greatly in this matter.

<13> ἀλλὰ ὁ λαὸς πολὺς, καὶ ὁ καιρὸς χειμερινός,
καὶ οὐκ ἔστιν δύναμις στῆναι ἔξω· καὶ τὸ ἔργον οὐκ εἰς ἡμέραν μίαν
καὶ οὐκ εἰς δύο, ὅτι ἐπληθύναμεν τοῦ ἀδικῆσαι ἐν τῷ ῥήματι τούτῳ.

13 alla ho laos polys, kai ho kairos cheimerinos,
But the people are vast, and it is the time of winter,

kai **ouk** estin **dynamis** stēnai exō; kai to ergon **ouk** eis hēmeran mian
and there is **no ability** to stand outside, and the work is **not** for day one,
kai **ouk** eis duo, hoti eplēthynamen tou adikēsai en tō hrēmati toutō.
nor for two; **for** we multiplied the wrong in this matter.

יֵד יַעֲמְדוּ-נָא שְׂרִינוּ לְכָל-הַקָּהָל וְכָל אֲשֶׁר בְּעָרֵינוּ הַחֹשִׁיב
נָשִׁים נְכַרְיוֹת יָבֹא לְעֵתִים מְזֻמָּנִים וְעַמָּהֶם זִקְנֵי-עִיר וְעִיר
וְשׂוֹפְטֵיהָ עַד לְהָשִׁיב חֶרוֹן אָף-אֶל־הֵינוּ מִמֶּנּוּ עַד לְדַבֵּר הַזֶּה: כ
14. ya`am`du-na` sareynu l`kal-haqahal w`kol `asher be`areynu hahoshib nashim
nak`rioth yabo` l`itim m`zumanim w`imahem ziq`ney-`ir wa`ir
w`shoph`teyah `ad l`hashib charon `aph-`Eloheynu mimenu `ad laadabar hazeh.

Ezra10:14 Let now our rulers of the whole assembly stand and let all them
which have married foreign wives in our cities come at appointed times,
with them the elders and its judges of each city, until the fierce anger of our El
for this matter is turned away from us.

<14> στήτωσαν δὴ οἱ ἄρχοντες ἡμῶν τῇ πάσῃ ἐκκλησίᾳ, καὶ πάντες οἱ
ἐν πόλεσιν ἡμῶν, ὅς ἐκάθισεν γυναῖκας ἀλλοτρίας, ἐλθέτωσαν εἰς καιροὺς
ἀπὸ συνταγῶν καὶ μετ' αὐτῶν πρεσβύτεροι πόλεως καὶ πόλεως καὶ κριταὶ
τοῦ ἀποστρέψαι ὀργὴν θυμοῦ θεοῦ ἡμῶν ἐξ ἡμῶν περὶ τοῦ ῥήματος τούτου.

14 stētōsan dē hoi archontes hēmōn tē pasē ekklēsia, kai pantes hoi en polesin hēmōn,
Let stand indeed our rulers in every assembly! and to all the ones in our cities
hos ekathisen gynaikas allotrias, elthetōsan eis kairous apo syntagōn
who settled with wives alien, let them come at times appointed,
kai met' autōn presbyteroi poleōs kai poleōs kai kritai tou apostrepsai
and with them the elders city by city, and judges! to turn
orgēn thymou theou hēmōn ex hēmōn peri tou hrēmatos toutou.
the anger of the rage of our El from us, on account of this matter.

טו אֶךְ יוֹנָתָן בֶּן-עֲשָׂהָאֵל וַיַּחֲזִיָּה בֶן-תִּקְוָה עָמְדוּ עַל-זֹאת
וּמִשְׁלָם וְשַׁבְּתִי הַלֵּוִי עֲזָרָם:

15. `ak Yonathan ben-`Asah`El w`Yach`z`Yah ben-Tiq`wah `am`du `al-zo`th
uM`shullam w`Shabb`thay haLewi `azarum.

Ezra10:15 Only Yonathan the son of Asah`El and YachezeYah the son of Tiqwah
made a stand against this, with Meshullam and Shabbethay the Lewiim supporting them.

<15> πλὴν Ἰωναθαν υἱὸς Ἀσαηλ καὶ Ἰαζία υἱὸς Θεκουε μετ' ἐμοῦ περὶ τούτου,
καὶ Μεσουλαμ καὶ Σαβαθαὶ ὁ Λευίτης βοηθῶν αὐτοῖς.

15 plēn Iōnathan huios Asaēl kai Iazia huios Thekoue met' emou
Only Jonathan son of Asahel and Jahaziah son of Tikvah were with me
peri toutou, kai Mesoulam kai Sabathai ho Leuitēs boēthōn autois.
concerning this; and Meshullam and Shabbethai the Levite assisted them.

טז וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי הַגּוֹלָה וַיִּבְדְּלוּ עֲזָרָא הַכֹּהֵן

אֲנָשִׁים רָאשֵׁי הָאָבוֹת לְבֵית אֲבוֹתָם וְכָלָם בְּשֵׁמוֹת
וַיָּשְׁבוּ בַּיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָעֲשִׂירִי לְדִרְיוֹשׁ הַדָּבָר:

16. waya`asu-ken b'ney hagolah wayibad'lu `Ez'ra' hakohen
'anashim ra'shey ha'aboth l'beyth 'abotham w'kulam b'shemoth
wayesh'bu b'yom 'echad lachodesh ha'asiri l'dar'yosh hadabar.

Ezra10:16 But the sons of the captivity did so. And Ezra the priest, with men,
heads of fathers, after the house of their fathers, all of them by their names,
were separated. So sat down on the first day of the tenth month to investigate the matter.

<16> καὶ ἐποίησαν οὕτως υἱοὶ τῆς ἀποικίας. καὶ διεστάλησαν Εσδρας ὁ ἱερεὺς
καὶ ἄνδρες ἄρχοντες πατριῶν τῷ οἴκῳ καὶ πάντες ἐν ὀνόμασιν,
ὅτι ἐπέστρεψαν ἐν ἡμέρᾳ μιᾷ τοῦ μηνὸς τοῦ δεκάτου ἐκζητῆσαι τὸ ῥῆμα.

16 kai epoiēsan houtōs huiioi tēs apoikias. kai diestalēsan Esdras ho hierēus
And did thus the sons of the resettlement. And drew apart Ezra the priest,
kai andres archontes patriōn tō oikō kai pantes en onomasin,
and the men rulers of the families according to their house, and all by names,
hoti epestrepsan en hēmerā miq̄ tou mēnos tou dekatou ekzētēsai to hrēma.
for they returned on day one of the month tenth to inquire of the matter.

וַיִּכְלּוּ בְּכֹל אֲנָשִׁים הַחֹשִׁיבִּי נָשִׁים נְכָרִיּוֹת
עַד יוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ הָרִאשׁוֹן: כ

17. way'kalu bakol 'anashim hahoshibu nashim nak'rioth
'ad yom 'echad lachodesh hari'shon.

Ezra10:17 And they made an end with all the men who had married foreign wives
by the first day of the first month.

<17> καὶ ἐτέλεσαν ἐν πάσιν ἀνδράσιν, οἱ ἐκάθισαν γυναῖκας ἀλλοτρίας,
ἕως ἡμέρας μιᾶς τοῦ μηνὸς τοῦ πρώτου.

17 kai etelesan en pasin andrasin, hoi ekathisan gynaikas allotrias,
And they made an end with all the men settling with wives alien
heōs hēmeras mias tou mēnos tou prōtou.
until day one of the month first.

וַיִּמְצְאוּ מִבְּנֵי הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר הָשִׁיבוּ נָשִׁים נְכָרִיּוֹת מִבְּנֵי
יֵשׁוּעַ בֶּן-יֹצָדָק וְאֶחָיו מֵעֲשָׂיָה וְאֶלְיָעֶזֶר וְיָרִיב וְגַדְלָיָה:

18. wayimatse' mib'ney hakohanim 'asher hoshibu nashim nak'rioth mib'ney
Yeshu`a ben-Yotsadaq w'echayu Ma`aseYah we'Eli`ezer w'Yarib uG'dal'Yah.

Ezra10:18 And among the sons of the priests who had married foreign wives were found
of the sons of Yeshua the son of Yotsadaq, and his brothers:
MaaseYah, Eliezer, Yarib and GedalYah.

<18> Καὶ εὗρέθησαν ἀπὸ υἱῶν τῶν ἱερέων οἱ ἐκάθισαν γυναῖκας ἀλλοτρίας· ἀπὸ υἱῶν
Ἰησοῦ υἱοῦ Ἰωσεδεκ καὶ ἀδελφοὶ αὐτοῦ Μαασα καὶ Ελιεζερ καὶ Ἰαριβ καὶ Γαδαλια,
18 Kai heurethēsan apo huiōn tōn hierēōn hoi ekathisan gynaikas allotrias;
And there were found of the sons of the priests, the ones settling with wives alien,

apo huiōn Iēsou huiou Iōsedek kai adelphoi autou Maasēa
some of the sons of Jeshua son of Jozadak, and of his brothers Maaseiah,
kai Eliezer kai Iarib kai Gadalia,
and Eliezer, and Jarib, and Gedaliah.

יִתְּנוּ יָדָם לְהוֹצִיא נְשֵׁיהֶם וְאֲשֵׁמִים אֵיל-צֹאן עַל-אֲשָׁמָתָם: ס
19. wayit'nu yadam l'hotsi' n'sheyhem wa'ashemim 'eyl-tso'n `al-'ash'matham.

Ezra10:19 And they gave their hands that they put away their wives, and being guilty, they offered a ram of the flock for their guilt.

<19> καὶ ἔδωκαν χεῖρα αὐτῶν τοῦ ἐξενέγκαι γυναῖκας αὐτῶν
καὶ πλημμελείας κριὸν ἐκ προβάτων περὶ πλημμελήσεως αὐτῶν·

19 kai edōkan cheira autōn tou exenegkai gynaikas autōn

And they gave their hand in pledge to bring forth their own wives;

kai plēmmeleias krion ek probatōn peri plēmmeleōs autōn;

and they gave trespass offerings – a ram of the sheep for their trespass offerings.

כּוּמְבָנֵי אִמֶּר חָנָנִי וְזִבְדִּיָּה: ס

20. umib'ney 'Immer Chanani uZ'bad'Yah.

Ezra10:20 And of the sons of Immer there were Chanani and ZebadYah;

<20> καὶ ἀπὸ υἱῶν Εμμηρ Ανανι καὶ Ζαβδια·

20 kai apo huiōn Emmēr Anani kai Zabdia;

And of the sons of Immer – Hanani and Zebadiah.

כּוּמְבָנֵי חָרִים מַעֲשִׂיָּה וְאֵלִיָּה וְשִׁמְעִיָּה וְיַחֲזִיֵּאל וְעִזִּיָּה:

21. umib'ney Charim Ma'aseYah w'EliYah uSh'ma'Yah wiYchi'El w'UzziYah.

Ezra10:21 and of the sons of Charim: MaaseYah, EliYah, ShemaYah, Yechi'El and UzziYah;

<21> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ηραμ Μασαῖα καὶ Ελῖα καὶ Σαμαῖα καὶ Ἰηλ καὶ Οζία·

21 kai apo huiōn Ēram Masaia kai Elia kai Samaia

And of the sons of Harim – Maaseiah, and Elijah, and Shemaiah,

kai Iiēl kai Ozia;

and Jehiel, and Uziah.

כּוּמְבָנֵי פִשְׁחוֹר אֵלְיוֹעִינַי מַעֲשִׂיָּה וְשִׁמְעֵאל

נֹתָנְאֵל יֹזָבָד וְאֵלְעָזָה: ס

22. umib'ney Pash'chur 'El'yo`eynay Ma'aseyah Yish'ma'El
N'than'El Yozabad w'El'asah.

Ezra10:22 and of the sons of Pashechur: Elyoeynay, MaaseYah, Yishma'El, Nethan'El, Yozabad and Elasah.

<22> καὶ ἀπὸ υἱῶν Φασουρ Ελιωηναι, Μασαῖα καὶ Ἰσμαηλ
καὶ Ναθαναηλ καὶ Ἰωζαβαδ καὶ Ηλασα. --

22 kai apo huiōn Phasour Eliōēnai, Maasaia kai Ismaēl

And of the sons of Phasur – Elioenai, Maaseiah, Ishmael,
 kai Nathanael kai Iōzabad kai Ēlasa. --
 and Nathaneel, and Jozabad and Elasah.

כג וּמִן־הַלְוִיִּם יִזְבָּד וְשִׁמְעִי וְקֵלָיָה
 הוּא קְלִיטָא פְּתַחְיָה יְהוּדָה וְאֵלִיעֶזֶר: ס

23. umin-haL'wiim Yozabad w'Shim'i w'Qelayah
 hu' Q'lita' P'thach'Yah Yahudah we'Eli'ezer.

Ezra10:23 And of the Lewiim there were Yozabad, Shimei, QelaYah
 (that is, Kelita), PethacheYah, Yahudah and Eliezer.

<23> καὶ ἀπὸ τῶν Λευιτῶν· Ἰωζαβαδ καὶ Σαμου καὶ Κωλια (αὐτὸς Κωλιτασ)
 καὶ Φαθαια καὶ Ἰοδομ καὶ Ἐλιεζερ·

23 kai apo tōn Leuitōn; Iōzabad kai Samou kai Kōlia (autos Kōlitas)
 And of the Levites – Jozabad, and Shemei, and Kelaiah – he is Kelita,
 kai Phathaia kai Iodom kai Eliezer;
 and Pethahiah, and Judah, and Eliezer.

כד וּמִן־הַמְשֻׁרְרִים אֶלְיָשִׁיב וּמִן־הַשְּׁעָרִים שָׁלֹם וְאֹרִי: ס
 24. umin-ham'shor'rim 'El'yashib umin-hashho`arim Shallum waTelem w'Uri.

Ezra10:24 And of the singers there was Elyashib; and of the gatekeepers:
 Shallum, Telem and Uri.

<24> καὶ ἀπὸ τῶν ᾄδόντων Ἐλισαφ· καὶ ἀπὸ τῶν πυλωρῶν Σελλημ
 καὶ Τελημ καὶ Ὠδοῦε. --

24 kai apo tōn ᾄdontōn Elisaph; kai apo tōn pylōrōn Sellēm
 And of the singers – Eliashib. And of the gatekeepers – Shallum,
 kai Telēm kai Ōdoue. --
 and Telem, and Uri.

כה וּמִיִּשְׂרָאֵל מִבְּנֵי פָרֹעֶשׁ רָמְיָה וְיִזְיָה וּמִלְכִּיָּה וּמִיָּמִין
 וְאֵלְעָזָר וּמִלְכִּיָּה וּבְנָיָה: ס

25. umiYis'ra'El mib'ney Phar'`osh Ram'Yah w'YizziYah
 uMal'kiYah uMiyamin w'El'`azar uMal'kiYah uB'naYah.

Ezra10:25 And of Yisra'El, of the sons of Pharosh there were RamYah, YizziYah,
 MalkiYah, Miyamin, Eleazar, MalkiYah and BenaYah;

<25> καὶ ἀπὸ Ἰσραηλ· ἀπὸ υἱῶν Φορος Ραμια καὶ Ἰαζια
 καὶ Μελχια καὶ Μεαμιν καὶ Ἐλεαζαρ καὶ Ἀσαβια καὶ Βαναια·

25 kai apo Israel; apo huiōn Phoros Ramia kai Iazia
 And of Israel, of the sons of Parosh – Ramiah, and Jeziah,
 kai Melchia kai Meamin kai Eleazar kai Asabia kai Banaia;
 and Malchiah, and Miamin, and Eleazar, and Malchijah, and Benaiah.

כו וּמִבְּנֵי עֵיִלָּם מִתְנָה זְכַרְיָה וִיחִיאֵל

וְעַבְדֵי וִירְמוֹת וְאַלְיָה: ס

26. umib'ney `Eylam Mattan'Yah Z'kar'Yah wiYchi'El w'Ab'di wiYremoth w'EliYah.

Ezra10:26 and of the sons of Eylam: MattanYah, ZekarYah, Yechi'El, Abdi, Yeremoth and EliYah;

<26> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ἠλαμ Μαθανια καὶ Ζαχαρια καὶ Ἰαῖηλ
καὶ Ἀβδια καὶ Ἰαριμωθ καὶ Ἠλια·

26 kai apo huiōn Ēlam Mathania kai Zacharia kai Iaiēl

And of the sons of Elam – Mattaniah, and Zechariah, and Jehiel,
kai Abdia kai Iarimōth kai Ēlia;
and Abdi, and Jeremoth, and Eliah.

כְּזִמְבְּנֵי זַתּוּא אֶלְיוֹעַנַי אֶלְיָשִׁיב מַטַּתַּיָּה

וִירְמוֹת וְזָבָד וְעִזִּיזָא: ס

27. umib'ney Zattu' 'El'yo`enay 'El'yashib Mattan'Yah wYiremoth w'Zabad wa`Aziza'.

Ezra10:27 and of the sons of Zattu: Elyoenay, Eliashib, MattanYah, Yeremoth, Zabad and Aziza;

<27> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ζαθουα Ἐλιωηναι, Ἐλισουβ, Μαθανια
καὶ Ἰαρμωθ καὶ Ζαβαδ καὶ Οὔζιζα·

27 kai apo huiōn Zathoua Eliōēnai, Elisoub, Mathania

And of the sons of Zattu – Elioēnai, Eliashib, Mattaniah,
kai Iarmōth kai Zabad kai Oziza;
and Jeremoth, and Zabad, and Aziza.

כְּחִזְמְבְּנֵי בִבַי יְהוּחָנָן חֲנַנְיָה זְבַי אֶתְלַי: ס

28. umib'ney Bebay Yahuchanan Chanan'Yah Zabbay `Ath'lay.

Ezra10:28 and of the sons of Bebay: Yahuchanan, ChananYah, Zabbay and Athlay;

<28> καὶ ἀπὸ υἱῶν Βαβι Ἰωαναν, Ἀνανια καὶ Ζαβου, Οῦθαλι·

28 kai apo huiōn Babi Iōanan, Anania kai Zabou, Othali;

And of the sons of Bebai – Jehohanan, and Hananiah, and Zabbai, and Athlai.

כְּזִמְבְּנֵי בְנֵי מִשְׁלָם מַלּוּךְ וְשֶׁאֵל יְרְמוֹת: ס

29. umib'ney Bani M'shullam Malluk wa`AdaYah Yashub uSh'al Y'remoth.

Ezra10:29 and of the sons of Bani: Meshullam, Malluk and AdaYah, Yashub, Sheal and Yeremoth;

<29> καὶ ἀπὸ υἱῶν Βανουι Μεσουλαμ, Μαλουχ,
Ἀδαιας, Ἰασουβ καὶ Σαλουια καὶ Ρημωθ·

29 kai apo huiōn Banoui Mesoulam, Malouch, Adaias,

And of the sons of Bani – Meshullam, and Malluch, and Adaiah,
Iasoub kai Salouia kai Rēmōth;
and Jashub, and Sheal, and Ramoth.

לִּוּמִבְנֵי פַּחַת מוֹאָב עֲדָנָא וְכָלֵל בְּנֵיָה מַעֲשִׂיָה מִתְנֶה בְּצִלָּל

וּבְנוֹי וּמִנְשָׁה: ס

30. umib'ney Pachath mo'ab `Ad'na' uK'lal B'naYah Ma`aseYah Mattan'Yah B'tsal'El uBinnuy uM'nasseh.

Ezra10:30 and of the sons of Pachath-moab: Adna, Kelal, BenaYah, MaaseYah, MattanYah, Bezal'El, Binnuy and Manasseh;

<30> καὶ ἀπὸ υἱῶν Φααθμωαβ Εδενε, Χαληλ, Βαναια, Μασηα, Μαθανια, Βεσεληλ καὶ Βανουι καὶ Μανασση·

30 kai apo huiōn Phaathmōab Edene, Chalēl, Banaia,

And of the sons Pahath-moab – Adna, and Chelal, and Benaiah,

Masēa, Mathania, Beselēl kai Banoui kai Manassē;

and Maaseiah, and Matthaniah, and Bezaleel, and Binnui, and Manasseh.

לֹא וּבְנֵי חָרִים אֲלִיעֶזֶר יִשְׁשִׁיָּה מַלְכִּיָּה שְׁמַעְיָה שְׁמַעוֹן:

31. ub'ney Charim `Eli'ezer YisshiYah Mal'kiYah Sh'ma'Yah Shim'on.

Ezra10:31 and of the sons of Charim: Eliezer, YisshiYah, MalkiYah, ShemaYah, Shimeon,

<31> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ηραμ Ελιεζερ, Ιεσσια, Μελχια, Σαμια, Σεμεων,

31 kai apo huiōn Ēram Eliezer, Iessia, Melchia, Samaia, Semeōn,

And of the sons of Harim – Eliezer, Ishijah, Malchiah, Shemaiah, Shimeon,

לִב בְּנֵימִן מְלֹוד שְׁמַרְיָה: ס

32. Bin'yamin Malluk Sh'mar'Yah.

Ezra10:32 Benyamin, Malluk and ShemarYah;

<32> Βενιαμιν, Μαλουχ, Σαμαρια·

32 Benjamin, Malouch, Samaria;

Benjamin, Malluch, and Shemariah.

לִג מִבְנֵי חָשֻׁם מִתְנָה זָבָד אֲלִיפְלֵט יֵרֵמִי מִנְשָׁה שְׁמַעִי: ס

33. mib'ney Chashum Matt'nay Mattattah Zabad `Eliphelet Y'remay M'nasssheh Shim'i.

Ezra10:33 of the sons of Chashum: Mattenay, Mattattah, Zabad, Eliphelet, Yeremay, Manasseh and Shimei;

<33> καὶ ἀπὸ υἱῶν Ησαμ Μαθανι, Μαθαθα, Ζαβεδ, Ελιφαλεθ, Ιεραμι, Μανασση, Σεμεϊ·

33 kai apo huiōn Ēsam Mathani, Mathatha, Zabad, Eliphaleth,

And of the sons of Hashum – Mattenai, Mattathah, Zabad, Eliphelet,

Ierami, Manassē, Semei;

Jeremai, Manasseh, and Shimei.

לִד מִבְנֵי בְנֵי מַעְדִּי עֲמָרָם יְאוּאֵל: ס

34. mib'ney Bani Ma`aday `Am'ram w'U'El.

Ezra10:34 of the sons of Bani: Maaday, Amram, U'El,

<34> ἀπὸ υἱῶν Bani Moody, Αμραμ, Ουηλ,
34 apo huiōn Bani Moodi, Amram, Ouēl,
And of the sons of Bani – Maadai, Amram, and Uel,

לֹא בְנֵיהָ בְדָיָה כְּלָהִי:

35. B'naYah Bed'Yah K'lahay.

Ezra10:35 BenaYah, BedeYah, Kelahay,

<35> Βαναϊα, Βαδαϊα, Χελια,
35 Banaia, Badaia, Chelia,
Benaiah, Bedeiah, Chelluh,

לֹא וְנָיָה מֵרֵמוֹת אֶלְיָשִׁיב:

36 Wan'Yah M'remoth 'El'yashib.

Ezra10:36 WanYah, Meremoth, Elyashib,

<36> Ουιεχωα, Ιεραμωθ, Ελιασιβ,
36 Ouiechōa, Ieramōth, Eliasib,
Vaniah, Meremoth, Eliashib,

לֹא מִתְנָיָה מִתְנִי יִצְעָשׁוּ:

37. Mattan'Yah Matt'nay w'Ya`aso.

Ezra10:37 MattanYah, Mattenay, Yaaso,

<37> Μαθανια, Μαθαναι,
37 Mathania, Mathanai,
Mattaniah, and Mattenai.

לֹא וּבְנֵי וּבְנֵי שְׁמַעִי:

38. uBani uBinnuy Shim'i.

Ezra10:38 And Bani, Binnuy, Shimei,

<38> καὶ ἐποίησαν οἱ υἱοὶ Banoui καὶ οἱ υἱοὶ Σεμεῖ
38 kai epoiēsan hoi huiōi Banoui kai hoi huiōi Semei
And so did the children of Bani and the children of Shimei,

לֹא וְשִׁלְמִיָּה וְנָתָן וְעֲדִיָּה:

39. w'Shelem'Yah w'Nathan wa`AdaYah.

Ezra10:39 And ShelemYah, and Nathan, and AdaYah,

<39> Σελεμια καὶ Ναθαν καὶ Αδαια,
39 kai Selemia kai Nathan kai Adaia,
and Shelemiah, and Nathan, and Adaiah,

מִמְכַּנְדָּבִי נָשִׁי שָׂרִי:

40. Mak'nad'bay Shashay Sharay.

Ezra10:40 Maknadebay, Shashay, Sharay,

<40> Μαχναδαβου, Σεσι, Σαρου,

40 Machnadabou, Sesi, Sarou,

and Machnadebai, and Sharai, and Shashai

מא עֲזַרְאֵל וְשִׁלְמִיָּהוּ וְשָׁמַרְיָהוּ:

41. `Azar'El w'Shelem'Yahu Sh'mar'Yah.

Ezra10:41 Azar'El, and ShelemYah, ShemarYah,

<41> Εζερηλ καὶ Σελεμια καὶ Σαμαρια

41 Ezerēl kai Selemia kai Samaria

Azareel, and Shelemiah, and Shemariah,

מב שְׁלֹמֹם אֶמְרִיָּה יוֹסֵף: ס

42. Shallum 'Amar'Yah Yoseph.

Ezra10:42 Shallum, AmarYah and Yoseph.

<42> καὶ Σαλουμ, Αμαρια, Ιωσηφ·

42 kai Saloum, Amaria, Iōsēph;

and Shallum, and Amariah, and Joseph.

מג מבְּנֵי נְבוֹ יַעֲיָאֵל מִתְּתִיָּה זָבָד זְבִינָא יְדוֹ יְיֹאֵל בְּנָיָה:

43. mib'ney N'bo Y'i'El Mattith'Yah Zabad Z'bina' Yaddo w'Yo'El B'naYah.

Ezra10:43 Of the sons of Nebo there were Yei'El, MattithYah, Zabad, Zebina, Yaddo, Yo'El and BenaYah.

<43> ἀπὸ υἱῶν Ναβου Ιηλ, Μαθαθια, Σεδεμ, Ζαμβινα, Ιαδαι

καὶ Ιωηλ καὶ Βαναια. --

43 apo huiōn Nabou Iēl, Mathathia, Sedem, Zambina, Iadai

From the sons of Nebo – Jeiel, Mattithiah, Zabad, Zebina, Jadau,

kai Iōēl kai Banaia. --

Joel, and Benaiah.

מד כָּל-אֵלֶּה נְשָׂאִי נָשִׁים נְכָרִיּוֹת

וְיֵשׁ מֵהֶם נָשִׁים וְיֵשׁ־יָמִי בָנִים: פ

44. kal-'eleh nas'i nashim nak'rioth w'yesh mehem nashim wayasimu banim.

Ezra10:44 All these had taken foreign wives, and some of them had wives, and they gave sons.

<44> πάντες οὗτοι ἐλάβουσιν γυναῖκας ἀλλοτρίας καὶ ἐγέννησαν ἐξ αὐτῶν υἱούς.

44 pantes houtoi elabosan gynaikas allotrias kai egennēsan ex autōn huious.

All these took wives alien; and had begotten sons of them.